



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcja obsługi - Benutzerhandbuch - Manual de Instrucciones

# TABELA MATERIAŁÓW

## 1. DWUDZIESTĄPIEL

|                                        |   |                                                               |   |                       |   |       |
|----------------------------------------|---|---------------------------------------------------------------|---|-----------------------|---|-------|
| 1.1 Bienvenue à bord ! .....           | 6 | 1.2 Użytkownik korzystający z komentarzy ce<br>manuel ? ..... | 6 | 1.3 Cadre légal ..... | 7 | 1.3.1 |
| Réglementation .....                   | 7 | 1.3.2                                                         |   |                       |   |       |
| Gwarancja .....                        | 7 |                                                               |   |                       |   |       |
| 1.4 Savoir-vivre du Fourgonniste ..... | 8 | 1.4.1 Principes<br>généraux .....                             | 8 | 1.4.2                 |   |       |
| Stationnement .....                    | 8 | 1.4.3                                                         |   |                       |   |       |
| Déchets .....                          | 8 |                                                               |   |                       |   |       |

## 2. ODKRYJ SWÓJ FOURGON

|                                          |    |                                              |    |                                   |    |                                |   |
|------------------------------------------|----|----------------------------------------------|----|-----------------------------------|----|--------------------------------|---|
| 2.1 Le porteur .....                     | 9  | 2.1.1 Les<br>podwozie .....                  | 9  | 2.1.2 Les<br>roues .....          | 9  | 2.1.3 Les<br>accessoires ..... | 9 |
| 2.2 La cellule .....                     | 10 | 2.2.1 Trappes, ouvertures et<br>vannes ..... | 10 | 2.2.2 Aménagement intérieur ..... | 10 | 2.2.3                          |   |
| 2.3 Schémas de principe des fluides..... | 11 | 2.3.1                                        |    |                                   |    |                                |   |
| Woda .....                               | 11 | 2.3.2                                        |    |                                   |    |                                |   |
| Électricité .....                        | 12 | 2.3.3                                        |    |                                   |    |                                |   |
| Gaz .....                                | 16 | 2.3.4                                        |    |                                   |    |                                |   |
| chauffage .....                          | 17 |                                              |    |                                   |    |                                |   |
| 2.4 Sécurité .....                       | 17 | 2.4.1                                        |    |                                   |    |                                |   |
| Incendie .....                           | 17 | 2.4.2                                        |    |                                   |    |                                |   |
| Gaz .....                                | 18 | 2.4.3                                        |    |                                   |    |                                |   |
| Électricité .....                        | 18 | 2.4.4                                        |    |                                   |    |                                |   |
| bezpieczeństwa .....                     | 19 |                                              |    |                                   |    |                                |   |

## 3. PRZYGOTOWANIE PODRÓŻY

|                                                   |    |
|---------------------------------------------------|----|
| 3.1 Remise en service après unieruchomienie ..... | 20 |
|---------------------------------------------------|----|

|                                               |    |       |
|-----------------------------------------------|----|-------|
| 3.1.1 Woda właściwa .....                     | 20 | 3.1.2 |
| Réfrigérateur .....                           | 20 |       |
| 3.2 Plein et niveaux .....                    | 20 | 3.2.1 |
| Nawęglanie .....                              | 20 | 3.2.2 |
| pneus .....                                   | 20 | 3.2.3 |
| właściwa .....                                | 21 | 3.2.4 |
| Gaz .....                                     | 21 | 3.2.5 |
| Bateria .....                                 | 22 |       |
| 3.3 Équipements pratiques et de secours ..... | 22 | 3.3.1 |
| Ampulki .....                                 | 22 |       |
| 3.4 Oplaty .....                              | 23 | 3.4.1 |
| recept .....                                  | 23 | 3.4.2 |
| 24 3.4.3 Stockage des bagages .....           | 24 | 3.4.4 |
| Remorque .....                                | 25 |       |

## 4. PRZEMIESZCZENIE

|                                        |    |     |
|----------------------------------------|----|-----|
| 4.1 Sécurisation avant le départ ..... | 26 | 4.2 |
| Réglages .....                         | 26 | 4.3 |
| Conduite .....                         | 27 | 4.4 |
| Places assises<br>autorisées .....     | 27 |     |

## 5. ARRÊTS ET STATIONNEMENT

|                                      |    |                                         |    |
|--------------------------------------|----|-----------------------------------------|----|
| 5.1 Wybór miejsca umieszczenia ..... | 28 | 5.2 Sécurisation à<br>l'arrêt .....     | 28 |
| 5.3 Zasilanie .....                  | 28 | 5.3.1 Mise en service de<br>l'eau ..... | 28 |
| 5.3.2 Mise en service du gaz .....   | 28 | 5.3.3 Électricité 230 V .....           | 29 |
| 5.4 Vidange .....                    | 29 | 5.4.1 Woda<br>użytkowa .....            | 29 |
| WC .....                             | 29 | 5.4.2                                   |    |
| 5.5 Izolacja .....                   | 30 |                                         |    |
| 5.6 Verrouillage .....               | 30 |                                         |    |

6. WYKORZYSTANIE URZĄDZEŃ

6.1 Ouvrants .....31 6.1.1 Fenêtres .....31 6.1.2 Lanterneau .....33

6.2 Kuchnia .....34 6.2.1 Évier .....34 6.2.2 Appareils fonctionnant au gaz .....34

6.3 Tabela .....37 6.3.1 Tabela accrochée au côté du véhicule .....37

6.4 Kanapa .....38 6.5 Telewizja .....38

6.6 Autoradio et GPS (opcja) .....38 6.7 Szafka toaletowa .....38 6.7.1 Douche et lavabo .....38 6.7.2 WC .....38

7. ENTRETIEN I HIVERNAGE

7.1 Instalacja gazu .....39 7.2 Entretien de l'intérieur .....39 7.2.1 Kabina .....39 7.2.2 Mobilier .....39 7.2.3 Coussins, matelas .....39 7.2.4 Entretien des baies .....40

7.2.5 Équipements sanitaires .....40 7.2.6 Appareils de cuisson .....40 7.2.7 Réfrigérateur .....40 7.2.8 Chauffe-eau .....40 7.2.9 Réservoir d'eau propre et usée .....40 7.2.10 Panneau de control .....40

7.3 Nettoyage de l'extérieur .....41 7.3.1 Lavage de la carrosserie .....41 7.3.2 Goudron .....41 7.3.3 Petites rayures .....41

7.4 Hivernage ou arrêt prolongé .....42 7.4.1 Batterie .....42

7.4.2 Woda .....43 7.4.3 Mise hors service du réfrigérateur .....44 7.4.4 Dispositif d'aération .....44 7.4.5 Coussins, matelas, rideaux .....45 7.4.6 Réparacje .....45

8. PANEL DOWÓDZTWA

8.1 Strona główna .....46 8.2 Reglacje strony .....47

## KOMPOZYCJA-TYP D'UN FOURGON

Les pictogrammes et les différentes strefes apparaissant sur ce schéma de principe ne reflètent pas forcément l'implantation de votre Fourgon.



Kawa do bagażu

Rozgałęzienie  
230 V

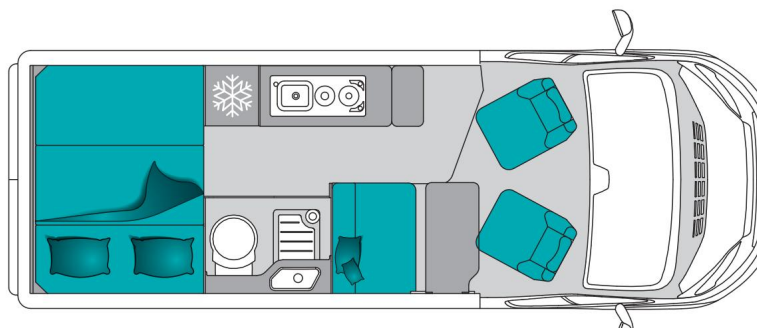
Oczyść szofer

Remplissage  
wody własnej

Wąż do oleju napędowego



Garaż Soute

Wizualizacja użytych  
wód

Toaleta kasetowa



Panele kontrolne



Bateria komórkowa



Wygazacz

(ustawodawstwo dotyczące płatności)



Kawa gazowa

Publikuj fotografie i ilustracje, które są własnością Groupe Pilote, bez umowy.

Le groupe se réserve le droit, à tout moment et sans preavis, de modifier, ajouter lub supprimer des composants ou des caractéristiques techniques, dans le seul but d'améliorer la qualité de ses produits. Malgré le soin apporté à sa réalisation, celui-ci ne peut constituer un document contractuel.



## 1. DWUDZIESTAPIEL

### 1.1 Witamy na pokładzie!

Madame, Monsieur, nous vous remercions de faire confiance à Joa Camp.

Il est très valid de lire uważność ce manuel d'utilisation, ainsi que les Notices livrées avec chaque équipement: réfrigérateur, szofer, szofer, czytery itd.

Bien utiliser votre Fourgon vous permet un meilleur confort de vie et préserve la valeur de votre véhicule.

Dans tous les cas, udostępniij Joa Camp do dyspozycji, ainsi que le Service Relation Client Joa Camp.

La contrefaçon, la tłumaczenie ou la copie de tout ou partie du present document sont interdites. Toute copie totale ou partielle devra faire l'objet d'une autorisation écrite préalable de notre part.

Wybierz się w podróż do czterech Joa Camp.

### 1.2 Użytkownik korzystający z komentarzy ce manuel ?

Toujours emporter le manuel de l'utilisateur dans le Fourgon et transmettre les instrukcje de sécurité aux autres utilisateurs. Dokument ten zawiera ważne informacje, ale nie pewność, że są zaangażowani la sécurité des personnes. Vous devez les lire uważność. Dokument Vous trouverez ci-après lasignification des différents pictogrammes utilisés dans ce.



Uwaga, ryzykowny kapral domowy

Si vous ne tenez pas compte de cette remarque, vous risquez de mettre en niebezpieczeństwo des personnes.



Uwaga, ryzykowne materiały domowe

Si vous ne tenez pas compte de cette remarque, vous risquez d'endommager le ou les appareils concernés.



Informacje uzupełniające

Ces remarques kompletne informacje ou attirent votre uwaga sur un détail użyteczne.



Ochrona środowiska

Pewne manipulacje lub zachowania ryzykowne de détériorer la qualité de notre environnement.



Użycie w okresie zimowym

Uwaga aux risques particuliers liés au froid.



Ograniczenie gwarancji

Uwaga, vous risquez une ograniczenie ou une remise encause de la garantie si vous n'observez pas ces zalecenia

## 1.3 Kadra prawna

### 1.3.1 Regulacja

Le véhicule doit être immatriculé conformément à la réglementation. Il n'y a pas de réglementation spécifique dotycząc l'utilisation d'un Fourgon. A la fois véhicule et mode d'hébergement, le Fourgon aménagé est soumis aux dispositions des codes suivants (différents suivant les pays):

- kod trasy dla samochodu Conduite
- code général des Collectivités territoriales et code de la Route pour le Stationnement sur la voie publique
- code de l'urbanisme pour le Stationnement sur le domaine privé.

### 1.3.2 Gwarancja

- La garantie, assurée par le concessionnaire vendeur, est de 24 mois à partir de la 1ère date de mise en obieg. Elle est impérativement wspomninee par le concessionnaire vendeur dans le cadre réservé à cet effet sur le certificat de garantie.
- La garantie ne s'applique qu'à la partie cellule ainsi qu'aux transforms Effectuées par la société GP SAS sur le châssis porteur; la partie châssis bénéficie par ailleurs de la garantie du konstruktysta samochodowy.
- La garantie devra, dans la mesure du możliwie, être assurée par le concessionnaire vendeur tant pour la cellule proprement dite, que pour les pièces défectueuses qui peuvent être échangées indépendamment.
- Le Fourgon sera laissé à la disposition du concessionnaire pour les travaux d'échange ou de réparation. Les frais de transport aller-retour (tant pour le Fourgon que pour les personnes) ou autres frais engendrés directement ou indirectement pour cela ne feront l'objet d'aucun dédommagement.
- Dans le cas d'appareils électroménagers disposant de leurs propres garanties (réfrigérateur, chauffage...), il y a lieu de s'adresser au représentant de la marque le plus près de votre domicile (voir la liste des représentants jointe à la Notice de l'appareil concerné) ou, à défaut, à votre koncesjonariusz Joa Camp.
- Il est impératif de remplir les documents de garantie lorsque les appareils en sont pourvus et de les retourner aux différents producenci.

La garantie est exclue dans les cas suivants:

- L'acheteur n'a pas suivi les instrukcje wykorzystania
- Le Fourgon a été modifié par une personne non habilitée ou par le montage de pièces non d'origine
- Le dommage ou le défaut sont le résultat de la non-observation du Code de la Route
- Le dommage est le résultat d'une use improprie ou négligente
- Lichwa naturalna
- Le Fourgon a été réparé dans un atelier non-agréé par la société GP SAS ou sans son accord écrit préalable
- Le Fourgon a été transformé ou équipé d'accessoires non posés par le constructeur et qui sont podatne na wpływ na właściwości caractéristiques substantielles

## 1.4 Savoir-vivre du Fourgonniste

### 1.4.1 Podstawy ogólne

La discrétion est la première qualité du Fourgonniste accompli qui doit s'attacher à ne laisser aucune trace de son pass.

Savoir-vivre, respect de l'autre et Protection de l'environnement sont des valeurs Universelles qui s'appliquent particulièrement aux Fourgonnistes. L'utilisation des Fourgons comme siedlisko narzuca de respecter des règles vis-à-vis de la populacja des endroits fréquentés.

### 1.4.2 Stacjonowanie

Dans les center villes ou en milieu urban, il est opportun de choisir des lieux de Stationnement à faible gęstości populacji et ne gênant pas la visibilité et la pratique du commerce, pour lesquels le gabarit du Fourgon ne pourra d'évidence pas constituer une gêne à la obieg. De même, l'utilisation des Fourgons comme siedlisko doit s'effectuer dans ces Lieux :

- sans débordement sur l'espace à l'extérieur du véhicule
- bez uciążliwości dla les riverains
- bez monopolizacji przestrzeni publicznej
- en surveillant les animaux domestiques de manière à éviter les ennuis et les souillures.

### 1.4.3 Déchets

L'évacuation des eaux usées doit être réalisée:

- dans des endroits appropriés et en aucun cas près des siedlisk, des cours d'eau ou des kultur.
- la vidange d'eaux « noires » (WC) est strictement interdite dans le réseau des eaux pluviales.

Zawieszka les trajets, toutes les vannes d'évacuation des eaux doivent être fermées. Même l'évacuation des eaux propres, pour ne pas paraître podejrane, doit être Effectuée avec discrétion. Na aura toujours intérêt à se zapoznać avec les moyens not dissnt les localités pour permettre les évacuations dans de bonnes warunki. L'élimination des ordures ménagères doit être faite en utilisant des sacs à dissr dans les endroits prévus à cet effet.



Les eaux usées doivent être évacuées dans des endroits appropriés et en aucun cas près des siedlisk, des cours d'eau ou des kultur.

C'est en szacunkiem l'ensemble de ces principes de bon sens que chacun pourra profiter pleinement des multiples plaisirs que procure la passion du Fourgon.

## 2. ODKRYJ SWÓJ FOURGON

### 2.1 Portier

#### 2.1.1 Podwozie

Le manuel d'utilisation et le carnet d'entretien du châssis édités par le Constructeur Automobile doivent vous être Fournis à la livraison par votre koncesjonariusz. Nous vous conseillons d'en prendre connaissance et de suivre les instrukcje quant à l'entretien du châssis.



Le réglage du parallélisme doit être contrôlé impérativement à 1 500 km. Un nouveau contrôle est fortement conseillé à 20 000 km. Ces interwencje sont à la Charge de l'utilisateur.

Le numéro de châssis se situe sur le przejsćie de roue avant droit.



numéro de châssis se situe sur le przejsćie de roue avant droit



#### 2.1.2 Drogi

(Voir «Pression des pneus», strona 20)

#### 2.1.3 Akcesoria

Porte-moto et attelages de remorque doivent être impérativement homologués et équipés d'un Circuit électrique approprié.



Les accessoires entraînent une réduction de la capacité de Charge du Fourgon et Modifient la Tenue de Route. Adapter do przewodnika na przewodzie, voire réduire na vitesse i pewność, że płaci.

## 2.2 Komórka

### 2.2.1 Trappes, ouvertures et vannes Votre Fourgon

utilizuj de plusieurs type d'ouvertures sur l'extérieur:

#### Otwory

• Porte d'accès à la cabine • Porte d'entrée  
de la cellule mieszkalne • Fenêtre(s) latérale(s) •

Lanterneaux (przezroczyste)

• Portillons d'accès aux sorties de

rangement • Portillon d'accès à la cassette WC pour sa vidange

#### Des trappes •

Nawęglanie •

Remplissage d'eau propre

#### Drzwi ewakuacyjne

• Vidange du réservoir d'eau propre • Vidange  
du chauffe-eau • Évacuation des  
eaux usées

#### Des dispositifs d'aération • Grilles

et/ou cheminées d'évacuation de l'air vicié (pour appareils de cuisson,  
chauffage... selon modèle) • Dispositifs intégrés dans les  
lanterneaux et dans le plancher  
pojazdu

### 2.2.2 Aménagement intérieur Votre

Fourgon est constitué de quatre Zones d'équipements pour votre confort et votre sécurité. Les aménagements diffèrent selon les modèles et les options livrées.

• Przewód: sièges équipés de ceintures de sécurité • Repas: stół, sièges,  
évier, appareils de cuisson, réfrigérateur • Toaleta: lavabo, douche, WC • Séjour:  
logement TV, rangements

## 2.3 Schematy główne płynów



NE PAS PERCER LE PLANCHER DU FOURGON.

Des tuyaux d'alimentation du gaz et des eaux sont intégrés dans le plancher.

Ne jamais réaliser de modifications, sauf par des installateurs agréés.

### 2.3.1 Woda

#### Schemat żywienia



Woda właściwa

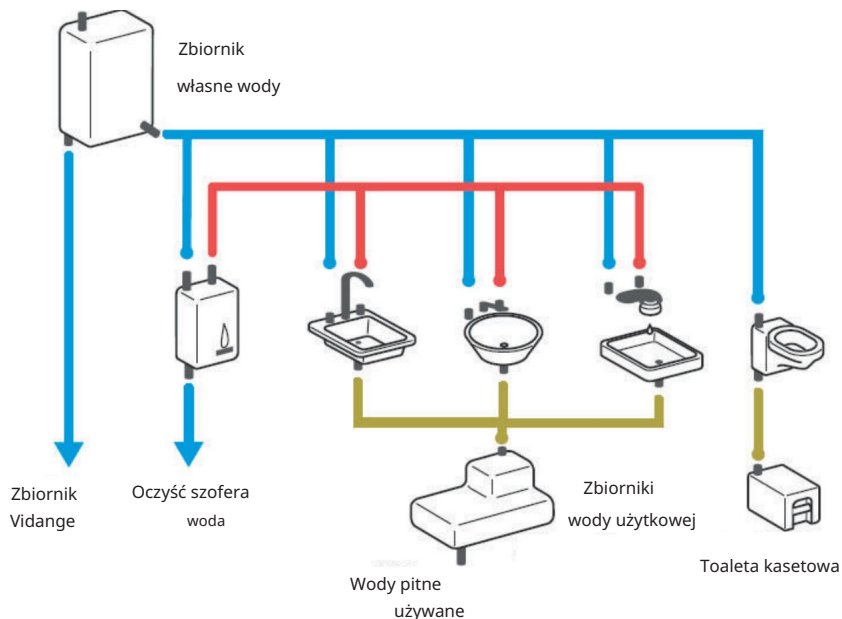
Le remplissage se fait par une trappe de remplissage munie d'un bouchon fermant à clef, repérable par un pictogramme. Le réservoir est situé dans le coffre de la soute. Une porte ou trappe, cela dépend du modèle, facilite son accès afin de procéder à la vidange et au nettoyage du réservoir.



Wody używane

Les eaux usées sont recueillies dans un réservoir situé sous le véhicule.

La vidange s'effectue au moyen d'une vanne d'évacuation située sous la porte coulissante.



### 2.3.2 Elektryczność

#### Schemat żywienia

L'alimentation électrique se compose d'une partie 230 V courant alternatif et d'une partie 12 V courant continu.

#### Zasilanie 230 V

Le oddział sur une alimentation secteur permet :

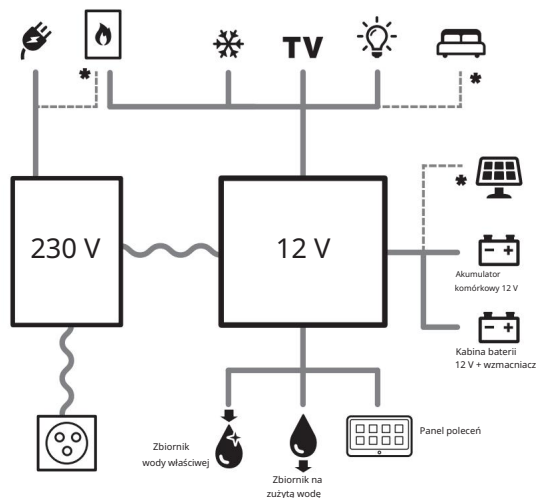
- ładowanie baterii komórkowych
- l'utilisation des prises secteur
- le fonctionnement du réfrigérateur en 230 V
- le fonctionnement du chauffage si votre véhicule est équipé d'un chauffage fonctionnant en 230V

#### Zasilanie 12 V

Akumulatory 12 V du Fourgon Provient de deux:

la Battery Moteur i La Battery Cellule. La Battery Moteur Alimente tous les équipements

électriques de la Partie Automobile. La Battery Cellule Alimente les appareils électriques de la partie nadająca się do zamieszkania. Elle est placée sous le siège passer. Cette Battery est de type «półstacjonarny». En aucun cas elle ne peut être remplacée par une Battery de Démarrage. Poleć wymianę, skonsultuj się z koncesjonariuszem. Les deux Batteries sont reliées par un Coupleur qui zapewnienia la ładowania suivant l'alternateur ou la recharge par le chargeur automatique (zasilanie 230 V). Le Chargeur du bloc électrique n'apporte pas une Charge d'appoint à la Battery Moteur.



Ne jamais permettre ou réaliser de modyfikacje instalacji et appareils électriques, sauf par des installateurs agréés. Un dévidoir de câble doit être entièrement déroulé afin d'éviter une surchauffe du câble d'alimentation en courant.



Un montaż niepoprawnych des accessoires électriques et électroniques risque d'endommager sérieusement le Fourgon et entraîne l'annulation de la garantie.

## Panel słoneczny

Un panneau solaire peut être oddziały na le connecteur du bloc électrique (opcja). Le montage d'un panneau solaire en seconde monte doit se faire par un professionnel agréé.



Les panneaux solaires Fournissent une Charge d'appoint souvent insuffisante en cas d'utilisation nocturne et simultanée de plusieurs appareils électriques.

Un câble en attente est disponible derrière la trappe technika, dans le meuble de pavillon du salon.

## Grupa Elektroniczna

Pour l'utilisation d'un groupe électrogène, respecter l'ordre des étapes:

- Démarrer en premier le groupe électrogène
- Rozgałęźnik kabla 230 V na czwórkę



Un groupe électrogène raccordé sur le réseau 230 V du Fourgon doit être parfaitement régulé (risque de détérioration du chargeur interne).

## Elementy toru

## Blok elektryczny

Le bloc électrique comprend un chargeur, un transformateur (kompletna dystrybucja 12 V) et des fusibles (ochrona obwodów). Le bloc se situe dans l'environnement salon dla wszystkich modeli

## Rozbijacz

Le disjoncteur est placé à côté du bloc électrique.

## Złapujący

Les capteurs mesurent le niveau des réservoirs d'eau propre et d'eaux usées.



Le courant consommé ne doit pas dépasser 90 % de la valeur nominale du câblage du bloc électrique.



### Panel sterowania

L'écran de contrôle du véhicule permet de Commander les fonctions électriques de la partie habitable du Fourgon et d'afficher:

- komórki les niveaux desbatterie
- zbiorniki wody
- la température extérieure
- la consommation électrique en cours
- l'indicateur de la source d'énergie

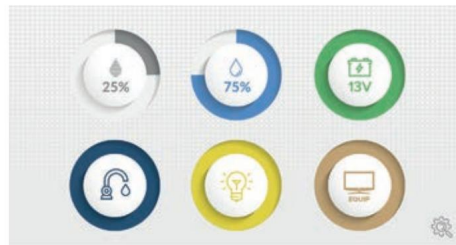
Il est place à l'entrée de la cellule. Voir le chapitre 8 pour son fonctionnement..

### Rezerwy techniki

L'installation électrique du Fourgon doit être zgodne z normami en vigueur. Les manipulaçe sur l'installation électrique peuvent porter atteinte à la sécurité des personnes et du véhicule et sont donc interdites. Il est formellement interdit de procéder à des modyfikacji au niveau du panneau de contrôle. Seul un staff spécialisé est habilité à Effectuer le raccordement électrique, conformément au manuel de montage du fabrykant.

### Napięcie serwisowe

Nominalne napięcie est de 12V.

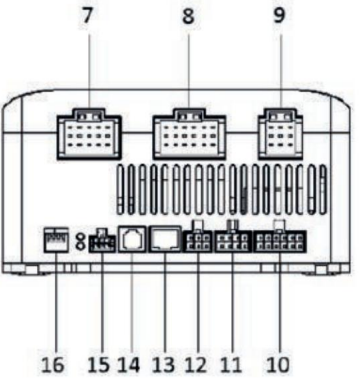
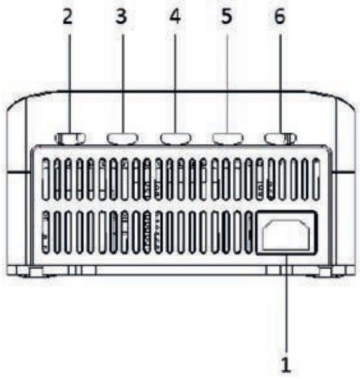


Blok elektryczny - Fusibles

| Nr bezpiecznika | Kaliber | Funkcja                 |
|-----------------|---------|-------------------------|
| F2              | 5 lat   | Światło Auvent          |
| F3              | 7,5 A   | Pompa                   |
| F4              | 10 lat  | Pomocniczy              |
| F5              | 10 lat  | Cztery                  |
| F6              | 10 lat  | Eklera 1                |
| F7              | 10 lat  | Eklera 2                |
| F9              | 10 lat  | Cena za komorę USB      |
| F10             | 10 lat  | Nagroda USB kuchnia     |
| F11             | 15 lat  | Kuchnia Prise 12 V      |
| F12             | 10 lat  | Antena SAT              |
| F13             | 5 lat   | Radio samochodowe       |
| F14             | 10 lat  | System kontroli trakcji |
| F15             | 10 lat  | Demodulator telewizyjny |
| F16             | 25 lat  | Zapalona elektrycznie   |
| F18             | 20 lat  | Lodówka stała           |
| F19             | 20 lat  | Marszowy                |
| F20             | 50 A    | BAT-AUX                 |
| F21             | 50 A    | BAT silnika             |
| F1              | 25 lat  | Obejście pompy wodnej   |
| F8              | 25 lat  | Omini eklerię           |
| F17             | 25 lat  | Obejście elektryczne    |

Bloc électrique - złącza

|    |                                     |
|----|-------------------------------------|
| 1  | Wejście 230 V                       |
| 2  | Panel słoneczny                     |
| 3  | Lodówka                             |
| 4  | Światło elektryczne                 |
| 5  | Silnik baterii                      |
| 6  | Bateria komórkowa                   |
| 7  | Ładuje komórki                      |
| 8  | Ładuje komórki                      |
| 9  | Ładuje komórki                      |
| 10 | Sygnał wejściowy podwozia           |
| 11 | Zbiornik wodny EU                   |
| 12 | Zbiornik EP                         |
| 13 | Port RS485                          |
| 14 | Port Ci-bus                         |
| 15 | Port Can (écran de control)         |
| 16 | Regulacja akumulatora / wzmacniacza |



## 2.3.3 Gaz

Schemat żywienia

Le détendeur gaz peut-être équipé d'un inverseur automatique suivant les modèles.



Seul un installateur agréé est autorisé à intervenir sur les appareils fonctionnant au gaz.

Instalacja

Votre Fourgon est équipé d'un coffre qui peut contenir deux bouteilles avec une seule bouteille raccordée au réseau. Les bouteilles de gaz sont à placer dans le coffre prévu à cet effet. Funkcja instalacji wyłącznie z propanem, która pozwala płacić. La pression d'utilisation est de 30 mbar.

Włąć tous Branments d'éléments supplémentaires sur votre instalacji, skonsultować się z koncesjonariuszem.

- Ne pas modifier le type du détendeur
- Ne pas utiliser les appareils sous une pression de service différente
- Changer les tuyaux d'alimentation (lir) avant la date limite indiquée dessus pour un modèle homologué, identique à celui d'origine.



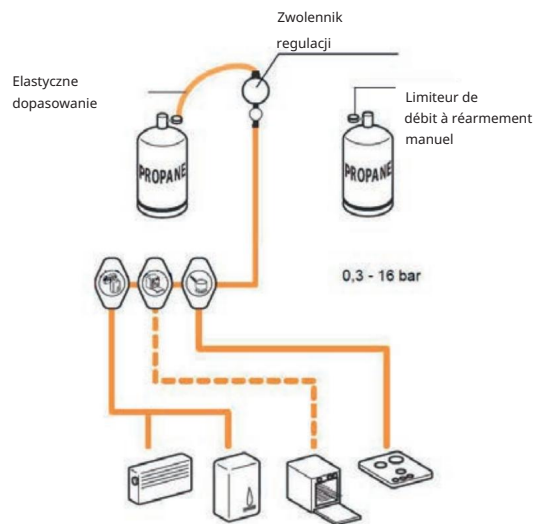
Ne pas stocker d'équipement dans le coffre gaz

L'utilisateur doit fermer le robinet de la bouteille de gaz à chaque déplacement, s'il n'est pas équipé de système czujnik zderzeniowy.

Système gaz permettant le chauffage en roulant (opcja)

Le détendeur Disposition d'un détecteur de choc intégré. En cas d'accident, avec une forte décélération, un système de protection mécanique coupe l'arrivée du gaz. Il répond à la réglementation européenne et vous autorise à utiliser le chauffage gaz en roulant.

Aucun autre appareil que le chauffage n'est conçu pour être utilisé en roulant.



### 2.3.4 Lotnictwo, kierowca

La présence d'aérations hautes et basses, est niezbędny środek zapewniający un renouvellement de l'air en permanence.

- L'aération basse est généralement réalisée par une découpe au pied des meubles et dans le plancher.
- L'aération haute est assurée par les fenêtres de toit qui dissent d'une aération permanente.

Ces dispositifs faworyzuje konwekcyjną naturę natury l'air, y zawiera l'intérieur des banquettes.



Les dispositifs d'aération ne doivent en aucun cas être occultés, même en hiver.

Attention à les maintenir propres et sans poussière. Ne pas stocker d'équipement dans le coffre du chauffage.

### 2.4 Bezpieczeństwo

Ne jamais laisser d'enfants dans votre Fourgon bez nadzoru. Ce principe de précaution est fondamental dans un Fourgon aménagé compte tenu de la présence d'équipements électriques moyenne et basse tension et d'équipements fonctionnant au gaz.

L'utilisation des lève-vitres électriques peut être niebezpieczne. S'assurer que, wisiorek le mouvement des vitres, les passers ne sont pas exposés au risque de pincement.

#### 2.4.1 Podpalacz

Prévoir un Existeur à poudre sèche d'une capacité d'au moins 1 kg homologué et se zapoznać avec sa Notice d'utilisation.

Prévoir une couverture anti-feu près de la cuisine. Consulter les dispositions locales de prévention des incendies.

Ne pas conserver de bombes aérosol dans le Fourgon ; il ya niebezpieczeństwo wybuchu à des températures supérieures à 50°C, temperatura souvent atteinte en été. Ne jamais utiliser d'appareils de cuisson ou de chauffage autres que ceux équipant le Fourgon. Si vous devez oddział un appareil de cuisson ou un radiateur électrique, il doit être de type à radia directe, pour éviter les risques d'incendie et d'asphyxie. Vous trouverez les schémas de ou des Issues de secours de votre Fourgon dans le paragraphe (Voir «Issues de secours», strona 19)

## 2.4.2 Gaz

### Ogień gazowany

En cas d'odeur de gaz, n'allumer ni lumière, ni lampe de poche, ni briquet, ni allumette, n'actionner aucun élément électrique (ex. przerywacz), jusqu'à ce qu'il n'y ait plus aucune odeur de gaz.

Otrzymasz natychmiast:

1. Fermer les bouteilles de gaz
2. Aérer en ouvrant toutes les ouvertures

## 2.4.3 Elektryczność

Wszystkie modyfikacje ou réparation du Circuit électrique Effectuée de façon non conforme et sans tenir compte des caractéristiques techniek du Circuit peut provoquer des anomalies de fonctionnement et engendrer des risques d'incendie.

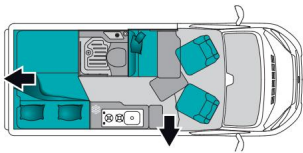
Labatterie est un accessoire Dangereux et des manœuvres niepoprawne peuvent provoquer des décharges électriques de très grande intensité. Veuillez à ne pas approcher de la Battery, une flamme, une papieras allumée, une źródło możliwe d'étincelle ou une bombe aérosol: niebezpieczeństwo d'explosion et d'incendie.



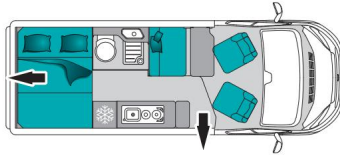
Lorsqu'il ya interwencja sur la Battery ou à proximité, toujours se protéger les yeux avec des lunettes spéciales.  
Ne pas stocker d'équipement dans le compartiment électrique.

2.4.4 Kwestie papierów wartościowych

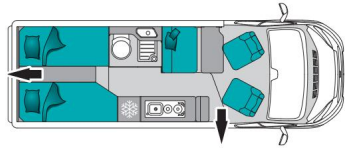
Les schémas ci-après vous indiquent les Issues de secours prévues dans votre Fourgon suivant la réglementation en vigueur.



CV54G



CV60G



CV63T

### 3. PRZYGOTOWANIE PODRÓŻY

#### 3.1 Remise en service après unieruchomienie

##### 3.1.1 Woda właściwa

La mise en pression après une longue période d'hivernage conduit à une arrivée saccadée de l'eau. Il convient donc de purger le Circuit en laissant le robinet ouvert. La pression devient constante lorsque l'air s'est complètement échappé des tuyauteries.

##### 3.1.2 Chłodziarka

Se référer au manuel du réfrigérateur.

#### 3.2. Planet i niveaux

##### 3.2.1 Gaz ziemny



Le réservoir de carburant est available par une trappe située à côté de la porte Conducteur. Le bouchon du réservoir d'AD blue est situé au meme endroit. Konsultant le manuel d'utilisation dustructeur du châssis pour les spécificités technik. Avant de faire le plein, éteindre les appareils à gaz et fermer les robinets des bouteilles de gaz.



Jest to formallement interdit d'utiliser les appareils à gaz wisiorek le remplissage de carburant, który obejmuje le chauffage pour lequel l'utilisation en Route est néanmoins możliwe.

##### 3.2.2 Ciśnienie w układzie pneumatycznym

Pour rouler en toute sécurité, vérifier la pression des pneus tous les 15 jours et avant tout long trajet.

Kontroler la pression à froid. Ne diminuer en aucun cas la pression des pneus lorsque ceux-ci sont chauds, sinon la pression serait trop basse une fois les pneus froids. Vous devez adapter la pression des pneus à la Charge du Véhicule

### Pression de gonflage à froid préconisée par les Fabricants

Se référer au manuel du porteur pour les pressions des pneumatiques



Le sous-gonflage des pneumatiques réduit leur durée de vie et compromet votre sécurité: risque d'explosion, augmentation de la Distance de freinage, perte d'adhérence.

Konsultant la Notice du Constructeur Automobile pour connaître la pression adéquate. Cette information se trouve en général sur une tablica dans la portière ou la trappe à carburant.

#### 3.2.3 Woda właściwa



Vous pouvez vous approvisionner dans les stations-service lorsque vous faites le plein de carburant. Par ailleurs, de plus en plus de bornes de service sont installées à l'initiative des communes: les utiliser à la fois pour le remplissage d'eau propre et la vidange des eaux usées. Le remplissage se fait par une trappe d'orifice de remplissage muni d'un bouchon fermant à clef repéré par un pictogramme.

#### 3.2.4 Gaz

##### Mise en marche et arrêt de l'installation

Pour la mise en marche et l'arrêt de l'installation du gaz, voir la Notice du Constructeur.

##### Zastąpienie de la bouteille vide

Pour le remplacement de la bouteille vide, voir la Notice du Constructeur. Les bouteilles doivent être sanglées fermement avant de refermer le coffre. Suivant les pays, les raccords des bouteilles de gaz sont différents. Avant de changer de bouteille de gaz dans un pays étranger, s'assurer que la bouteille est bien compatible avec votre lire.



Restes de gaz: défense de fumer, pas de flammes nues.

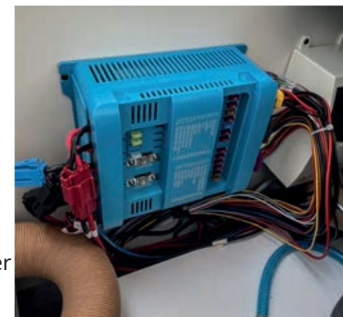


### 3.2.5 Bateria

Avant de partir en voyage, et notamment après une longue période de non-utilisation, vérifier la Charge des deux Battery. Włać ładowarkę do baterii, oddział le véhicule sur le secteur 230 V przez 24 godziny po sprawdzeniu, czy jest to topliwý F10 de ochrona baterii cellule est bien en place. Une Battery totalement déchargée perd en efficacité (décharge plus Rapide).



Aucun objet métallique ne doit être en contact avec la Battery. Le logement Battery, situé dans la soute, doit toujours être fermé et ne contenir aucun objet autre que la Battery. Reklama: Arrêter tous les appareils et éteindre toutes les lampes avant de débrancher la Battery Auxiliaire



#### Jak doładować?

Włać ładowarkę do baterii, oddział le véhicule sur le secteur 230 V przez 24 godziny. Magazynowanie lub pobieranie przez okres ponad 15 dni

- Mettre hors service l'interrupteur głównym 12 V situé à l'entrée.
- Arrêter tous les appareils et éteindre toutes les lampes.
- Déconnecter les bornes de la Battery Si Arrêt Supérieur à 30 dni.

Suivre les consignes du manuel d'utilisation du bloc électrique pour les autres mesures krewnych à l'immobilization. Si le véhicule doit rester immobilisé wisiorek une longue période dans des Conditions de Froid Intense, Démonter les Battery et les Garder dans un Lieu à température moyenne.

## 3.3 Équipements pratiques et de secours

Vous devez obligatoirement posséder des gilets réfléchissants ainsi qu'un trójkąt de pré-signalisation (uwaga, la législation diffère selon le pays ; se renseigner au cas par cas). Se munir d'un équipement minimum tel que carte routière, boîte à pharmacie, outillage, ampoules et fusibles de rechange, tuyau de remplissage du réservoir d'eau, rallonge 230 V.



Prévoir les outils contre la neige (pelle, balai...) pour nettoyer le marchepied, le toit, les fenêtres, et dégager les abords du véhicule.

### 3.3.1 Ampułki

Pour tous les feux se reporter au manuel FIAT.

### 3.4.1 Techniki przepisywania recept Votre

• la masa maximale dopuszczalne (véhicule seul) • la masa  
maximale traktowalne (pour la remorque) • la masa maximale de  
l'ensemble (véhicule + remorque) • les Masses maximales dopuszczalne sur  
chacun des essieux • la Masse en ordre de marche (Voir «Nota», strona 25)

- Przypadek F1: masa maksymalna dopuszczalna
- Przypadek F3: masa maksymalna de l'ensemble
- Przypadek G: masa en ordre de marche



• la Masse maxi dopuszczalne du véhicule • la Masse maxi de l'ensemble • la Masse maxi dopuszczalne sur chacun des essieux (1, 2 lub 3)

### 3.4.2 Obliczanie mas

Kalkulator opłat votre en najemca compte d'un zespól d'éléments tels que les passers, des bagages, des équipements et options, des pleins de carburant, d'eau propre et de gaz. L'ensemble doit être réparti au mieux dans les différentes Zones de Rangement de votre véhicule.



\*La Masse en ordre de marche répond à la Masse du véhicule avec le réservoir de carburant rempli à 90%, 20 litres d'eau propre et une bouteille de gaz remplie à 90%, comprend la masse du Conducteur (75kg) et les équipements de série du véhicule.

Uwaga, la pose d'équipements Optionnels Lourds (réservoir d'eau supplémentaire, climatiseur 230 V + groupe électrogène, porte-moto itp.) Affecte Votre Chargement. Le non-respect de ces recepts peut détériorer les Conditions de Sécurité des Fourgons, et Notamment la Tenue de Route.

### 3.4.3 Magazynowanie bagaży

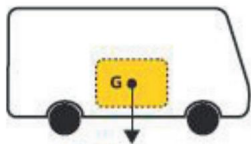
Afin d'éviter un surcroît de bagages, établir des listes pour la vaisselle, les vêtements et les objets personnels. Nous vous conseillons de leur Affecter une Place Precise, Bien Calés Dans Les Nombreux Rangements Prévus à Cet Effet, afin de les Retrouver Facilement. Utiliser au mieux les rangements comme les meubles et les coffres de rangement.



Le non-respect de ces recepty peut entraîner des sytuacje de niebezpieczeństwo en cas de freinage brusque ou de choc.

## Podział opłat

Pour préserver la tenue de Route de votre Fourgon, le center de gravité du Chargement doit être le plus bas possible. Cela permet de réduire les effets parasites de suspension tels que roulis, tangage... Les chargements lourds doivent être arrimés ou calés afin d'éviter tout mouvement intempestif. Elles seront placées si possible près du plancher du Fourgon et réparties au mieux pour ne pas dépasser les Masses Maxi Autorisées.



### 3.4.4 Zapomnienie



Zobacz na żywo



Opłata za użytkowanie



Masa odmrożenia

La Masse de votre remorque doit rester inférieure ou égale à:

- la mase maxi tractable de votre Fourgon • la mase maxi autorisée pour votre attelage.

Cette dernière est calculée à partir de la valeur D (en kN) indiquée sur l'attelage, à l'aide de la formule suivante :

$$MR = (D \times T) \div [(9,8 \times T) - D]$$

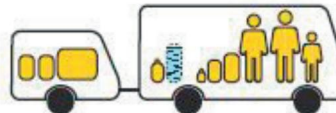
dans laquelle T = masa maksymalna dopuszczalna de votre véhicule (w tonach) Przykład, si T = 3,5 t. et D = 12,5 kN, alors MR = 2 t.



Masa maxi podatna na rozciąganie



Dopuszczalne są masowe przewozy  
Dawna apelacja  
PTAC



Masa maxi zespołu  
Dawna apelacja  
Francuski : PTR

Uwaga: Le Groupe Pilote s'engage à livrer un Fourgon dont la mase en ordre de marche se situe à l'intérieur de la tolerance de 5% par rapport à celle retenue lors des formalités d'homologation. Ce pourcentage de 5% a été retenu par la réglementation européenne pour prendre en compte la possible variation du poids du Fourgon, liée aux aléas de fabrication tant du véhicule de base que de la cellule: tôle extérieure Dont l'épaisseur moyenne peut varier, taux d'humidité de composants pory itp.

## 4. PRZEMIESZCZENIE

### 4.1 Sécurisation avant le départ

Avant de prendre la Route, vérifier systématiquement le bon fonctionnement des dispositifs de sygnalizacji (clignotants, feux de Route, de croisement, de détresse, avertisseur sonore...). Votre Fourgon est toujours prêt à partir. Il n'y a Donc Pas de Configuration Route Specifique. Toutefois, quelques précautions s'imposent pour prévenir tout inconvénient.

- Weryfikator que tous les robinets et vannes sont fermés • Verrouiller la porte du réfrigérateur • Fermer les portes de la penderie et du Cabinet de Toilette • Fermer les fenêtres latérales • Fermer les lanternes • Verrouiller les placards • Fermer tous les tiroirs • Verrouiller toutes les portes de placards • Verrouiller le toaleta coulissant
- Ne laisser aucun objet sur la table et le plan de cuisine
- Verrouiller que toutes les fonctions du panneau de contrôle sont éteintes • Rentrer le marchepied (fermeture électrique ou manuelle selon le modèle) • Fermer la porte cellule • Débrancher le câble extérieur d'alimentation 230 V • Mettre le réfrigérateur sur position 12 V (ne fonctionne qu'à partir du moment où le moteur tourne) • Fermer et verrouiller le toit relevable si vous utilisez l'option cette.



Fermer les bouteilles de gaz et les appareils fonctionnant au gaz avant le départ, sauf pour les véhicules équipés du système gaz permettant l'utilisation du chauffage en roulant.

### 4.2 Réglages •

Vérifier le réglage des sièges, des ceintures de sécurité et des appuie-têtes • Régler les rétroviseurs à votre champ de vision

### 4.3 Przewód

Un Fourgon aménagé est plus volumineux qu'une voiture.

Avant la première utilisation, familiarisez-vous avec la conduite du véhicule, en particulier en marche-arrière.

Soyez également prudent lors des descentes, des dépassements ou par vent latéral. Sur la Route, ayez toujours en tête les Dimensions de votre véhicule.

#### Wysoki

Uwaga na mosty, przejścia w suterenie, parkingi, oddziały, usługi na stacjach itp.

#### Większy

Évitez de vous engager dans des Passages difficiles d'accès, ou dans des Zones impliquant des manœuvres de dégagement délicates. Procéder si besoin à une reconnaissance préalable des lieux.

#### Porte-à-faux

Lors des manœuvres, n'hésitez pas à vous faire assister par une personne à l'extérieur du véhicule.

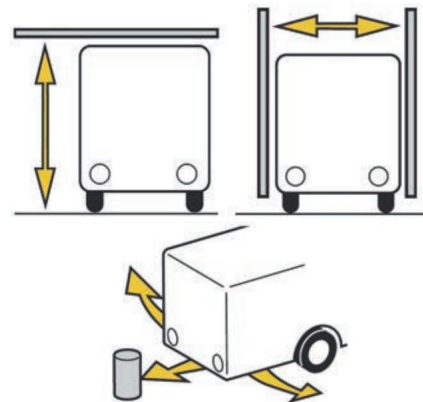
### 4.4 Miejsca świadczy usługi autoryzacyjne

#### Miejsca upoważnione do ruchu

Seules les places assises en cellule signées par l'adhésif ci-contre sont autorisées en roulant, avec la ceinture de sécurité bouclée.

L'utilisation des places autorisées en roulant sont Uniquement face à la Route lub dos à la Route suivant les modèles.

Dans pewne konfiguracje de salon, il faut retirer des coussins et moduler des éléments meubles (voir le couchage dînette).



## 5. ARRÊTS ET STATIONNEMENT

### 5.1 Wybór miejsca

Wybierz teren plat contribuera à votre confort à l'intérieur du véhicule. Mettre son véhicule de niveau via des cales si necessaire.

### 5.2 Zabezpieczenie przed kradzieżą

- Actionner le frein à main
- Sortir le marchepied si vous utilisez la cellule
- Si vous devez rezygnuje z le véhicule momentanément, fermer le toit ouvrant et les lanterneaux
- Couper l'alimentation de la pompe à eau sur le panneau de control
- Actionner l'interrupteur 12 V situé à l'entrée pour éviter une decharge inutile de la Battery



L'utilisation de cales peut s'avérer utile pour mettre à niveau le véhicule.

### 5.3 Wyżywienie

#### 5.3.1 Mise en service de l'eau

Un breakeur situé sur le panneau de contrôle permet la mise sous pression du service d'eau. La pompe fonctionne automatiquement à chaque ouverture de robinet de l'évier ou du lavabo (depresja). En cours d'utilisation, la pompe envoie automatiquement l'eau du réservoir dans le ballon d'eau chaude pour le remplir et chauffer l'eau.

#### 5.3.2 Mise en service du gaz

Ouvrir les robinets d'alimentation des appareils situés dans la soute ou la cuisine. Lors de l'utilisation du chauffage en roulant, la vanne chauffage/chauffe-eau doit rester ouverte.



1 • Plaque de Cuisson 2 • Chauffage/Chauffe-Eau



Il est interdit d'utiliser un appareil fonctionnant au gaz dans les garaže, les parkings fermés et les promy.

### 5.3.3 Prąd 230 V



Le raccordement au secteur se fait au moyen d'un câble à Brancher à l'extérieur du Fourgon sur la Prize bleue. Nagroda Cette comporte une liaison «terre» obligatoire. Brancher le cordon d'alimentation puis enclencher le disjoncteur situé à proximité du bloc électrique, afin d'alimenter la cellule. Pour éviter tout risque d'endommagement de votre chargeur, s'assurer que l'alimentation Fournit une napiecie 230 V  $\pm 10\%$ .



Raccorder le Fourgon à une Prize 230 V le plus souvent możliwy afin de prolonger l'autonomie et la longévité de la Battery Cellule.

#### Arrêt d'une semaine à un mois

Basculer l'interrupteur du panneau de contrôle en position arrêt



Un groupe électrogène raccordé sur le réseau 230 V du Fourgon doit être parfaitement régulé (risque de détérioration du chargeur interne).

## 5.4 Widzenie



Les parkings d'autoroute, les Stations Service et les Aires Municipales offrent souvent des bornes d'accueil pour la vidange des eaux usées. N'attendez pas le dernier moment pour vidanger.

### 5.4.1 Wody używane



Pour vidanger: actionner la poignée de la vanne de vidange située sous la porte coulissante. La Zone de la vanne est repérable par un pictogramme. Les eaux usées doivent être évacuées dans des endroits appropriés et en aucun cas près des siedlisk, des cours d'eau ou des kultur. Pour prévenir les mauvaises odeurs, nettoyer régulièrement les réservoirs.

### 5.4.2 WC

Pour vidanger la kaseta WC, une trappe est située sur le flanc du véhicule, relevez-la entièrement pour faire fonctionner l'aimant et faciliter la manœuvre. Aucune manipulacji n'est à efekt dla les 54G, 60G i 63T.



### 5.5 Izolacja

En été, utiliser les panneaux ou przechowuje izolaty afin de prévenir l'élévation de température dans le Fourgon. Bien fixer votre store au sol avec des équipements adéquats.

### 5.6 Przeróbka

Quand vous Quittez le Fourgon, verrouillez systématiquement les portes et trappes, et fermez toutes les fenêtres, y compris la fenêtre de toit. Rentrer le store et la parabole, pour éviter les risques de détérioration en cas de vent.

## 6. WYKORZYSTANIE URZĄDZEŃ

Avant de lire ce chapitre, il est impératif d'avoir pris connaissance des chapitres 2, 3 i 5.

### 6.1 Wyjścia

#### 6.1.1 Otwory

##### Otwór projekcyjny

Otwarcie okna



1. Relever les poignées à la Verticale 2. Projeter la fenêtre vers l'arrière 3. Régler l'ouverture des baies à l'aide des vérins à molette.

La poignée permet aussi de maintenir la fenêtre en position d'aération : ramener la poignée à l'horizontale de manière à l'enclencher à cheval sur la semelle de verrouillage.

## Otwarcie okna



1. Projeter au maximum en poussant la fenêtre à la position souhaitée
2. Ramener lentement la fenêtre vers l'avant
3. Abaisser les poignées à l'horizontale



Les fenêtres à ouverture par projection doivent impérativement être fermées lorsque le véhicule roule. Sures baies sont équipées de capteur d'ouverture, qui interromp le fonctionnement du chauffage lorsque l'échappement de celui-ci se retrouve près d'une baie.

Sklepy Combiné Moustiquaire / Protection Solaire

Przechowuje plisy.



1. Utiliser la Rainure pour downre la moustiquaire.

2. A l'aide de l'autre Rainure, relevez le rideau occultant.

3. La languette inférieure permet de lier la moustiquaire avec les rideaux occultant.

4. Pour les désolidariser, appuyer sur la languette pour libérer la partie moustiquaire et la partie rideaux.

## 6.1.2 Latarnia

## Zalecenia szczegółowe

Avant d'ouvrir le toit ouvrant, enlever si nécessaire la neige, le givre ou les salissures. Weryfikator que le dôme acrylique n'est pas endommagé par des oddziałów ou des produits toxiques. Fermer complètement le toit ouvrant avant la mise en Route du véhicule et vérifier le bon verrouillage. Ne jamais le manipulator na trasie. En cas de défectuosité ou de mauvais fonctionnement, consultant un atelier spécialisé.

## Uwertura

- 1 • Naciśnięcie przycisku
- 2 • Tyr la barre vers le bas
- 3 • Sélectionner l'angle d'ouverture en suivant les encoches sur les cotés
- 4 • Maksymalny kąt odchylenia wynosi 70°

## Fermentacja

- 5 • Repousser la barre vers le haut jusqu'à entendre le «CLIC»
- 6 • Le lanterneau est verrouillé



Ne pas nettoyer le dôme avec des produits d'entretien contenant de l'alcool. Fermer les fenêtres de toit lors de pluies ou vents brutals, ou lorsque le véhicule est en déplacement.



Ne pas marcher sur la vitre akrylique. Le non recommandation de cette entraîne une perte de la garantie.

Przechowuj kombinację moustiquaire / solarium ochronne

Un système d'encliquetage permet de Combiner les deux store pour régler la luminosité tout en bénéficiant de la moustiquaire ochrony.

Par forte chaleur, ne jamais occulter la fenêtre de toit à plus des deux tiers, pour assurer une bonne wentylacji et préserver les matériaux d'une chaleur over.



## 6.2 Kuchnia

### 6.2.1 Evier

Les niveaux d'eau sont widoczne w wykładzie sur le panneau de contrôle.  
La pompe peut fonctionner par saccades si le débit d'eau est trop faible.



Ne jamais verser d'eau bouillante dans l'évier.

### 6.2.2 Appareils fonctionnant au gaz

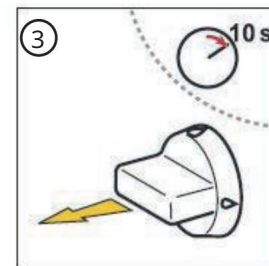
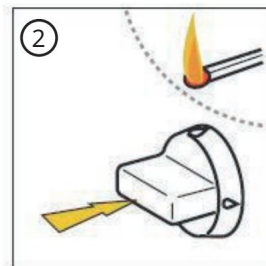
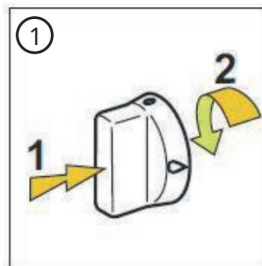
- Lire uwaga la Notice des Appareils Fonctionnant au Gaz
- Ne jamais utiliser les appareils sous une pression de service différente de celle pour laquelle ils ont été prévus
- Ne jamais obstruer les évacuations des gaz brûlés des différents appareils

### Płyta kuchenna

La tablica de cuisson ne doit en aucun cas être utilisée à des fins de chauffage. Par ailleurs, il convient d'aérer largement durant toute période de cuisson afin d'éviter la formation de buée et de condensation.

### Zasypka

1. Presser le bouton en le tournant légèrement vers la gauche.
2. Allumer au moyen du bouton d'allumage électronique si la table en est dotée.
3. Maintenir le bouton enfoncé wisiorek 5 do 10 sekund, puis relâcher.



Les appareils fonctionnant au gaz sont équipés de systèmes de sécurité: le gaz est automatiquement coupé en cas d'extinction de la flamme. Ne pas rabattre le couvercle en verre lorsqu'il ya une flamme.

Szofer / kierowca szofera

## Generalności

Nos Fourgons se situent dans la classe de chauffage n° 3 (zgodnie z EN 1646-1). Le renouvellement permanent de l'air et un dozowania adéquat du chauffage permettent d'obtenir une ambiance agréable à l'intérieur du Fourgon en toutes saisons.

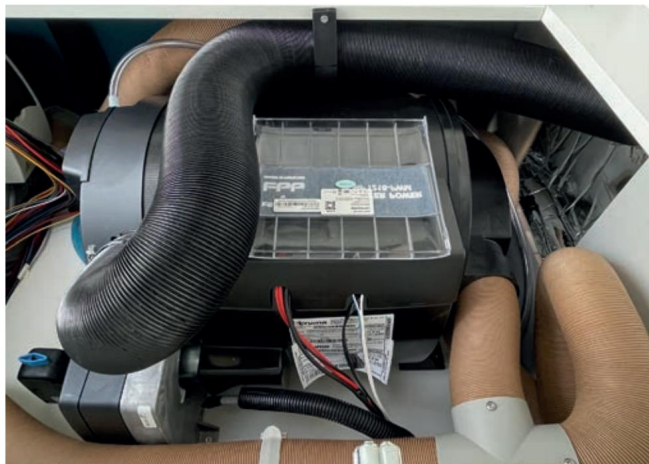
Chauffer suffisamment l'intérieur du véhicule même en votre absence, afin que les conduites d'eau (en particulier celles des toilettes ou sługa à l'écoulement) ne gèlent pas. L'intérieur du Fourgon est étanche, et la condensation due à la cuisine, la douche ou les vêtements humides ne s'évapore pas naturellement. Il faut donc bien aérer tout en chauffant beaucoup.



Doser le chauffage en fonction du nombre de personnes, du lieu de Stationnement et des température et humidité intérieures et extérieures. Un contacteur de fenêtre Truma permet de couper automatiquement le chauffage lorsque la baie du salon est ouverte. Ne pas obstruer les bouches de wentylacja de la pompe à eau dans la soute.

## Łączy chauffage / chauffe-eau :

Centrale TRUMA Combi 4000 lub 6000 W (wybrany model)



Wentylator



Komenda



Zupa z warzyw



Chauffage Combi Truma (avec énergie 230 V en opcja)

Chauffage fonctionnant soit au gaz, soit à l'électricité (Combi EH, en opcja) distribuant la chaleur dans tout le véhicule grâce à des bouches d'air chaud.

Zupa kremówka / sûreté

Votre véhicule est équipé d'une zupape de sûreté automatique, elle s'ouvrira dès qu'il y aura un risque de gel dans le véhicule.

Après déclenchement automatique, elle sera à réarmer manuellement.

Mise-en-service

Pour obtenir de l'eau chaude, le combiné doit être rempli. Il faut donc d'abord actionner la pompe sur le panneau de control.

Actionner la zupape pour évacuer l'air.



Przed użyciem premiery, veuillez consulter la Notice du Constructeur.

Reklamacja

Le stockage des aliments doit tenir compte des warunki particulières de fonctionnement d'un réfrigérateur installé dans un véhicule. L'appareil ne peut garantir la température nécessaire à la conservation des denrées périssables dans pewne warunki, samochód:

- en déplacement, le réfrigérateur wykorzystaj du courant 12 V;
- un réfrigérateur peut être situé derrière une vitre au soleil;
- la température du véhicule peut varier fortement en fonction des warunków klimatycznych zewnętrznych;
- la température à l'intérieur d'un véhicule fermé en stationnement et exposé au soleil peut dépasser 50°C;
- on peut être amené à utiliser le réfrigérateur peu de temps après sa mise en température optimale.

Sont considérées comme denrées très périssables, tous produits portant une date limite de consommation associée à une température de conservation inférieure ou égale à 4°C, w szczególności: viandes, poissons, volailles, wędliny, plats préparés.

## Zalecenia sanitarne

- Emballer séparément les aliments crus et les aliments cuits avec du papier aluminium lub du film alimentaire.
- N'ôter le sur-emballage des produits que si les wskazania narzędzi (DLC, temperatura ochrony, tryb pracy...) figurent sur l'emballage au contact du produit.
- Ne pas laisser les produits réfrigérés trop longtemps hors du réfrigérateur.
- Mettre en avant les produits Don les dates limites de consommation sont les plus proches.
- Placer les restes dans des emballages fermés et les consommer très Rapidement.
- Se laver les mains avant de toucher les aliments, entre chaque manipulacji de produits différents et au moment de passer à tabela.
- Nettoyer le réfrigérateur régulièrement à l'eau savonneuse. Le rincer à l'eau javellisée.

## 6.3 Tabela

### 6.3.1 Tabela Acrochée au côté du véhicule

#### Pozycja jadalni

#### Aby użyć rallonge:

- akcja la manette noire kontra le bas
- Faite Pivot la rallonge dans la position souhaitée

#### Pozycja kanapy (opcja)

Pour positionner la table pour l'ajout d'un couchage en salon :



- Retirer la partie du pied qui touche le sol (séicable en 3 partys)
- Déclencher les verrous du support sur Rail (verrou en position haute = table (zarumieniony)
- Pozycjonner la table sur le Rail du bas, réenclencher les verrous afin de bloquer la tabela
- Placer la planche supplémentaire en ouvrant les 3 pieds prévus à cet effet et en positionnant le pied detachable pour régler convenablement le maintien sur cette planche
- Disposer les coussins du complément couchage avant
- Instaluj vos draps, votre lit est prêt
- Pour revenir en position dinette Effectuer les mêmes opérations en ordre inverse.



Rysunek 1 Verrou position haute = table verrouillée



Rysunek 2. Pozycja Verrou basse = stół non verrouillée



## 6.4 Kanapa

Uwaga au risque de chute tout particulièrement pour les enfants. Les couchettes en hauteur ne conviennent pas aux enfants de moins de 6 ans qui sont sans nadzoru. Utiliser les couchettes pour le couchage jest wyjątkowy. Pour les lits en hauteur, utiliser le filet de Protection contre les chutes installé dans le véhicule.

## 6.5 Telewizja

Un emplacement est prévu pour accueillir un téléviseur. Le support orientable est prévu pour le fixer en toute sécurité.

L'interrupteur situé dans ce compartiment permet de couper l'alimentation 12 V afin d'éviter une consommation de veille.

Une connexion (fil jaune en attente) est disponible pour l'installation de l'antenne satellite de se replier automatiquement au démarrage du moteur. Consulter votre concessionnaire pour l'installation d'un téléviseur.

## 6.6 Radio samochodowe i GPS (opcja)

Pour les autoradios montés en usine, l'alimentation de l'appareil se fait sur la Batterie Cellule (możliwość wykorzystania l'autoradio à l'arrêt sans risque de décharger la Batterie Moteur). Pour que l'autoradio fonctionne, il faut soit mettre le contact châssis via la clé ou activer la fonction auxiliaire sur l'écran de contrôle (voir rozdział 8). La Commande au volant est disponible en Option.

## 6.7 Szafka toaletowa

### 6.7.1 Pysznic i toaleta

Ne jamais verser d'eau bouillante dans le lavabo ou la douche. Quand le réservoir d'eaux usées est trop rempli, l'excédent peut remonter dans le bac à douche. Afin d'éviter ce problème, vidanger régulièrement les réservoirs. Veillez à fermer le rideau de douche avant chaque départ.

### 6.7.2 WC

Ne jamais verser d'eau bouillante dans les toilettes.

#### Wykorzystanie WC

Au moment d'utiliser les WC, actionner la vanne située sur le côté de la cuvette. Après use, actionner la chasse d'eau du réservoir, puis refermer la vanne.

#### Wizja kasety WC

Vidanger la cassette WC aussi souvent que nécessaire (voir chapitre 7).

## 7. ENTRETIEN I HIVERNAGE

### 7.1 Instalacja gazowa

Vérifier régulièrement le bon état des tuyaux d'arrivée de gaz dans le coffre à gaz. Les Changer pour un modèle homologué identique à celui d'origine, dès que leur état l'exige, et au plus tard avant la date limite d'utilisation marquée sur le tuyau. Ne jamais utiliser de rallonge de ces tuyaux.



Weryfikator l'état des tuyaux de gaz régulièrement.

Wlej wymianę, zapoznaj się z dodatkowymi instrukcjami producenta.

### 7.2 Przedsiębiorca wewnętrzny

#### 7.2.1 Kabina

Se référer au manuel utilisateur destructeur.

#### 7.2.2 Mobilny

Utiliser un chiffon humide ou un produit d'entretien doux pour meubles.

Ferrures des portes de meuble: \_\_\_\_\_

Si avec le temps, les portes de placard ou de penderie se dérèglent, vous pouvez à l'aide d'un tournevis avec embout approprié esserrer les différentes vis.

#### 7.2.3 Kuzyni, matelas

Nettoyer les coussins et les matelas avec une brosse douce ou un aspirateur. Les mousses de lavage pour tekstylia delikatesowe sont à utiliser avec prudence. Sur le cuir ou le simili, n'utiliser que de l'eau savonneuse à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge. Nous recommandons un nettoyage à sec pour les housses de matelas.



#### 7.2.4 Wypłynięcie zatok

N'utiliser que de l'eau et un chiffon doux pour le nettoyage des fenêtres. Entretenir les joints d'étanchéité en caoutchouc avec du talk. Nettoyer les przechowuje ekskluzywnie avec de l'eau Savonneuse.



Les produits solvants ou décapants de type alcool détériorent immédiatement le double-vitrage.  
Nettoyer uniquement à l'eau.

#### 7.2.5 Sprzęt sanitarny

Ne pas utiliser de produits abrasifs.

#### 7.2.6 Urządzenia kuchenne

Zapoznaj się z dodatkowymi instrukcjami producenta.

#### 7.2.7 Chłodziarka

Chaque année, faire nettoyer les conduits d'aspiration et la cheminée du réfrigérateur à l'air comprimé par un spécialiste agréé.  
Entretenir l'intérieur du réfrigérateur selon les instructions du fabricant.

#### 7.2.8 Kierowca

Chaque année, faire nettoyer les conduits d'aspiration et la cheminée du chauffe-eau à l'air comprimé par un spécialiste agréé.

#### 7.2.9 Zbiornik wody właściwej i użytkowej

Utiliser périodiquement un produit adapté au nettoyage des canalisations et réservoirs d'eau usée spécifique au véhicule de loisirs afin d'éviter notamment un encrassement des sondes d'indication de niveau.

#### 7.2.10 Panel sterowania

Technika Le panneau de contrôle ne nécessite pas d'entretien. Pour nettoyer la plate frontale, utilisez un chiffon doux pour écran.



Ne pas utiliser de solvant, ethanol lub produkt semblable. Aucun liquide ne doit pénétrer à l'intérieur du panneau de contrôle.

7.3. Zewnętrzny koszt netto

7.3.1 Lavage de la carrosserie

La carrosserie de votre Fourgon est composée de différents matériaux nécessitant chacun un entretien particulier afin de garantir leur bonne tenue dans le temps.

Uwaga: n'utiliser que des éponges et chiffons doux. Les tampons abrasifs et les détergents sont interdits. Éviter un use trop intensif du nettoyeur haute pression qui peut détériorer pewne strony de la carrosserie (stawy, pièces plastiques).

| SZTUKA                                                             | MATERIAŁ                               | OKRESOWE                           | PRZYJMĄCY                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Witraże                                                            | Akrylowy                               | Hebdomadaire en période de roulage | Ekskluzywna usługa Laver à l'eau.                                                                                                                |
| Karuzela                                                           | Malowanie aluminium                    |                                    | Woda Laver à grande. Utiliser les mêmes produits que pour l'automobile.<br>Nous préconisons un shampoing disponible chez votre concessionariusz. |
| Pare-czekolada, Feux<br>Zabezpieczenia boczne<br>Przejścia ulicami | Tworzywo sztuczne termoformowane (ABS) | Mensuel en période de camping      |                                                                                                                                                  |

7.3.2 Goudron

Utiliser seulement des produits disponibles chez votre concessionnaire pour enlever les goudrons sur vos fenêtres.  
Ne pas utiliser d'autres produits chimiques.

7.3.3 Małe promienie

Pour les petites rayures, vous pouvez utiliser un polish liquide. A utiliser avec précaution, après s'être assuré qu'il n'est pas abrasif en le testant sur une petite Surface, suivant la profondeur des rayures.

## 7.4 Hivernage ou arrêt prolongé

### 7.4.1 Batterie

#### Przyjęcie baterii

La longévité de la Battery Dépend de la Manière Dont elle est Utilisée et Entretienue. Veiller à ce que les cosses soient toujours propres et graissées afin d'éviter la sulfatation. Weryfikator également que les cosses sont bien serrées.



Éteindre l'alimentation 12 V dès que le véhicule n'est pas habité. Cela évite la décharge profonde de la Battery.

#### Jak doładować?

Włać ładowarkę do baterii, oddział le véhicule sur le secteur 230 V przez 24 godziny po sprawdzeniu, czy jest to topliwly F1 de ochrona baterii cellule est bien en place.

#### Zapasy

- Mettre hors service l'interrupteur głównym 12 V situé sur le panneau de contrôle. • Retirer le topliwly 50 A pour déconnecter la Battery Moteur.
- Arrêter tous les appareils et éteindre toutes les lampes.
- Retirer le topliwly 50 A pour déconnecter la Battery Cellule après vous être assuré de sa bonne Charge (une Battery déchargée est sensible au gel).
- Déconnecter les bornes de la Battery.

Suivre les consignes du manuel d'utilisation du bloc électrique pour les autres mesures krewnych à l'immobilization.

Si le véhicule doit rester immobilisé wisiorek une longue période, demonter lesbattery et les garder dans unlieu à température miesiąc.



Bateria jest niebezpieczna dla odzieży. Lors de toute manipulacji, ne pas fumer et veiller à ne pas provoquer d'étincelles. L'électrolyte est un produit corrosif. En cas de contact, se rincer abondamment à l'eau claire.

#### Magazyn baterii akumulatorowych:

Les Battery, dans le cas où elles sont laissées inactives, sont assujetties au phénomène d'autodécharge.

La première règle à respecter est donc de ne pas laisser la Batterie Déchargée wisioiek une longue période. Pour pallier ce phénomène, il est nécessaire de ne pas laisser lacharge de la baterii zejść en dessous de 12,2 V wisioiek une longue période, car il ya un risque de décharge profonde, powodu d'exclusion de la garantie.



Les Batterie Contiennent des Substanje niebezpieczne dla środowiska.

L'élimination desbatterie usagées doit se faire dans le szacunek de l'environnement et des réglementations en vigueur.

Włać zapasy w temperaturze 20 °C, a perte de capacité peut atteindre 6% par mois. Avant une période d'hivernage, il convient d'appliquer une opłata kompletna. Une température ambiante élevée accélère le Processus d'autodécharge. Il est donc conseillé de stocker la Batterie dans un endroit frais (autour de 10 - 15°C) et de la recharger tous les deux mois.

#### 7.4.2 Woda

Le véhicule non habité et non chauffé doit être protégé contre les moisissures et les bactéries lors de l'hivernage. Respecter les règles suivantes pour une parfaite vidange de l'ensemble de l'installation d'eau propre.

##### Vidange des Circuits d'eau propre et d'eaux usees

- Vider le réservoir d'eaux usees en actionnant la vanne de vidange située sous la porte kultywator
- Vider le réservoir d'eau propre par le bouchon de Visite situé à l'arrière droit du véhicule. • Laisser les robinets mitigeurs ouverts en position médiane et la pomme de douche posée sur le fond du bac à douche.



Nettoyer l'intérieur des réservoirs. La presence d'eau stagnante même en petite quantité faworyzuje l'apparition d'odours ou d'algues. Utiliser périodiquement un produit adapté au nettoyage des canalisations et réservoirs d'eau usee spécifique au véhicule de loisirs afin d'éviter notamment un encrassement des sondes d'indication de niveau

##### Purge du chauffe-eau

- Pour vider le chauffe-eau, tourner la manette bleue sur 180°. Le bouton pression saute et l'eau du chauffe-eau peut uć się.
- Mettre la pompe en marche (sur le panneau de contrôle) pour évacuer l'eau de toute la tuyauterie. La vidange est complète lorsque l'eau ne s'écoule plus de la zupape du chauffe-eau.

La pompe peut tourner plusieurs minut na żywo, bez pogorszenia.

#### Oczyścić kasetę WC

Il est valid de bien vider, nettoyer et desinfecter la kaseta WC avant chaque hivernage.

#### 7.4.3 Mise hors service du réfrigérateur

Pour mettre le réfrigérateur hors service pour une durée indéterminée. Maintenir la porte entrebâillée et éteindre le réfrigérateur à l'aide de son bouton ON/OFF.

Pour les vitrifrigo (uniquement sur le CV54G), un bouton situé au fond du réfrigérateur derrière le bac à légume permet d'éteindre l'appareil.

#### 7.4.4 Urządzenie do napowietrzania

Lors de la période d'hivernage permettre une aération régulière et naturelle du Fourgon (soute et cellule). Ouvrir régulièrement les portes de la soute, de la cellule et les baies. A l'intérieur ouvrir également l'ensemble des portes de placards, tiroirs de meubles et penderies pour permettre une bonne wentylacja du véhicule et éviter condensation et moisissures.

#### 7.4.5 Coussins, matelas, rideaux

Mettre les lits en position couchage afin d'éviter la condensation et la moisissure du matelas. Les rideaux isolants plissés doivent être fermés pour éviter la moisissure.

#### 7.4.6 Reparaćje

Ne jamais permettre lub réaliser de modyfikacji des Installations et Appareils électriques ou GPL, sauf par des installateurs agréés.



Pour des raisons de sécurité, les pièces de rechange doivent être zgodny z aux spécifications du Fabricant et montées par lui ou son représentant agréé.

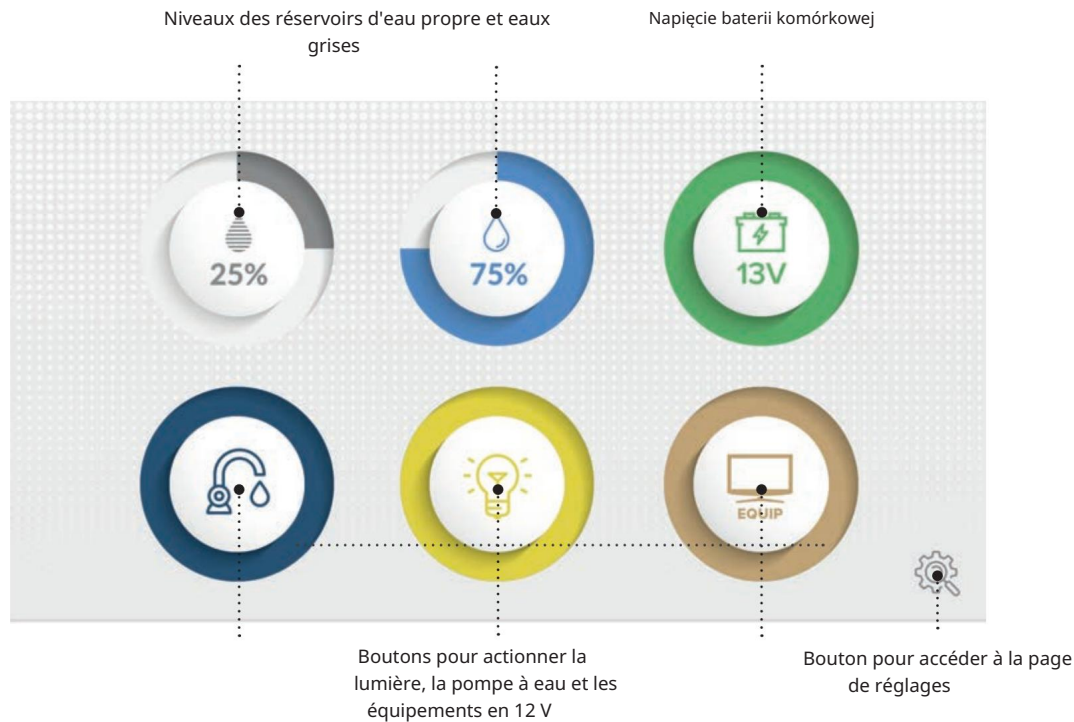


## 8. PANEL DOWÓDZTWA

- Mise en veille automatique au okolo 60 sekund
- Wyłącz automatycznie przez okolo 5 minut
- Une pression et ça repart

### 8.1 Strona główna

Interrupteur général sur «On»



## 8.2 Regulaminy stron

47

FRANCUSKI

The image shows a digital display with two main sections for settings. The left section is for time: it has a grid of numbers 13-26, a central display showing '15 : 24', a toggle between '24h' and '12h', and a toggle between 'AM' and 'PM'. The right section is for date: it has a grid of numbers 07-21, a central display showing '09 / 02 / 2019', and two format options: 'DD/MM/YYYY' and 'MM/DD/YYYY'. Below these sections is a large 'OK' button with a checkmark. In the bottom right corner, there is a gear icon. At the very bottom, a status bar shows a logo on the left, the time '15:24' and date '9/02/2019' on the right, and a title in the center.

13 22  
14 23  
**15 : 24**  
16 25  
17 26

24h 12h  
AM PM

07 2017  
08 01 2018  
**09 / 02 / 2019**  
10 03 2020  
11 04 2021

DD/MM/YYYY MM/DD/YYYY

✓ OK

**15:24**  
9/02/2019

Réglages de l'heure et de la date et du format



ANGIELSKI

ZAWARTOŚĆ

1. WITAMY

1.1 Witamy na pokładzie! .....53 1.2 Jak korzystać z niniejszej instrukcji .....54 1.3 Informacje prawne .....54 1.3.1 Przepisy .....54 1.3.2 Gwarancja .....54

1.4 Zachowanie w kamperze .....55 1.4.1 Zasady ogólne .....55 1.4.2 Parkowanie .....55 1.4.3 Odpady .....55

2. ODKRYJ SWÓJ KAMPERVAN

2.1 Pojazd bazowy .....56 2.1.1 Podwozie .....56 2.1.2 Opony .....56 2.1.3 Akcesoria .....56

2.2 Powierzchnia mieszkalna .....57 2.2.1 Kłapy, otwory i zawory .....57 2.2.2 Układ wnętrza .....57

2.3 Podstawowe schematy płynów .....58 2.3.1 Woda .....58 2.3.2 Energia elektryczna .....59 2.3.3 Gaz .....63 2.3.4 Wentylacja i ogrzewanie .....64

2.4 Bezpieczeństwo .....64 2.4.1 Ogień .....64 2.4.2 Gaz .....65

2.4.3 Elektryczność .....65 2.4.4 Wyjścia awaryjne .....66

3. PRZYGOTOWANIA DO PODRÓŻY

3.1 Uruchomienie po unieruchomieniu .....67

3.1.1 Świeża woda .....67 3.1.2 Łódówka .....67

3.2 Tankowanie i poziomy .....67 3.2.1 Paliwo .....67 3.2.2 Ciśnienie w oponach .....67 3.2.3 Woda słodka .....68 3.2.4 Benzyna .....68 3.2.5 Akumulator .....69 3.3 Wyposażenie praktyczne i awaryjne .....69 3.3.1 Żarówki .....69

3.4 Załadunek .....70 3.4.1 Dane techniczne .....70 3.4.2 Obliczanie masy .....71 3.4.3 Przechowywanie bagażu .....71 3.4.4 Przyczepa .....72

4. PODRÓŻOWANIE

4.1 Kontrole bezpieczeństwa przed wyjazdem .....73 4.2 Ustawienia .....73 4.3 Jazda samochodem .....74 4.4 Dozwolone miejsca .....74

5. ZATRZYMYWANIE SIĘ I PARKOWANIE

5.1 Wybór miejsca .....75 5.2 Bezpieczeństwo podczas postoju .....75 5.3 Zasilanie .....75 5.3.1 Otwarcie wody .....75 5.3.2 Otwarcie gazu .....75 5.3.3 Prąd 230 V .....76

5.4 Odprowadzanie wody .....76 5.4.1 Ścieki .....76 5.4.2 Toaleta .....76

5.5 Izolacja .....77

5.6 Blokowanie .....77

6. UŻYTKOWANIE SPRZĘTU

6.1 Okna i drzwi .....78 6.1.1  
Okna ..... 78 6.1.2  
Światlik .....80  
6.2 Kuchnia .....81 6.2.1  
Zlew .....81 6.2.2 Sprzęty zasilane  
gazem .....81  
6.3 Stół ..... 84 6.3.1 Stół montowany do  
ściany bocznej pojazdu .....84  
6.4 Łóżka .....85  
6.5 Telewizja .....85  
6.6 Radio samochodowe i GPS (opcja) .....85 6.7  
Łazienka .....85 6.7.1 Prysznic i  
umywalka ..... 85 6.7.2  
Toaleta ..... 85

7. KONSERWACJA I ZIMOWANIE

7.1 Instalacje gazowe ..... 86 7.2 Czyszczenie  
wnętrza ..... 86 7.2.1  
Kabina .....86 7.2.2  
Meble .....86 7.2.3 Poduszki i  
materace .....86 7.2.4 Mycie  
okien ..... 87 7.2.5 Wypożyczenie  
łazienki ..... 87 7.2.6 Urządzenia  
kuchenne ..... 87 7.2.7  
Łódówka ..... 87 7.2.8  
Kocioł ..... 87 7.2.9 Zbiorniki na świeżą  
wodę i ścieki ..... 87 7.2.10 Panel  
sterowania ..... 87  
7.3 Czyszczenie nadwozia ..... 88 7.3.1 Mycie  
karoserii .....88 7.3.2  
Smola .....88 7.3.3 Małe  
zarysowania .....88  
7.4 Zimowanie lub dłuższe postoje ..... 89 7.4.1  
Akumulatory .....89

7.4.2 Woda .....90 7.4.3 Wyłączenie  
łódówki .....91 7.4.4 System  
wentylacyjny .....91 7.4.5 Poduszki, materace i  
zasłony ..... 92 7.4.6  
Naprawy ..... 92

8. PANEL STEROWANIA

8.1 Strona główna .....93 8.2 Strona  
ustawień .....94

## TYPOWY UKŁAD KAMPERA

Piktogramy i różne obszary pokazane na tym podstawowym schemacie niekoniecznie odzwierciedlają układ Twojego kampera.



Przedział  
bagażowy



Podłączenie 230 V



Opróżnianie  
podgrzewacza wody



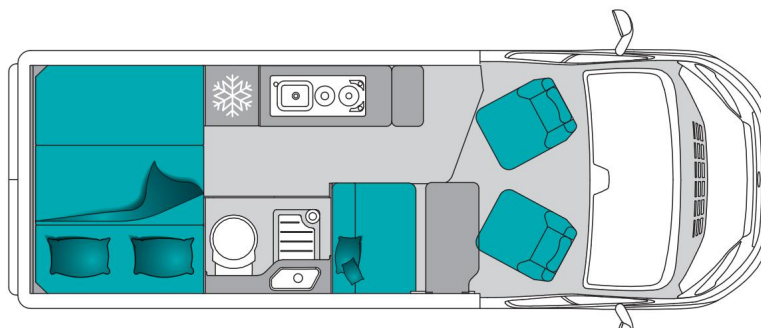
Wlot świeżej wody



Korek wlewu paliwa



Miejsce garażowe



Odptyw ścieków



Toaleta kasetowa



Panele sterowania



Akumulator rekreacyjny



Gaśnica  
(w zależności od kraju)



Szafka na  
butle gazowe

Pomimo tego, że są wyłączną własnością Pilote Group, fotografie i ilustracje publikowane tutaj nie są wiążące. Pilote Group zastrzega sobie prawo do modyfikowania, dodawania lub usuwania komponentów lub cech technicznych w dowolnym momencie, bez powiadomienia, w celu wyłącznie poprawy jakości swoich produktów. Pomimo staranności włożonej w jego przygotowanie, niniejszy katalog jest dokumentem niewiążącym.

## 1. WITAMY

### 1.1 Witamy na pokładzie!

Dziękujemy za decyzję o zakupie Joa Camp.

Bardzo ważne jest, aby uważnie przeczytać tę instrukcję obsługi, a także instrukcje dołączone do wszystkich urządzeń: lodówki, podgrzewacza wody, grzejnika, piekarnika itp.

Aby zapewnić większy komfort i zapobiec nadmiernej utracie wartości Twojego kampera, eksploatuj go prawidłowo.

Nasza sieć Joa Camp i dział obsługi klienta Joa Camp są zawsze gotowi pomóc.

Jakiegolwiek naruszenie, tłumaczenie lub kopiowanie całości lub części tego dokumentu jest surowo zabronione. Wszelkie kopiowanie całości lub części wymaga naszej uprzedniej pisemnej zgody.

Ciesz się podróżą kamperem Joa Camp!

### 1.2 Jak korzystać z niniejszej instrukcji

Zawsze miej instrukcję obsługi pod ręką w kamperze i poinformuj innych użytkowników o instrukcjach bezpieczeństwa. Ten dokument zawiera kilka ważnych uwag dotyczących bezpieczeństwa osobistego. Przeczytaj go uważnie. Poniżej znajdziesz znaczenie różnych piktogramów użytych w tym dokumencie.



Ostrzeżenie, ryzyko obrażeń

Jeśli zignorujesz tę uwagę, możesz narazić inne osoby na niebezpieczeństwo.



Ostrzeżenie, ryzyko uszkodzenia mienia

Zignorowanie tej uwagi może spowodować uszkodzenie sprzętu AGD.



Informacje dodatkowe

Zawierają one dodatkowe informacje lub zwracają uwagę na przydatne szczegóły.



Ochrona środowiska

Niektóre działania i zachowania mogą powodować szkody w środowisku.



Stosowanie w zimne dni

Uważaj na zagrożenia związane z zimną pogodą.



Ograniczenie gwarancji

Ostrzeżenie: nieprzestrzeganie tych zaleceń może ograniczyć lub unieważnić gwarancję.



## 1.3 Informacje prawne

### 1.3.1 Przepisy

Pojazd musi być zarejestrowany zgodnie z przepisami. Nie obowiązują żadne szczególne przepisy dotyczące użytkowania kamperów. Kampery to zarówno pojazdy, jak i forma zakwaterowania, które podlegają następującym kodom, w zależności od kraju:

- kodeksu drogowego podczas prowadzenia pojazdu
- lokalne przepisy i kodeks drogowy podczas parkowania na drogach publicznych
- kodeksu użytkowania gruntów miejskich w przypadku parkowania na terenie prywatnym.

### 1.3.2 Gwarancja

- Gwarancja dealerska obowiązuje przez 24 miesiące od daty oddania kampera do użytku. Data jest wyraźnie podana przez sprzedawcy, w przeznaczonym do tego celu polu podanym na karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje wyłącznie powierzchnię mieszkalną oraz wszelkie modyfikacje dokonane przez GP SAS w podwoziu pojazdu bazowego; podwozie jest objęte gwarancją producenta pojazdu.
- Gwarancja powinna być, o ile to możliwe, realizowana przez dealera, w którym pojazd został zakupiony, zarówno na okres użytkowania, samego obszaru oraz wszelkich wadliwych części, które mogą zostać wymienione osobno.
- Kamper zostanie udostępniony dealerowi w celu wymiany lub naprawy części. Nie przysługuje zwrot kosztów. koszty transportu do i od dealera (zarówno dla kampera jak i ludzi) lub inne powiązane wydatki poniesione bezpośrednio lub pośrednio.
- Jeżeli sprzęt AGD objęty jest gwarancją producenta (lodówka, system ogrzewania itp.), skontaktuj się z lokalnym dealerem. najbliższego przedstawiciela marki (zobacz listę przedstawicieli dołączoną do urządzenia) lub, w razie braku takiej możliwości, dealera Joa Camp.
- Należy wypełnić dokumenty gwarancyjne urządzeń AGD w momencie ich dostarczenia i zwrócić je do producentów.

Gwarancja nie obowiązuje w następujących przypadkach:

- Kupujący nie zastosował się do instrukcji użytkowania
- Kamper został zmodyfikowany przez osobę nieupoważnioną lub poprzez zamontowanie nieoryginalnych części
- Uszkodzenie lub wada wynikają z nieprzestrzegania Kodeksu Drogowego
- Uszkodzenie jest wynikiem niewłaściwego lub niedbałego użytkowania
- Normalne zużycie
- Kamper został naprawiony w warsztacie niezatwierdzonym przez GP SAS lub bez jego uprzedniej pisemnej zgody
- Kamper został przebudowany lub wyposażony w akcesoria niezamontowane przez producenta, które mogą wpływać na kluczowe cechy pojazdu

## 1.4 Maniery w kamperze

### 1.4.1 Zasady ogólne

Dobrych właścicieli kamperów są dyskretni i powinni uważać, aby nie pozostawić żadnych śladów swojego pobytu. Dobre maniery, szacunek dla innych i ochrona środowiska to wartości, których każdy, w tym właściciele kamperów, powinien przestrzegać. Korzystając z kampera jako miejsca zakwaterowania, należy przestrzegać zasad dotyczących mieszkańców odwiedzanych miejsc.

### 1.4.2 Parkowanie

W centrach miast lub na obszarach miejskich zaleca się parkowanie w miejscach, które nie są gęsto zaludnione, które nie ograniczają widoczności ani nie uniemożliwiają prowadzenia działalności gospodarczej, a których wielkość kampera nie będzie utrudniać ruchu. Podobnie kampery powinny być wykorzystywane jako zakwaterowanie w takich miejscach bez:

- rozprzestrzenianie się na obszar wokół pojazdu,
- powodowanie niedogodności dla mieszkańców,
- monopolizowanie przestrzeni publicznej,
- zwierzęta domowe mogą wywoływać zamieszki, brudzić lub w inny sposób przeszkadzać sąsiadom.

### 1.4.3 Odpady

Opróżnianie ścieków musi odbywać się:

- W odpowiednich miejscach i nigdy w pobliżu zabudowań, rzek, strumieni lub upraw,
- Zabrania się wylewania ścieków „czarnych” (toalety) do kanalizacji deszczowej.

Wszystkie zawory spustowe wody muszą być zamknięte podczas podróży. Nawet świeża woda powinna być opróżniana dyskretnie, aby nie wzbudzać podejrzeń. Zawsze warto sprawdzić w każdej lokalizacji, czy istnieją urządzenia do prawidłowego usuwania ścieków. Odpadki domowe muszą być umieszczane w plastikowych workach i wyrzucane w wyznaczonych miejscach.



Ścieki należy odprowadzać w odpowiednich miejscach, nigdy w pobliżu zabudowań, rzek, strumieni i upraw.

Przestrzegając wszystkich tych zdroworozsądkowych zasad, każdy może w pełni cieszyć się licznymi przyjemnościami, jakie zapewnia pasja do kamperów.

## 2. ODKRYJ SWÓJ KAMPERVAN

### 2.1 Pojazd bazowy

#### 2.1.1 Podwozie

Twój dealer powinien dać Ci instrukcję obsługi i książkę konserwacji podwozia opublikowaną przez producenta samochodu, gdy Twój kampervan zostanie dostarczony. Zalecamy, abyś zanotował sobie zawartość i postępował zgodnie z instrukcjami dotyczącymi podwozia.



Zbieżność kół musi być sprawdzana po 1500 km (900 mil). Dodatkowa kontrola jest zdecydowanie zalecana po 20 000 km (12 000 mil). Takie kontrole są na koszt klienta.

Numer podwozia znajduje się na przednim prawym nadkolu.



Numer podwozia znajduje się na przednim prawym nadkolu.



#### 2.1.2 Opony

(Zobacz „Ciśnienie w oponach”, strona 67)

#### 2.1.3 Akcesoria

Bagażniki motocyklowe i systemy sprzęgowe muszą być homologowane i wyposażone w odpowiedni obwód elektryczny.



Akcesoria zmniejszają ładowność kampera i wpływają na sposób prowadzenia pojazdu. Kierowca powinien dostosować swój styl jazdy, a w niektórych krajach nawet zmniejszyć prędkość.

## 2.2 Powierzchnia mieszkalna

### 2.2.1 Klapy, otwory i zawory Kamper posiada kilka

typów otworów w ścianach zewnętrznych:

#### Drzwi i okna

• Drzwi wejściowe do kabiny •

Drzwi wejściowe do części mieszkalnej

• Okna boczne • Świetliki

(przezroczyste) • Drzwi dostępne

do schowka • Drzwi przedziału toalety kasetowej do opróżniania

#### Luki

• Paliwo

• Wlot świeżej wody

#### Zawory spustowe

• Opróżnianie zbiornika na świeżą

wodę • Opróżnianie podgrzewacza

wody • Odprowadzanie ścieków

#### Systemy wentylacyjne •

Zanieczyszczone kratki wentylacyjne i/lub szyby wentylacyjne (do gotowania)  
(sprzęt AGD, system ogrzewania itp. w zależności od modelu)

• Urządzenia wbudowane w świetliki i podłogę pojazdu

### 2.2.2 Układ wnętrza Twój

kampervan składa się z czterech stref wyposażenia dla Twojego komfortu i bezpieczeństwa. Układy różnią się w zależności od modeli i dostarczonych opcji.

• Jazda samochodem: fotele wyposażone w pasy

bezpieczeństwa • Posiłki: stół, fotele, zlew, sprzęt kuchenny, lodówka • Łazienka:

umywalka, prysznic, toaleta • Salon: telewizor, szafki

## 2.3 Podstawowe schematy płynów



### NIE PRZEBIJAJ PODŁOGI KEMPINGU.

Rury doprowadzające gaz i wodę są wbudowane w podłogę.

Nigdy nie dokonuj żadnych modyfikacji, jeśli nie są wykonywane przez uprawnionych monterów.

### 2.3.1 Woda

#### Schemat zasilania



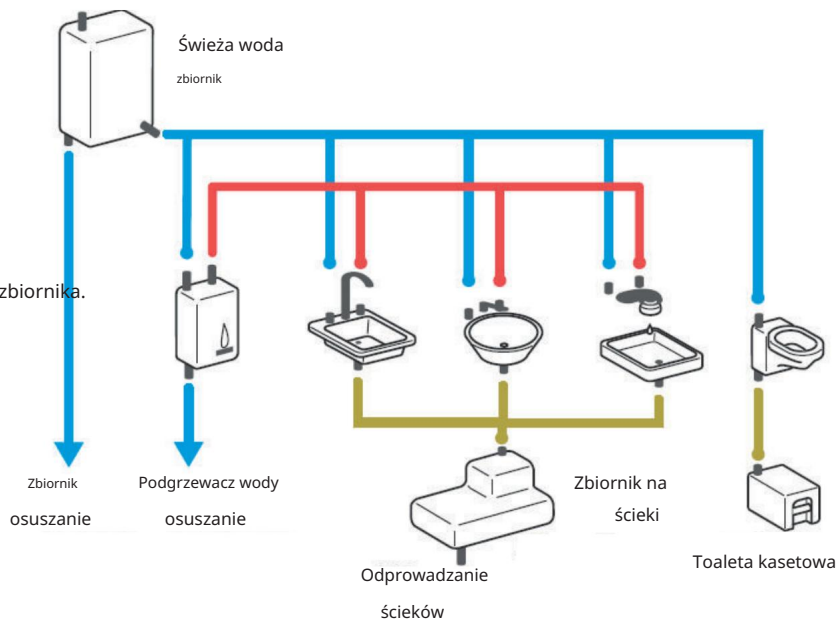
#### Świeża woda

Napełnianie odbywa się za pomocą klapki wlewu wyposażonej w blokową nasadkę i oznaczonej piktogramem. Zbiornik znajduje się w skrzyni w obszarze magazynowym. Drzwi lub właz, w zależności od modelu, zapewniają łatwy dostęp do opróżniania i czyszczenia zbiornika.



#### Ścieki

Ścieki gromadzą się w zbiorniku pod pojazdem. Zbiornik opróżnia się za pomocą zaworu spustowego znajdującego się pod drzwiami przesuwными.



## 2.3.2 Energia elektryczna

Schemat zasilania

Zasilanie elektryczne składa się z części 230 V AC i części 12 V DC.

## Zasilanie 230V

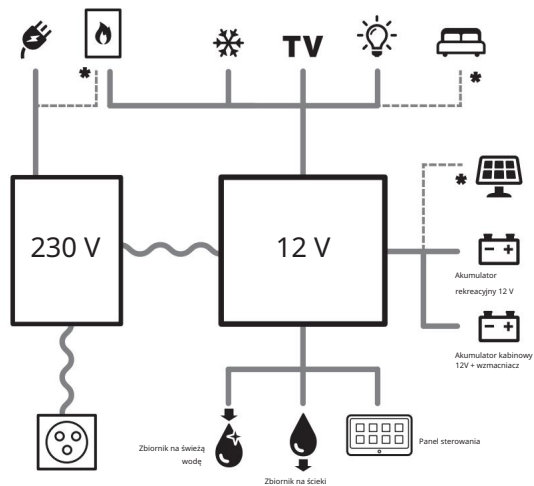
Podłączenie do sieci elektrycznej umożliwia:

- naładuj akumulator rekreacyjny
- korzystaj z gniazdek elektrycznych
- uruchom lodówkę na 230V
- uruchom ogrzewanie, jeśli Twój pojazd jest wyposażony w ogrzewanie 230 V system

## Zasilacz 12 V

Zasilanie 12 V kampera pochodzi z dwóch akumulatorów:

akumulatora silnikowego i akumulatora rekreacyjnego. Akumulator silnikowy zasila cały sprzęt elektryczny w części pojazdu. Akumulator rekreacyjny zasila urządzenia elektryczne w części mieszkalnej. Znajduje się pod siedzeniem pasażera. Ten akumulator jest typu „półstacjonarnego”. W żadnym wypadku nie może być zastąpiony akumulatorem rozruchowym pojazdu. W celu wymiany skontaktuj się ze swoim dealerem. Dwa akumulatory są rozdzielone urządzeniem sprzęgającym, które ładuje za pomocą alternatora lub ładuje za pomocą automatycznej ładowarki akumulatorów (zasilanie 230 V). Ładowarka power pack nie zapewnia ładowania zapasowego akumulatora silnika.



Nigdy nie przeprowadzaj ani nie zezwalaj na modyfikacje urządzeń lub systemów elektrycznych, chyba że są wykonywane przez uprawnionych monterów. Bęben kablowy musi być całkowicie rozwinięty, aby zapobiec przegrzaniu się kabla zasilającego.



Nieprawidłowy montaż akcesoriów elektrycznych i elektronicznych może spowodować poważne uszkodzenie kampera oraz unieważnienie gwarancji.

## Panel słoneczny

Panel słoneczny może być podłączony do złącza power packa (opcja). Montaż panelu słonecznego jako części drugiego montażu musi być wykonany przez certyfikowanego specjalistę.



Panele słoneczne często nie zapewniają wystarczającego dodatkowego ładowania, gdy w nocy używa się jednocześnie kilku urządzeń elektrycznych.

Kabel zasilający znajduje się za włącznikiem serwisowym w szafce sufitowej w salonie.

## Zestaw generatora

W przypadku korzystania z agregatu prądotwórczego należy wykonać poniższe czynności w odpowiedniej kolejności:

- Najpierw uruchom agregat prądotwórczy
- Podłącz kabel 230V do kampera



Każdy agregat prądotwórczy podłączony do instalacji 230 V kampera musi być idealnie skalibrowany (istnieje ryzyko uszkodzenia wewnętrznej ładowarki).

## Elementy obwodu

### Pakiet zasilania

Pakiet zasilania obejmuje ładowarkę, transformator (pełna dystrybucja 12 V) i bezpiecznik (zabezpieczenie obwodu). We wszystkich modelach znajduje się on w części wypoczynkowej.

### Wyłącznik obwodu

Wyłącznik znajduje się obok zasilacza.

### Czujniki

Czujniki mierzą poziom wody w zbiornikach oraz poziom ścieków.

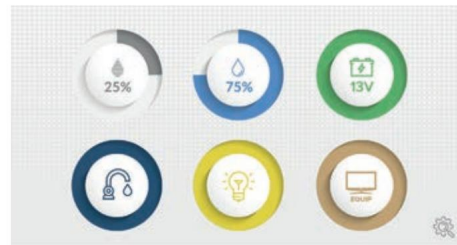


Pobierany prąd nie powinien przekraczać 90% wartości znamionowej bezpiecznika zasilacza.

Ekran sterowania

Ekran sterowania pojazdu umożliwia sterowanie funkcjami elektrycznymi w części mieszkalnej kampera oraz wyświetlanie następujących informacji:

- poziom naładowania baterii w trybie rekreacyjnym
- poziom wody w zbiorniku
- temperatura zewnętrzna
- bieżące zużycie energii elektrycznej
- wskaźnik źródła energii



Znajduje się przy wejściu do części mieszkalnej. Zobacz rozdział 8, aby dowiedzieć się, jak go obsługiwać.

Postanowienia techniczne

Układ elektryczny kampera musi spełniać aktualne normy. Wszelkie ingerencje lub modyfikacje układów elektrycznych mogą mieć wpływ na bezpieczeństwo osobiste i pojazdu, dlatego są zabronione. Formalnie zabrania się dokonywania modyfikacji panelu sterowania. Tylko wykwalifikowani technicy mogą pracować nad połączeniami elektrycznymi, zgodnie ze specyfikacją w instrukcji montażu producenta.

Napięcie robocze

Napięcie znamionowe wynosi 12V.

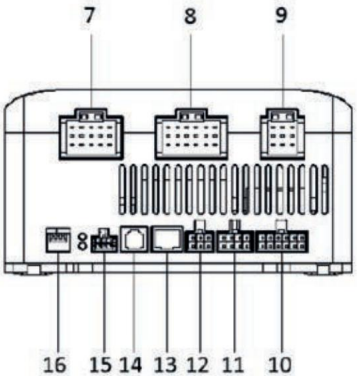
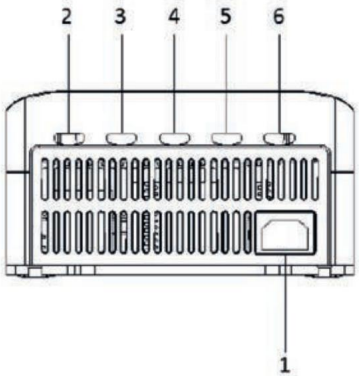


Pakiet zasilania - Bezpieczniki

| Bezpiecznik nr. Wartość znamionowa | Zamiar                           |
|------------------------------------|----------------------------------|
| F2                                 | 5 lat Światło markizy            |
| F3                                 | 7,5 A Pompa                      |
| F4                                 | 10 lat Pomocnicze                |
| F5                                 | 10 lat Piekarnik                 |
| F6                                 | 10 lat Oświetlenie 1             |
| F7                                 | 10 lat Oświetlenie 2             |
| F9                                 | 10 lat Port USB w sypialni       |
| F10                                | 10 lat Port USB w kuchni         |
| F11                                | 15 lat Gniazdo kuchenne 12V      |
| F12                                | 10 lat Antena satelitarna        |
| F13                                | 5 lat Radio samochodowe          |
| F14                                | 10 lat System ogrzewania         |
| F15                                | 10 lat Telewizor z demodulatorem |
| F16                                | 25 lat Łóżko elektryczne         |
| F18                                | 20 lat Stała lodówka             |
| F19                                | 20 lat Krok                      |
| F20                                | 50 A Akumulator pomocniczy       |
| F21                                | 50 A Akumulator silnika          |
| F1                                 | 25 lat Obejście pompy wodnej     |
| F8                                 | 25 lat Obejście oświetlenia      |
| F17                                | 25 lat Elektryczny bypass łóżka  |

Pakiet zasilania - Złącza

|    |                                    |
|----|------------------------------------|
| 1  | Wejście 230V                       |
| 2  | Panel słoneczny                    |
| 3  | Lodówka                            |
| 4  | Łóżko elektryczne                  |
| 5  | Akumulator silnika                 |
| 6  | Akumulator rekreacyjny             |
| 7  | Oplaty za powierzchnię mieszkalną  |
| 8  | Oplaty za powierzchnię mieszkalną  |
| 9  | Oplaty za powierzchnię mieszkalną  |
| 10 | Wejście sygnału podwozia           |
| 11 | Zbiornik na ścieki                 |
| 12 | Zbiornik na świeżą wodę            |
| 13 | Port RS-485                        |
| 14 | Port magistrali CI                 |
| 15 | Port CAN (ekran sterujący)         |
| 16 | Ustawienia akumulatora/wzmocniacza |



### 2.3.3 Gaz

#### Schemat zasilania

Regulator ciśnienia gazu może być wyposażony w automatyczny inwerter, zależnie od modelu.



Tylko uprawnieni instalatorzy są upoważnieni do wykonywania prac przy urządzeniach zasilanych gazem.

#### System

Twój kamper jest wyposażony w komorę gazową, która może pomieścić dwie butle, z których tylko jedna jest podłączona na raz. Butle gazowe powinny być umieszczone w komorze przeznaczonej do tego celu. System działa wyłącznie na propanie, we wszystkich krajach. Ciśnienie robocze wynosi 30 mbar.

W przypadku jakichkolwiek podłączeń dodatkowych elementów do systemu należy skontaktować się ze sprzedawcą.

- Nie zmieniaj typu regulatora
- Nie należy używać urządzeń o innym ciśnieniu roboczym.
- Przed upływem wskazanego terminu ważności należy wymienić elastyczne węże doprowadzające (rurki) na zatwierdzony model identyczny z oryginalnym.



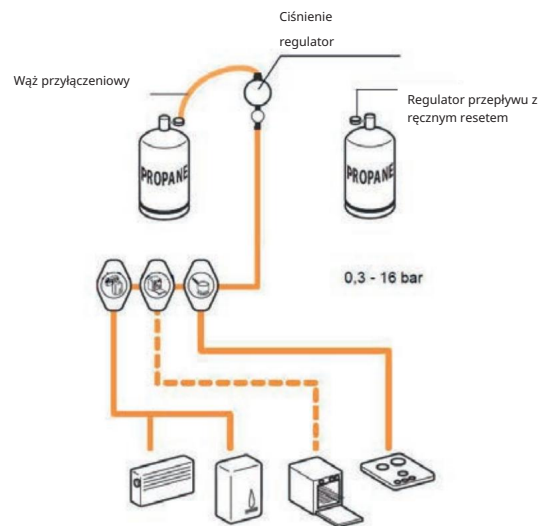
Nie należy przechowywać sprzętu w komorze gazowej.

Użytkownicy muszą zamknąć zawór butli z gazem przed rozpoczęciem jazdy, jeżeli pojazd nie jest wyposażony w czujnik zderzenia.

#### Instalacja gazowa do ogrzewania podczas jazdy (opcja)

Regulator ciśnienia ma wbudowany czujnik uderzenia. W przypadku wypadku z silnym hamowaniem, mechaniczny system zabezpieczający odcina dopływ gazu. System ten jest zgodny z przepisami europejskimi i umożliwia korzystanie z ogrzewacza gazowego podczas jazdy.

Poza ogrzewaniem, żadne inne urządzenie nie jest przeznaczone do użytku podczas jazdy samochodem.



### 2.3.4 Wentylacja i ogrzewanie

Aby zapewnić ciągłą wymianę powietrza, niezbędna jest stała wentylacja górna i dolna.

- Dolna wentylacja jest zazwyczaj zapewniona poprzez otwór wentylacyjny znajdujący się u dołu mebla lub w podłodze.
- Wentylacja górna odbywa się poprzez okna dachowe, które posiadają stały system wentylacyjny.

Systemy te wspomagają naturalną cyrkulację powietrza, również wewnątrz siedzeń ławek.



Nigdy nie należy blokować otworów wentylacyjnych, nawet zimą.

Muszą być czyste i wolne od kurzu. Nie przechowuj sprzętu w komorze grzewczej.

### 2.4 Bezpieczeństwo

Nigdy nie zostawiaj dzieci bez opieki w swoim kamperze. Ta zasada bezpieczeństwa jest kluczowa w kamperach ze względu na obecność urządzeń elektrycznych średniego i niskiego napięcia oraz urządzeń zasilanych gazem.

Korzystanie z elektrycznych szyb może być niebezpieczne. Upewnij się, że nie ma ryzyka, że kończyny pasażerów zostaną przytrzaśnięte elektrycznymi szybami.

#### 2.4.1 Ogień

Przygotuj gaśnicę proszkową o pojemności co najmniej 1 kg i zapoznaj się z instrukcją.

Trzymaj koc przeciwpożarowy w pobliżu kuchni. Zapoznaj się z lokalnymi przepisami przeciwpożarowymi.

Nie przechowuj puszek z aerozolem w kamperze; istnieje ryzyko, że mogą eksplodować w temperaturach powyżej 50°C, co często zdarza się latem. Nigdy nie używaj urządzeń do gotowania lub ogrzewania innych niż te zainstalowane w kamperze. Jeśli musisz podłączyć urządzenie do gotowania lub grzejnik elektryczny, musi on działać na zasadzie bezpośredniego promieniowania, aby uniknąć ryzyka pożaru lub uduszenia. Schemat przedstawiający wyjścia awaryjne z kampera znajdziesz w akapicie (patrz „Wyjścia awaryjne”, strona 66).

### 2.4.2 Gaz

#### Wyciek gazu

Jeśli poczujesz zapach gazu, nie włączaj światła, latarek ani żadnych urządzeń elektrycznych (np. przełączników), nie zapalaj zapalek ani zapalniczek, dopóki zapach nie zniknie.

Należy natychmiast:

1. Zamknij butle gazowe
2. Przewietrz pomieszczenie, otwierając wszystkie okna i drzwi.

### 2.4.3 Energia elektryczna

Wszelkie modyfikacje lub naprawy obwodu elektrycznego wykonane niezgodnie z przepisami lub bez uwzględnienia parametrów technicznych obwodu, mogą spowodować nieprawidłowe działanie lub zagrożenie pożarem.

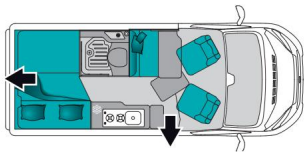
Akumulator jest niebezpiecznym urządzeniem, a nieprawidłowe obchodzenie się z nim może spowodować silne porażenia prądem. Nie zbliżaj się do akumulatora z otwartym ogniem, zapalonymi papierosami, żadnym źródłem iskier ani puszkami aerozolu: ryzyko pożaru lub wybuchu.



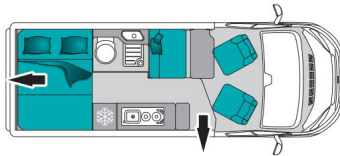
Zawsze noś odpowiednią ochronę oczu podczas pracy przy akumulatorze lub w jego pobliżu. Nie przechowuj sprzętu w komorze elektrycznej.

2.4.4 Wyjścia awaryjne

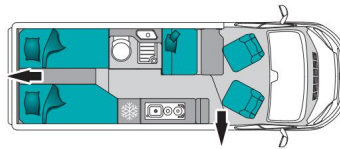
Poniższe schematy przedstawiają wyjścia awaryjne w kamperze zgodnie z obowiązującymi przepisami.



CV54G



CV60G



CV63T

### 3. PRZYGOTOWANIE DO PODRÓŻY

#### 3.1 Uruchomienie po unieruchomieniu

##### 3.1.1 Woda słodka

Ponowne sprężanie po długim okresie zimowania może spowodować, że woda będzie docierać sporadycznie. Dlatego lepiej jest odpowietrzyć system, pozostawiając otwarty kran. Ciśnienie staje się stałe, gdy tylko w rurach nie będzie już powietrza.

##### 3.1.2 Lodówka

Zapoznaj się z instrukcją obsługi lodówki.

#### 3.2 Tankowanie i poziomy

##### 3.2.1 Paliwo



Dostęp do zbiornika paliwa odbywa się przez właz znajdujący się obok drzwi kierowcy. Korek zbiornika AdBlue znajduje się w tym samym miejscu. Aby uzyskać specyfikacje, zapoznaj się z instrukcją obsługi producenta podwozia. Przed tankowaniem wyłącz urządzenia gazowe i zamknij zawory butli gazowej.



Podczas tankowania paliwa kategorycznie zabrania się korzystania z urządzeń gazowych, w tym ogrzewania, nawet jeśli jest to dozwolone w czasie jazdy.

##### 3.2.2 Ciśnienie w oponach

Aby zapewnić całkowite bezpieczeństwo podczas jazdy, sprawdzaj ciśnienie w oponach co 15 dni oraz przed każdą dłuższą podróżą.

Sprawdź ciśnienie, gdy opony są zimne. Nigdy nie zmniejszaj ciśnienia w oponach, gdy są gorące, w przeciwnym razie ciśnienie będzie zbyt niskie, gdy opony ostygną. Ciśnienie w oponach należy dostosować do obciążenia pojazdu.

### Zalecane przez producenta ciśnienie w zimnych oponach

Informacje na temat ciśnienia w oponach znajdują się w instrukcji obsługi pojazdu bazowego.



Niedopompowane opony skracają ich żywotność i zagrażają Twojemu bezpieczeństwu: istnieje ryzyko pęknięcia, wydłużenia drogi hamowania i utraty przyczepności.

Sprawdź instrukcję producenta pojazdu, aby uzyskać prawidłowe ciśnienie. Informacje te są zazwyczaj wyświetlane na tabliczce na drzwiach lub włącznie paliwa.

### 3.2.3 Woda słodka



Zapasy wody można znaleźć na stacjach benzynowych podczas tankowania. Coraz więcej punktów obsługi jest zakładanych przez lokalne władze; używaj ich zarówno do napełniania świeżą wodą, jak i opróżniania ścieków. Napełnianie odbywa się za pomocą zewnętrznej dyszy wyposażonej w blokową nasadkę, oznaczoną piktogramem.

### 3.2.4 Gaz

#### Uruchamianie i zatrzymywanie systemu

Informacje na temat uruchamiania i zatrzymywania układu gazowego można znaleźć w instrukcji producenta.

#### Wymiana pustej butelki

Zapoznaj się z instrukcją producenta, aby dowiedzieć się, jak wymienić pustą butelkę. Butle muszą być solidnie przymocowane przed zamknięciem komory. Złącza butli gazowych różnią się w zależności od kraju. Przed wymianą butelki za granicą upewnij się, że butla jest kompatybilna z gumowym przewodem gazowym.



Pozostałości gazu: nie palić i nie używać otwartego ognia.

### 3.2.5 Bateria

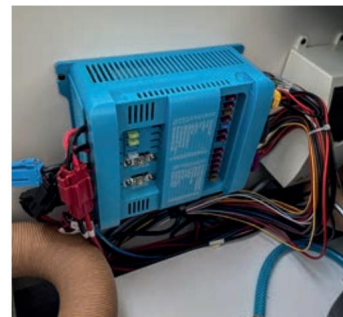
Przed wyruszeniem w podróż, szczególnie po długim okresie bezczynności, sprawdź poziom naładowania obu akumulatorów. Aby naładować akumulator, podłącz pojazd do sieci 230 V na 24 godziny, po uprzednim sprawdzeniu, czy bezpiecznik zabezpieczający akumulator rekreacyjny F10 jest zainstalowany.

Całkowicie rozładowane baterie są mniej wydajne (szybciej się rozładowują).



Akumulator nie może mieć kontaktu z żadnym metalowym przedmiotem. Obudowa akumulatora w miejscu przechowywania musi być cały czas zamknięta i musi zawierać wyłącznie akumulator.

**Ostrzeżenie:** Przed odłączeniem akumulatora pomocniczego należy wyłączyć wszystkie urządzenia i oświetlenie.



#### Ładowanie baterii

Aby naładować akumulator, podłącz pojazd do zasilania sieciowego 230 V na 24 godziny. Zimowanie lub przechowywanie przez ponad 15 dni

- Wyłącz główny wyłącznik 12V znajdujący się przy wejściu.
- Wyłącz wszystkie urządzenia i światła.
- Odłącz zaciski akumulatora w przypadku postojów dłuższych niż 30 dni.

Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi innych powiązanych środków unieruchamiających podanymi w instrukcji obsługi pakietu zasilania. Jeśli pojazd pozostaje unieruchomiony przez długi czas w warunkach silnego zimna, wyjmij baterie i przechowuj je w umiarkowanej temperaturze.

## 3.3 Wyposażenie praktyczne i awaryjne

Musisz mieć kamizelki odblaskowe, a także trójkąt ostrzegawczy (ważne: przepisy różnią się w zależności od kraju, więc sprawdź przed podróżą). Spakuj niezbędne rzeczy, takie jak mapa drogowa, apteczka pierwszej pomocy, skrzynka narzędziowa, zapasowe żarówki i bezpieczniki, wąż do napełniania zbiornika na wodę i przedłużacz 230 V.



Upewnij się, że w kamperze znajdują się narzędzia do odśnieżania (łopata, miotła itp.) umożliwiające odśnieżenie stopni wejściowych, dachu, okien i otoczenia pojazdu.

### 3.3.1 Żarówki

Informacje na temat światel pozycyjnych wszystkich pojazdów znajdują się w instrukcji obsługi FIAT-a.



### 3.4 Ładowanie

#### 3.4.1 Specyfikacje techniczne Twój kamper

został zaprojektowany i zatwierdzony zgodnie ze ścisłymi specyfikacjami technicznymi, których należy przestrzegać, takimi jak:

- maksymalna dopuszczalna masa (tylko pojazd) • maksymalna masa holowana (dla przyczepy) • całkowita masa zestawu (pojazd + przyczepa) • maksymalne obciążenia dozwolone na każdej z osi • masa w stanie gotowym do jazdy (patrz „Uwaga”, strona 72)

Są one podane na Twoim certyfikacie zgodności. Niektóre specyfikacje są również na certyfikacie rejestracyjnym pojazdu:

- Pole F1: maksymalna dopuszczalna masa • Pole F3: maksymalna masa całkowita pojazdu • Pole G: masa pojazdu gotowego do jazdy



Tablica rejestracyjna (umieszczona w komorze silnika) wskazuje:

- maksymalna dopuszczalna masa (MAM) pojazdu • maksymalna masa całkowita pojazdu • maksymalne obciążenie na każdą oś (1, 2 lub 3)

### 3.4.2 Obliczanie masy

Oblicz swój ładunek, biorąc pod uwagę wszystkie elementy, w tym pasażerów, bagaż, wyposażenie, opcjonalne dodatki i pełne zbiorniki paliwa, świeżej wody i gazu. Powinno to być równomiernie rozłożone w różnych obszarach magazynowych pojazdu.



\* MRO (masa w stanie gotowym do jazdy) to masa pojazdu (ciężar) ze zbiornikiem paliwa napełnionym w 90%, 20 litrami świeżej wody, jedną butlą gazową napełnioną w 90%, kierowcą (75 kg) i standardowym wyposażeniem pojazdu.

Uwaga, montaż ciężkiego opcjonalnego wyposażenia (dodatkowy zbiornik na wodę, klimatyzacja 230 V + generator, uchwyt na motocykle itp.) wpłynie na ładunek. Nieprzestrzeganie tych instrukcji może mieć wpływ na warunki bezpieczeństwa kampera, w szczególności na trzymanie się drogi.

### 3.4.3 Przechowywanie bagażu

Aby uniknąć nadmiaru bagażu, sporządź listy naczyń, ubrań i przedmiotów osobistych. Radzimy przechowywać je w określonym miejscu, dobrze wciśnięte w liczne schowki przeznaczone do tego celu, aby można je było łatwo znaleźć. Dobrze wykorzystaj specjalnie zbudowane schowki, takie jak meble i szafki.



Nieprzestrzeganie tych instrukcji może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji w przypadku nagłego hamowania lub zderzenia.

## Rozkład obciążenia

Aby zachować przyczepność kampera, środek ciężkości ładunku musi znajdować się jak najniżej. To zmniejszy wszelkie niepożądane efekty zawieszenia, takie jak przechylenie się, kołysanie itp. Ciężkie ładunki muszą być przywiązane lub zaklinowane, aby uniknąć nieodpowiedniego ruchu. Jeśli to możliwe, powinny być umieszczone blisko podłogi kampera i równomiernie rozłożone, aby nie przekroczyć maksymalnego dopuszczalnego obciążenia.



### 3.4.4 Przyczepa



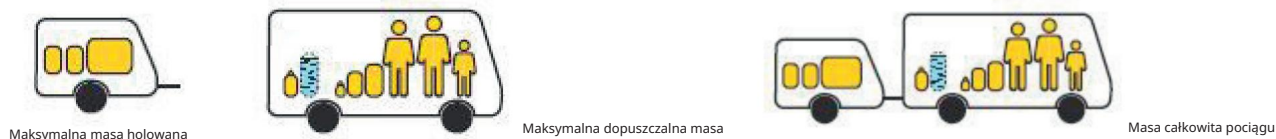
Masa przyczepy musi być mniejsza lub równa:

- maksymalna masa holowana przez Twój kamper +
- maksymalna dopuszczalna masa zaczepu.

Tę ostatnią wartość oblicza się na podstawie wartości D (w kN) podanej na sprzęgle, korzystając z następującego wzoru:

$$MR = (D \times T) \div [(9,8 \times T) - D]$$

Gdzie T = maksymalna dopuszczalna masa pojazdu (w tonach). Na przykład, jeśli T = 3,5 t i D = 12,5 kN, to MR = 2 t.



**Uwaga:** Grupa Pilote zobowiązuje się do dostarczania kamperów, których MRO mieści się w 5% progu tolerancji ustalonym podczas procesu certyfikacji. Ta wartość 5% została ustalona przez przepisy europejskie w celu uwzględnienia potencjalnych zmian w wadze kamperów ze względu na zmienne produkcyjne, zarówno dla pojazdu bazowego, jak i powierzchni mieszkalnej. Na przykład średnia grubość zewnętrznego płótna lub poziom wilgotności porowatych komponentów mogą się różnić.

## 4. PODRÓŻOWANIE

### 4.1 Kontrole bezpieczeństwa przed wyjazdem

Przed wyruszeniem w drogę systematycznie sprawdzaj, czy wszystkie urządzenia sygnalizacyjne (kierunkowskazy, światła drogowe, światła mijania, światła ostrzegawcze, klakson itp.) działają prawidłowo. Twój kamper jest zawsze gotowy do drogi. Nie ma żadnych innych szczególnych przygotowań do jazdy. Jednak konieczne jest podjęcie pewnych środków ostrożności, aby uniknąć incydentów.

• Sprawdź, czy wszystkie krany i zawory są zamknięte •

Zamknij drzwi lodówki • Zamknij drzwi do szafy i łazienki • Zamknij okna boczne • Zamknij świetliki • Zamknij szafki • Zamknij wszystkie szuflady

• Zamknij drzwi wszystkich

szafek • Zamknij przesuwne drzwi toalety • Nie

zostawiaj przedmiotów na stołach

lub blacie kuchennym • Sprawdź, czy wszystkie funkcje na panelu sterowania są wyłączone • Podnieś stopień

wejściowy (blokada elektryczna lub ręczna, w zależności od modelu) • Zamknij

drzwi do części dziennej • Odłącz zewnętrzny kabel zasilający 230 V • Przełącz lodówkę na 12 V (działa tylko

wtedy, gdy silnik pracuje) • Zamknij i

zablokuj podnoszony dach, jeśli go posiadasz.



Przed wyjazdem należy zamknąć butle gazowe i urządzenia zasilane gazem, z wyjątkiem pojazdów wyposażonych w instalację gazową umożliwiającą korzystanie z ogrzewania podczas jazdy.

### 4.2 Ustawienia •

Sprawdź ustawienie siedzeń, pasów bezpieczeństwa i zagłówków • Dostosuj

lusterka boczne do swojego pola widzenia

#### 4.3 Jazda samochodem

Kamper jest o wiele większy niż samochód osobowy.

Przed pierwszym użyciem zapoznaj się z prowadzeniem pojazdu, szczególnie na biegu wstecznym. Zachowaj szczególną ostrożność podczas zjeżdżania z góry, wyprzedzania lub przy bocznym wietrze. Na drodze zawsze miej na uwadze wymiary swojego pojazdu.

##### Wysokość

Zachowaj ostrożność w pobliżu mostów, tuneli, parkingów, nadziemnych dróg, wiat stacji benzynowych itp.

##### Szerokość

Unikaj wchodzenia do wąskich przejść lub obszarów wymagających skomplikowanych manewrów ewakuacyjnych. W razie potrzeby przeprowadź wstępne rozpoznanie miejsca.

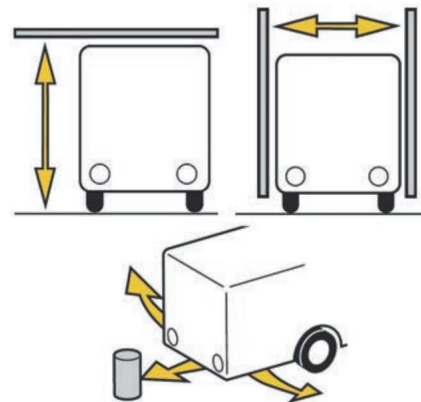
##### Zwis

Podczas manewrowania nie wahaj się poprosić o pomoc kogoś spoza pojazdu.

#### 4.4 Miejsca autoryzowane

##### Dozwolone miejsca podczas jazdy

Tylko siedzenia w części dziennej oznaczone naklejką pokazaną naprzeciwko są dozwolone podczas jazdy, z zapiętymi pasami bezpieczeństwa. Tylko siedzenia skierowane w stronę drogi lub tyłem do drogi są dozwolone podczas jazdy, w zależności od modelu. W niektórych konfiguracjach salonu należy zdjąć poduszki i wyregulować meble (patrz część sypialna z jadalnią).



## 5. ZATRZYMYWANIE SIĘ I PARKOWANIE

### 5.1 Wybór miejsca

Wybór płaskiego podłoża zwiększy komfort wewnątrz pojazdu. W razie potrzeby użyj klinów, aby wypoziomować pojazd.

### 5.2 Bezpieczeństwo podczas postoju

- Zaciągnij hamulec ręczny
- Rozłóż stopień, jeśli korzystasz z części diennej
- Jeśli musisz na chwilę opuścić pojazd, zamknij szyberdach i okna dachowe.
- Wyłącz zasilanie pompy wodnej na panelu sterowania.
- Wyłącz przełącznik 12 V na panelu sterowania, aby uniknąć niepotrzebnego rozładowania akumulatora.



Przydatne może okazać się użycie klinów w celu wypoziomowania pojazdu.

### 5.3 Dostawa

#### 5.3.1 Włączanie wody

Przełącznik na panelu sterowania aktywuje ciśnienie wody zasilającej. Pompa działa automatycznie, gdy kran zlewu lub umywalki jest otwarty (opróżnianie). Podczas użytkowania pompa automatycznie wysyła wodę ze zbiornika, aby napełnić zbiornik na gorącą wodę i podgrzewacz wody.

#### 5.3.2 Włączanie gazu

Otwórz zawory zasilające na urządzeniach znajdujących się w obszarze magazynowym lub kuchni. Jeśli używasz systemu grzewczego podczas jazdy, zawór systemu grzewczego/podgrzewacza wody musi pozostać otwarty.



1 • Kuchenka 2 • Ogrzewanie/ciepła woda



Używanie urządzeń zasilanych gazem w garażach, na zamkniętych parkingach i na promach jest zabronione.

### 5.3.3 Prąd 230V



Podłączenie do sieci odbywa się za pomocą kabla, który można podłączyć do zewnętrznej części kampera w niebieskim gnieździe. Gniazdo to obejmuje obowiązkowe połączenie „uziemiające”. Podłącz kabel sieciowy, a następnie aktywuj wyłącznik obwodu znajdujący się obok jednostki zasilającej, aby zapewnić zasilanie w części mieszkalnej. Aby uniknąć uszkodzenia ładowarki, upewnij się, że zasilanie zapewnia 230 V +/-10%.



Podłączaj kampera do gniazdka 230 V tak często, jak to możliwe, aby wydłużyć czas ładowania i żywotność akumulatora rekreacyjnego.

Zatrzymania trwające od jednego tygodnia do jednego miesiąca

Ustaw przełącznik na panelu sterowania w pozycji wyłączonej.



Każdy agregat prądotwórczy podłączony do instalacji 230 V kampera musi być idealnie skalibrowany (istnieje ryzyko uszkodzenia wewnętrznej ładowarki).

## 5.4 Odwodnienie



Parkingi przy autostradach, stacje benzynowe i miejskie miejsca odpoczynku często zapewniają terminale do odprowadzania ścieków. Nie zostawiaj odprowadzania ścieków na ostatnią chwilę.

### 5.4.1 Ścieki



Aby go opróżnić, należy aktywować uchwyt zaworu spustowego znajdujący się pod drzwiami przesuwными. Obszar zaworu jest oznaczony piktogramem. Ścieki muszą być odprowadzane w odpowiednich miejscach i nigdy w pobliżu budynków mieszkalnych, rzek, strumieni lub upraw. Zbiorniki powinny być regularnie czyszczone, aby zapobiec powstawaniu nieprzyjemnych zapachów.

### 5.4.2 Toaleta

Aby opróżnić toaletę kasetową, należy całkowicie otworzyć wąż pod bokiem pojazdu, aby uruchomić magnes i ułatwić działanie. W przypadku modeli 54G, 60G lub 63T nie jest wymagane żadne działanie.

### 5.5 Izolacja

Latem używaj paneli izolacyjnych lub żaluzji, aby zapobiec wzrostowi temperatury w kamperze. Użyj odpowiedniego sprzętu, aby mocno przymocować ekran do podłoża.

### 5.6 Blokowanie

Kiedy opuszczasz kampera, systematycznie zamykaj wszystkie drzwi i włazy oraz zamykaj wszystkie okna, łącznie ze świetlikami. Wnieś ekrany i antenę satelitarną, aby zapobiec uszkodzeniom w przypadku wiatru.



## 6. UŻYTKOWANIE SPRZĘTU

Przed przeczytaniem tego rozdziału musisz zapoznać się z rozdziałami 2, 3 i 5.

### 6.1 Okna i drzwi

#### 6.1.1 Okna

##### Okno otwierane na zewnątrz

Otwieranie okna



1. Pociągnij uchwyty do góry, do pozycji pionowej.
2. Odchyl okno na zewnątrz.
3. Wyreguluj położenie okna za pomocą kołków regulacyjnych.

Klamkę można wykorzystać również do ustawienia okna w pozycji wentylacyjnej: należy ustawić klamkę w pozycji poziomej, tak aby znajdowała się w połowie odległości między mechanizmem blokującym.

## Zamykanie okna



1. Wysuń okno tak daleko, jak to możliwe.
2. Powoli pociągnij okno do środka.
3. Opuść uchwyty do pozycji poziomej.



Okna otwierane na zewnątrz muszą być zamknięte, gdy pojazd jest w ruchu. Niektóre okna mają otwarte czujniki, które wyłączają ogrzewanie, gdy otwory wentylacyjne znajdują się w pobliżu okna.

Połączona osłona przeciw komarom i słońcem

Żaluzje plisowane.



1. Za pomocą rowka opuść moskitierę.

2. Używając drugiego rowka podnieś roletę zaciemniającą.

3. Dolna zakładka umożliwia przymocowanie moskitierę do rolety zaciemniającej.

4. Aby je odłączyć, pociągnij za uchwyt, aby oddzielić część z moskitierą od rolety zaciemniającej.

### 6.1.2 Światlik

#### Specjalne zalecenia

Przed otwarciem upewnij się, że na dachu nie ma śniegu, lodu ani brudu. Sprawdź, czy akrylowy dach nie został uszkodzony przez gałęzie lub substancje toksyczne. Przed uruchomieniem pojazdu dach musi być całkowicie zamknięty i zablokowany. Nie używaj go podczas jazdy. W przypadku usterki lub awarii skonsultuj się ze specjalistycznym warsztatem.

#### Otwór

- 1 • Naciśnij przycisk.
- 2 • Pociągnij drążek w dół.
- 3 • Wybierz kąt otwarcia za pomocą naciąg bocznych.
- 4 • Maksymalny kąt otwarcia wynosi 70°.

#### Zamknięcie

- 5 • Podnieś drążek, aż usłyszysz kliknięcie.
- 6 • Światlik dachowy jest zablokowany.



Szyberdach należy czyścić wyłącznie środkami bezalkoholowymi. W razie deszczu lub silnego wiatru, a także gdy pojazd jest w ruchu, należy zamknąć otwory w dachu.



Nie chodź po panelu akrylowym. Niedostosowanie się do tego zalecenia spowoduje unieważnienie gwarancji.

#### Połączona osłona przeciw owadom i słońcem

System zapadkowy pozwala na połączenie dwóch ekranów w celu regulacji zacienienia, zapewniając jednocześnie ochronę przed komarami i muchami.

W upalne dni nigdy nie blokuj okna dachowego bardziej niż na dwie trzecie, aby zapewnić odpowiednią wentylację i chronić materiał przed nadmiernym ciepłem.



## 6.2 Kuchnia

### 6.2.1 Zlew

Poziom wody można odczytać na panelu sterowania.

Pompa może pracować skokowo, jeżeli ciśnienie wody jest zbyt niskie.



Nigdy nie wylewaj wrzątku do zlewu.

### 6.2.2 Urządzenia zasilane gazem

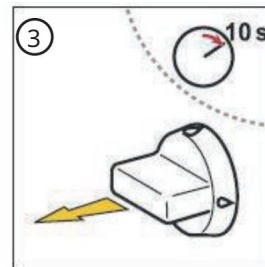
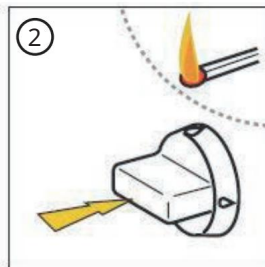
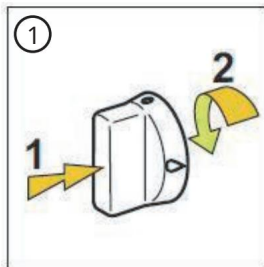
- Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi urządzeń zasilanych gazem.
- Nigdy nie używaj urządzeń o ciśnieniu roboczym innym niż to, do którego są przeznaczone.
- Nigdy nie blokuj otworów wentylacyjnych spalin z różnych urządzeń.

#### Kolek

Kuchenki nigdy nie należy używać do celów grzewczych. Ponadto, kamper powinien być odpowiednio wentylowany podczas gotowania, aby uniknąć tworzenia się pary wodnej i kondensacji.

#### Włączanie

1. Naciśnij przycisk i jednocześnie lekko przekręć go w lewo.
2. Włącz zapłon za pomocą przycisku zapłonu elektrycznego, jeśli jest dostępny.
3. Przytrzymaj przycisk przez 5–10 sekund, a następnie zwolnij.



Urządzenia zasilane gazem są wyposażone w mechanizmy bezpieczeństwa: gaz jest automatycznie odcinany, gdy płomień zgaśnie. Nie składaj szklanej pokrywy, gdy kuchenka jest włączona.

Ogrzewanie/ciepła woda

## Szczegóły ogólne

Nasze kampery są klasyfikowane w kategorii ogrzewania nr 3 (według europejskiej normy EN 1646-1). Stała wymiana powietrza i odpowiednia ilość ogrzewania zapewniają przyjemną atmosferę wewnątrz kampera o każdej porze roku.

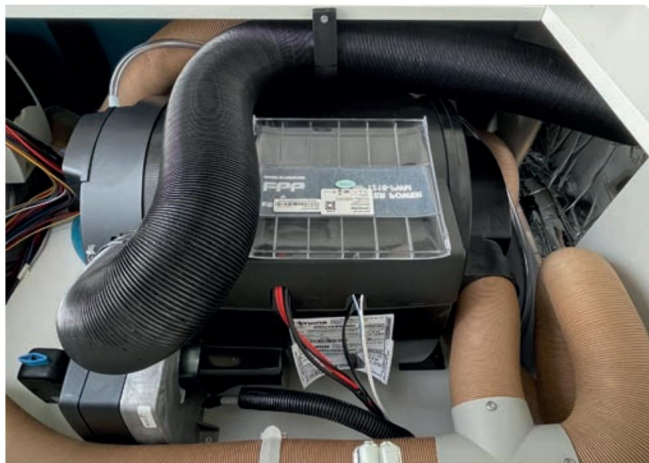
Ogrzej wnętrze pojazdu wystarczająco, nawet pod Twoją nieobecność, aby zapobiec zamarzaniu rur wodnych (szczególnie tych do toalety i ścieków). Wnętrze kampera jest szczelne, więc skropliny z kuchni, prysznicza lub wilgotnej odzieży nie odparują naturalnie. Dlatego konieczne jest dokładne wietrzenie podczas ogrzewania.



Dostosuj ogrzewanie do liczby osób, miejsca parkingowego oraz temperatury wewnętrznej i zewnętrznej oraz poziomu wilgotności. Czujnik kontaktowy okna Truma automatycznie wyłącza ogrzewanie, gdy okno w salonie jest otwarte. Nie zasłaniaj otworów wentylacyjnych pompy wodnej w obszarze magazynowym.

## System ogrzewania/podgrzewania wody:

Podgrzewacz wody Truma Combi 4000 W lub 6000 W (w zależności od modelu)



Odpowietrznik



Sterownica



Zawór spustowy



System ogrzewania Truma Combi (z opcjonalnym systemem 230 V)

Systemy ogrzewania zasilane gazem lub prądem (opcja Combi EH) rozprowadzają ciepło po całym pojeździe poprzez otwory wentylacyjne z gorącym powietrzem.

Zawór bezpieczeństwa/odpływowy

Twój pojazd jest wyposażony w automatyczny zawór bezpieczeństwa, który otwiera się, gdy tylko istnieje ryzyko zamarznięcia w pojeździe. Po automatycznej aktywacji należy go ręcznie zresetować.

Uruchomienie

Aby wytworzyć ciepłą wodę, system musi być pełny. Dlatego najpierw należy aktywować pompę na panelu sterowania. Aktywuj zawór bezpieczeństwa, aby usunąć powietrze.



Przed pierwszym użyciem należy zapoznać się z instrukcją producenta.

Ostrzeżenie

Przechowując żywność, należy zwrócić uwagę na specyficzne warunki pracy lodówki zamontowanej w pojeździe.

Istnieją sytuacje, w których urządzenie nie jest w stanie zagwarantować odpowiedniej temperatury do przechowywania niektórych łatwo psujących się produktów, ponieważ:

- w czasie podróży lodówka korzysta z zasilania 12 V
- lodówka może znajdować się za oknem wystawionym na działanie promieni słonecznych
- temperatura pojazdu może się znacznie różnić w zależności od zewnętrznych warunków atmosferycznych
- temperatura wewnątrz zamkniętego, nieruchomego pojazdu, wystawionego na działanie promieni słonecznych, może przekraczać 50°C/122°F
- może zaistnieć konieczność ponownego użycia lodówki wkrótce po osiągnięciu przez nią optymalnej temperatury,

Za żywność łatwo psującą się uznaje się wszystkie produkty z datą przydatności do spożycia połączoną z temperaturą przechowywania równą lub niższą niż 4°C, w szczególności mięso, ryby, drób, wędliny i dania podgotowane.

### Zalecenia dotyczące bezpieczeństwa żywności

- Surową i ugotowaną żywność pakuj oddzielnie, używając folii aluminiowej lub folii plastikowej.
- Opakowanie zewnętrzne z tektury lub plastiku należy wyjąć tylko wtedy, gdy zachowane zostaną praktyczne instrukcje (data przydatności do spożycia, temperatura przechowywania, czas gotowania). instrukcje itp.) umieszczone są na opakowaniu w miejscu bezpośredniego kontaktu z produktem.
- Nie pozostawiaj produktów schłodzonych poza lodówką na zbyt długi czas.
- Produkty, których data przydatności do spożycia jest najbliższa końca, umieszczaj na początku.
- Resztki jedzenia należy umieścić w szczelnych pojemnikach i szybko je wykorzystać.
- Myj ręce przed dotykaniem żywności, pomiędzy każdym kontaktem z innym produktem oraz przed rozpoczęciem posiłku.
- Regularnie czyść lodówkę wodą z mydłem. Płucz roztworem wybielacza.

## 6.3 Tabela

### 6.3.1 Stół montowany do ściany bocznej pojazdu

#### Pozycja do jedzenia

Aby użyć rozszerzenia:

- pociągnij czarne pokrętkę w dół
- obróć przedłużenie do żądanej pozycji

#### Pozycja do spania (opcja)

Aby przekształcić stół w dodatkowe miejsce do spania:

- Usuń część nogi dotykającą podłogi (podziel na 3 części)
- Zwolnij blokady mocujące krawędź stołu na prowadnicy (blokada w pozycji podniesionej = (tabela zablokowana)
- Umieść stół na najniższym płozie i ponownie zamontuj blokady, aby zabezpieczyć stół.
- Umieść dodatkową deskę w odpowiedniej pozycji, rozkładając trzy nogi i ustawiając odpinaną nogę, aby zapewnić odpowiednie podparcie deski
- Umieść dodatkowe poduszki na przednim łóżku
- Połóż prześcieradła na łóżku. Jest już gotowe!
- Aby przywrócić stół do pozycji umożliwiającej jedzenie, powtórz czynność w odwrotnej kolejności.



Rysunek 1. Blokada w pozycji podniesionej = stół zablokowany



Rysunek 2. Blokada w pozycji opuszczonej = stół odblokowany

## 6.4 Łóżka

Należy zwrócić uwagę na ryzyko upadku, zwłaszcza w przypadku dzieci. Górne łóżka piętrowe nie są odpowiednie dla dzieci poniżej 6 roku życia bez opieki. Łóżek piętrowych należy używać wyłącznie do spania. W pojeździe należy używać siatki ochronnej, aby zapobiec upadkom z górnych łóżek.

## 6.5 Telewizja

Zamontowano punkt mocowania telewizora. Regulowany uchwyt zapewnia bezpieczne mocowanie. Przełącznik w tym przedziale służy do wyłączania zasilania 12 V, aby uniknąć zużycia energii w trybie czuwania. Dostępne jest połączenie (żółty przewód zasilający), aby automatycznie złożyć antenę satelitarną po uruchomieniu silnika. Skonsultuj się ze sprzedawcą w sprawie instalacji telewizora.

## 6.6 Radio samochodowe i GPS (opcja)

Fabrycznie montowane systemy audio w samochodzie są zasilane z akumulatora zapasowego. Oznacza to, że można ich używać podczas postoju bez rozładowywania akumulatora silnika. Aby korzystać z radia samochodowego, włącz zapłon pojazdu za pomocą kluczyka lub włącz funkcję pomocniczą na ekranie sterowania (patrz rozdział 8). Sterowanie na kierownicy jest dostępne opcjonalnie.

## 6.7 Łazienka

### 6.7.1 Prysznic i umywalka

Nigdy nie wlewaj wrzącej wody do umywalki lub prysznica. Gdy zbiornik na ścieki jest zbyt pełny, nadmiar wody może cofnąć się do brodzika. Aby uniknąć tego problemu, regularnie opróżniaj zbiorniki. Upewnij się, że zaciągasz zasłonę prysznicową przed wyjściem.

### 6.7.2 Toaleta

Nigdy nie wylewaj wrzątku do toalety.

#### Korzystanie z toalety

Podczas korzystania z toalety, otwórz zawór znajdujący się z boku muszli. Po użyciu, aktywuj spłuczkę w zbiorniku, a następnie ponownie zamknij zawór.

#### Opróżnianie toalety kasetowej

Opróżniaj toaletę kasetową tak często, jak to konieczne (patrz rozdział 7).



## 7. KONSERWACJA I ZIMOWANIE

### 7.1 Systemy gazowe

Regularnie sprawdzaj, czy węże wlotowe gazu w szafce gazowej są w dobrym stanie. Wymień je na zatwierdzony model identyczny z oryginałem, gdy tylko się zużyją i przed upływem daty ważności oznaczonej na węź. Nigdy nie używaj przedłużeń na tych węźach.



Regularnie sprawdzaj stan przewodów gazowych.

Podczas wymiany należy postępować zgodnie z instrukcjami producenta.

### 7.2 Czyszczenie wnętrza

#### 7.2.1 Kabina

Zapoznaj się z instrukcją obsługi producenta.

#### 7.2.2 Meble

Do czyszczenia mebli używaj wilgotnej ściereczki lub łagodnego środka czyszczącego.

#### Metalowe zawiasy w drzwiach meblowych:

Jeżeli z czasem drzwi szafy lub garderoby opadną, można ponownie dokręcić poszczególne śruby przy pomocy śrubokręta z odpowiednią końcówką.

#### 7.2.3 Poduszki i materace

Wyczyść poduszki i materace miękką szczotką lub odkurzaczem. Pianki czyszczące do delikatnych tkanin należy stosować ostrożnie. Na skórze lub sztucznej skórze używaj wyłącznie wody z mydłem i szmatki lub gąbki. Zalecamy czyszczenie na sucho pokrowców na materace.



#### 7.2.4 Czyszczenie okien Do

czyszczenia okien należy używać wyłącznie wody i miękkiej ściereczki. Uszczelki gumowe należy czyścić talkiem. Żaluzje należy czyścić wyłącznie wodą z mydłem.



Rozpuszczalniki i środki czyszczące na bazie alkoholu natychmiast uszkodzą podwójne szyby.  
Myć wyłącznie czystą wodą.

#### 7.2.5 Wyposażenie łazienki Nie należy

stosować środków ściernych.

#### 7.2.6 Urządzenia kuchenne

Postępuj zgodnie z instrukcją producenta.

#### 7.2.7 Lodówka Każdego

roku zlecaj uprawnionemu specjalście czyszczenie otworów wentylacyjnych i kanału wentylacyjnego lodówki za pomocą sprężonego powietrza.  
Wyczyść wewnątrz lodówki zgodnie z instrukcją producenta.

#### 7.2.8 Kocioł

Każdego roku zleć uprawnionemu specjalście oczyszczenie otworów wentylacyjnych i kanału wentylacyjnego podgrzewacza wody za pomocą sprężonego powietrza.

#### 7.2.9 Zbiorniki na wodę świeżą i ścieki

Okresowo należy stosować produkt przeznaczony do czyszczenia rur i zbiorników ściekowych w pojazdach rekreacyjnych, aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń wokół czujników poziomu cieczy.

#### 7.2.10 Panel sterowania

Panel sterowania nie wymaga konserwacji technicznej. Do czyszczenia płyty czołowej należy używać wyłącznie miękkiej ściereczki przeznaczonej do ekranów.



Nie używaj rozpuszczalników, etanolu ani żadnych podobnych substancji. Upewnij się, że żaden płyn nie dostanie się do panelu sterowania.

7.3 Czyszczenie części zewnętrznej

7.3.1 Mycie karoserii

Nadwozie Twojego kampera składa się z różnych materiałów, z których każdy wymaga odpowiedniej konserwacji, aby zagwarantować jego wydajność przez długi czas.

Uwaga: używaj tylko miękkich gąbek i ściereczek. Nigdy nie używaj ściernych gąbek ani detergentów. Unikaj nadmiernego używania myjki wodnej, ponieważ może ona uszkodzić niektóre części karoserii (uszczelki, części plastikowe itp.).

| część                                                  | TWORZYWO                               | CZĘSTOTLIWOŚĆ                | KONSERWACJA                                                                                               |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Okna                                                   | Akryl                                  | Co tydzień podczas jazdy     | Myć wyłącznie wodą                                                                                        |
| Nadwozie                                               | Płyta aluminiowa malowana              |                              | Umyj dużą ilością wody. Użyj tych samych produktów, co do samochodu. Zalecamy szampon dostępny u dealera. |
| Zderzaki i światła<br>Paski ochronne boczne<br>Nadkola | Tworzywo sztuczne termoformowane (ABS) | Miesięcznie podczas kempingu |                                                                                                           |

7.3.2 Smoła

Do usuwania smoły z szyb należy używać wyłącznie produktów dostępnych u dealera.  
Nie należy stosować innych roztworów chemicznych.

7.3.3 Małe rysy

W przypadku drobnych zarysowań możesz użyć płynnej pasty. Należy jednak zachować ostrożność; sprawdź, czy nie jest zbyt ścierna, testując ją na małej powierzchni, w zależności od głębokości zarysowań.

## 7.4 Zimowanie lub dłuższe postoje

### 7.4.1 Baterie

#### Konserwacja akumulatora

Żywotność baterii zależy od sposobu jej użytkowania i konserwacji. Upewnij się, że zaciski są czyste i nasmarowane, aby uniknąć zasilczenia. Upewnij się również, że zaciski są odpowiednio dokręcone.



Wyłącz zasilanie 12 V, gdy tylko pojazd jest pusty. Zapobiegnie to głębokiemu rozładowaniu akumulatora.

#### Ładowanie baterii

Aby naładować akumulator, podłącz pojazd do sieci 230 V na 24 godziny, po uprzednim sprawdzeniu, czy zainstalowany jest bezpiecznik zabezpieczający akumulator rekreacyjny F1.

#### Składowanie

- Wyłącz główny wyłącznik 12 V na panelu sterowania. • Wyjmij bezpiecznik 50 A (F2), aby odłączyć akumulator silnika.
- Wyłącz wszystkie urządzenia i światła.
- Wyjmij bezpiecznik 50A (F1), aby odłączyć akumulator pomocniczy po upewnieniu się, że jest on w pełni naładowany (rozładowany akumulator jest wrażliwy na mróz).
- Odłącz zaciski akumulatora.

W celu uzyskania informacji o innych środkach unieruchamiających należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi zasilacza.

Jeżeli pojazd ma pozostać unieruchomiony przez dłuższy czas, należy wyjąć akumulatory i przechowywać je w umiarkowanej temperaturze.



Baterie są niebezpiecznymi przedmiotami. Podczas obsługi baterii nie pal i nie twórz iskier. Elektrolit jest produktem żrącym. W przypadku kontaktu dokładnie opłucz się świeżą wodą.

#### Przechowywanie akumulatora zapasowego:

Akumulatory, jeśli pozostaną nieużywane, podlegają stratom w wyniku samoczynnego rozładowania.

Dlatego złotą zasadą jest, aby nie pozostawiać baterii rozładowanych przez dłuższy czas. Aby uniknąć takiej sytuacji, należy zapobiegać spadkowi poziomu naładowania baterii poniżej 12,2 V przez dłuższy czas, ponieważ może to spowodować głębokie rozładowanie, co unieważnia gwarancję.



Baterie zawierają substancje szkodzące środowisku.

Zużyte baterie należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska i zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Przy przechowywaniu w temperaturze 20°C utrata pojemności może osiągnąć 6% miesięcznie. Przed przygotowaniem do zimy należy wykonać pełne naładowanie. Wysoka temperatura otoczenia przyspiesza proces samorozładowania. Dlatego zaleca się przechowywanie akumulatora w chłodnym miejscu (około 10-15°C) i pełne ładowanie co najmniej co dwa miesiące.

#### 7.4.2 Woda

Niezamieszkaný, nieogrzewany kamper musi być chroniony przed pleśnią i bakteriami podczas zimowania. Postępuj zgodnie z poniższymi zasadami, aby prawidłowo opróżnić cały system świeżej wody.

##### Opróżnianie systemów wody świeżej i ścieków

- Opróżnij zbiornik na ścieki poprzez uruchomienie zaworu spustowego znajdującego się pod drzwiami przesuwными.
- Opróżnij zbiornik na świeżą wodę za pomocą korka kontrolnego znajdującego się pod tylną prawą częścią pojazdu.
- Pozostaw otwarte zawory mieszające w centralnej pozycji i umieść dyszę prysznicową na spodzie brodzik.



Czyszczenie wewnątrz zbiorników. Obecność nawet niewielkiej ilości stojącej wody sprzyja powstawaniu nieprzyjemnych zapachów i glonów. Okresowo używaj produktu przeznaczonego do czyszczenia rur ściekowych i zbiorników w pojazdach rekreacyjnych, aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń wokół czujników wskaźnika poziomu.

##### Opróżnianie podgrzewacza wody

- Aby opróżnić podgrzewacz wody, obróć niebieską dźwignię o 180°. Przycisk zwalnia się, a woda w podgrzewaczu wody może płynąć.
- Włącz pompę (na panelu sterowania), aby spuścić wodę ze wszystkich rur. Spuszczanie wody jest zakończone, gdy z zaworu podgrzewacza wody nie wypływa woda.

Pompa może pracować przez kilka minut bez uszkodzeń, nawet gdy jest pusta.

### Opróżnianie toalety kasetowej

Przed zimowaniem pojazdu ważne jest dokładne opróżnienie, wyczyszczenie i zdezynfekowanie kasetowej toalety.

#### 7.4.3 Wyłączanie lodówki

Aby wyłączyć lodówkę na czas nieokreślony. Podeprzyj drzwi uchylone i wyłącz lodówkę za pomocą przycisku ON/OFF.

W przypadku Vitrifrigo (tylko w modelu CV54G) przycisk znajdujący się na spodzie lodówki, obok szuflady na warzywa, umożliwia wyłączenie urządzenia.

#### 7.4.4 System wentylacji

Podczas zimowania należy regularnie wietrzyć kampera świeżym powietrzem (garaż i część mieszkalna). Regularnie otwieraj drzwi i okna garażu i części mieszkalnej. Wewnątrz otwórz wszystkie szafki, szuflady i garderoby, aby zapewnić dobrą wentylację w całym pojeździe i uniknąć pleśni i kondensacji.

#### 7.4.5 Poduszki, materace i zasłony

Ułóż łóżka w pozycji do spania, aby zapobiec kondensacji i pleśni na materacach. Plisowane zasłony izolacyjne muszą być zamknięte, aby zapobiec powstawaniu pleśni.

#### 7.4.6 Naprawy

Nigdy nie dokonuj żadnych modyfikacji w układach i urządzeniach elektrycznych lub zasilanych LPG, chyba że wykonują je uprawnieni technicy.



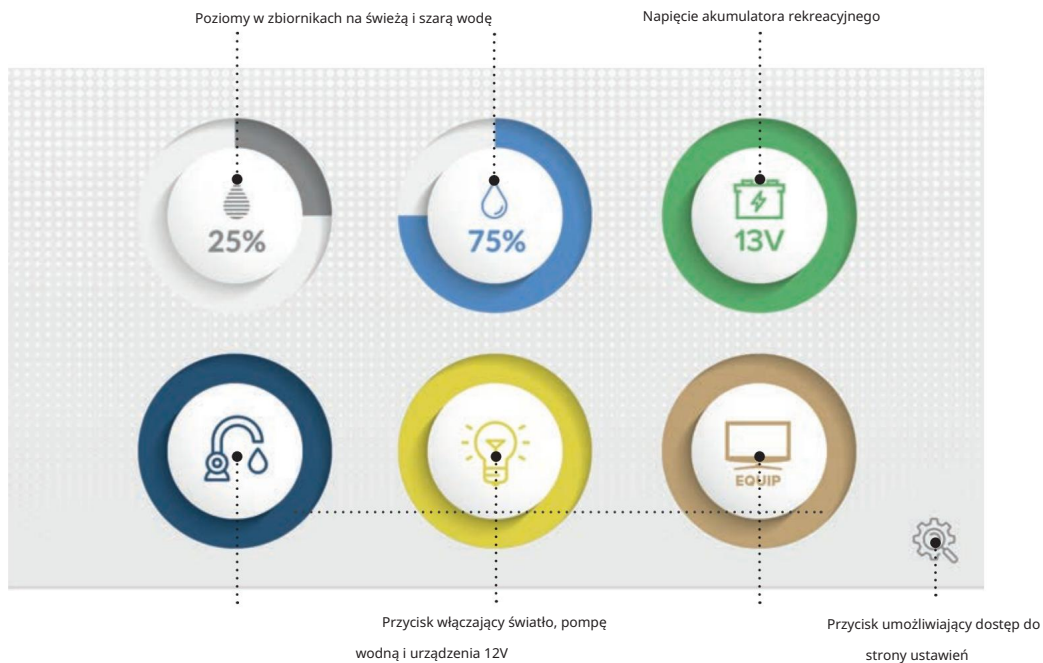
Ze względów bezpieczeństwa części zamienne muszą być zgodne ze specyfikacją producenta i montowane przez niego lub jego upoważnionego przedstawiciela.

## 8. PANEL STEROWANIA

- Automatyczne przejście w tryb czuwania po 60 sekundach
- Automatyczne wyłączenie po 5 minutach
- Jedno naciśnięcie, aby obudzić

### 8.1 Strona główna

Główny wyłącznik w pozycji „ON”





## 8.2 Strona ustawień

13 22  
14 23  
**15 : 24**  
16 25  
17 26

24h 12h  
AM PM

07 2017  
08 01 2018  
**09 / 02 / 2019**  
10 03 2020  
11 04 2021

DD/MM/YYYY MM/DD/YYYY

✓ OK

15:24  
9/02/2019

Ustawienia czasu, daty i formatu



NIEMIECKI

WKŁAD

1. WILLKOMMEN

1.1 Willkommen i Bord! ..... 100 1.2 Wie benutzt man dieses Handbuch? ..... 100 1.3 Gesetzlicher Rahmen .....101

1.3.1 Amtliche Vorschriften .....101 1.3.2 Gwarancja .....101

1.4 Gutes Benehmen bei Reisen mit Ihrem Kastenwagen 102 1.4.1 Allgemeine Grundsätze ..... 102 1.4.2 Parken ..... 102 1.4.3 Abfälle ..... 102

2. ENTDECKEN SIE IHREN KASTENWAGEN

2.1 Basisfahrzeug .....103 2.1.1 Fahrgestell ..... 103 2.1.2 Räder ..... 103 2.1.3 Zubehörteile ..... 103

2.2 Aufbau ..... 104

2.2.1 Klappen, Öffnungen i Ventile ..... 104 2.2.2 Inneneinrichtung ..... 104

2.3 Kreisläufe für Betriebsflüssigkeiten .....105 2.3.1 Wasser ..... 105 2.3.2 Strom ..... 106 2.3.3 Gaz .....110 2.3.4 Lüftung, Heizung .....111

2.4 Sicherheit ..... 111 2.4.1 Marka .....111 2.4.2 Gaz ..... 112 2.4.3 Strom ..... 112 2.4.4 Notausgänge ..... 113

3. PODRÓŻ

3.1 Inbetriebnahme nach Stilllegung .....114

3.1.1 Frischwasser .....114 3.1.2 Kühlschrank .....114

3.2 Tanken und Reifendruck .....114 3.2.1 Kraftstoff .....114 3.2.2 Reifendruck .....114 3.2.3 Frischwasser ..... 115 3.2.4 Gaz ..... 115 3.2.5 Bateria .....116

3.3 Praktische Ausstattung und Notfallzubehör .....116 3.3.1 Leuchtmittel .....116

3.4 Beladung ..... 117 3.4.1 Technische Vorschriften ..... 117 3.4.2 Massenberechnung ..... 118 3.4.3 Gepäckaufbewahrung ..... 118 3.4.4 Anhänger ..... 119

4. PODWODNE

4.1 Vorsichtsmaßnahmen vor der Abfahrt .....120

4.2 Einstellungen .....120 4.3 Fahrt ..... 121 4.4 Zulässige Sitzplätze ..... 121

5. HALTEN I PARKING

5.1 Wahl des Standorts .....122

5.2 Sicherheitsvorkehrungen beim Parken .....122 5.3 Strom- und Wasserversorgung .....122 5.3.1 Inbetriebnahme der Wasserversorgung .....122 5.3.2 Inbetriebnahme der Gasversorgung .....122 5.3.3 230 V-Strom .....123

5.4 Entleeren .....123 5.4.1 Abwasser .....123 5.4.2 WC .....123

5.5 Isolacja .....124 5.6 Oddzielenie .....124

6. BEDIENUNG DER GERÄTE 6.1

Öffnungen .....125

6.1.1 Okno .....125 6.1.2

Dachfenster .....127

6.2 Küche .....128 6.2.1

Spülbecken ..... 128 6.2.2 Gasbetriebene

Geräte ..... 128

6.3 Tisch ..... 131 6.3.1 Tisch an der Seitenwand mit

Klappbein ..... 131

6.4 Schlafplatz .....132 6.5

Fernsehgerät .....132 6.6 Autoradio i GPS

(opcja) .....132 6.7 Nasszelle .....132 6.7.1

Dusche und Waschbecken .....132 6.7.2

WC .....132

7. INSTANDHALTUNG UND ÜBERWINTERUNG

7.1 Gasanlage .....133 7.2 Pflege der

Inneneinrichtung .....133 7.2.1

Kabine .....133 7.2.2

Möbel .....133 7.2.3 Kissen,

Matratzen .....133 7.2.4 Reinigung der

Fenster ..... 134 7.2.5

Sanitärausstattung ..... 134 7.2.6

Kochgeräte ..... 134 7.2.7

Kühlschrank ..... 134 7.2.8

Warmwasserbereiter ..... 134 7.2.9 Frischwassertank i

Abwassertank ..... 134 7.2.10

Steuertafel ..... 134

7.3 Außenreinigung.....135 7.3.1

Karosseriewäsche .....135 7.3.2

Teerflecken .....135 7.3.3 Kleinerer

Kratzer .....135

7.4 Überwinterung oder längere Stilllegung .....136 7.4.1

Batterie .....136

7.4.2 Wasser .....137 7.4.3 Abschalten des

Kühlschranks ..... 138 7.4.4

Lüftungsvorrichtung ..... 138 7.4.5 Kissen, Matratzen,

Vorhänge ..... 139 7.4.6

Naprawa ..... 139

8. DAS BEDIENFELD DER ZENTRALSTEUERUNG

8.1 Hauptseite ..... 140 8.2

Einstellungsseite .....141

## TYPISCHE AUSSTATTUNG EINES KASTENWAGENS

Die in diesem Schema angezeigten Zeichen und Bereiche geben nicht unbedingt die Stanowisko w Ihrem Kastenwagen wieder.



Komora jadalna



Anschluss  
230 V



Odcięty od  
Urządzenia do podgrzewania wody



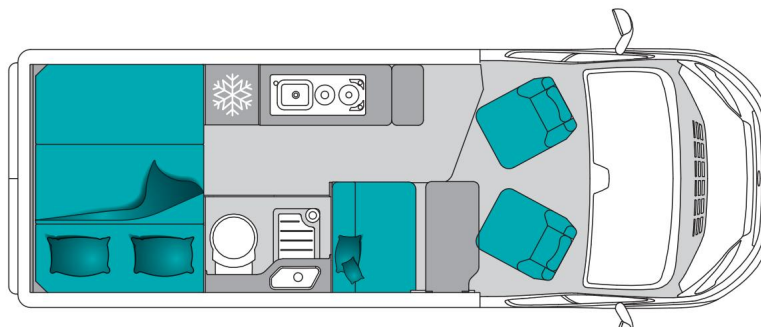
Zbiornik na wodę mrożoną



Klapka do czołgu



Garaż piekielny



Abwasserentleerung WC-Kaseta



Stół sterowniczy



Akumulator do budowy



Rozpruwacz  
(je nach amtlichen Vorschriften  
w Ziemi Ihrem)



Gazy

Die veröffentlichten Fotografien und Abbildungen sind ausschließliches Eigentum der Pilote-Gruppe und nicht bindend. Die Gruppe behält sich das Recht vor, jederzeit und ohne Vorankündigung Bauteile oder technische Eigenschaften zu verändern, hinzuzufügen oder zu entfernen, um die Qualität seiner Produkte zu verbessern. Trotz größter Sorgfalt bei Erstellung dieses Katalogs sind die enthaltenen Angaben nicht rechtsverbindlich.

## 1. KOMPROMENCJA WOLNA

### 1.1 Witamy na pokładzie!

Wir danken Ihnen, lieber Kunde, für das Vertrauen, das Sie Joa Camp schenken.

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung ebenso aufmerksam durch wie die Bedienungsanleitung, die mit jedem Einzelgerät (Kühlschrank, Warmwasserbereiter, Heizung, Backofen usw.) mitgeliefert wird.

Die richtige Handhabung Ihres Kastenwagens sorgt für Ihren Urlaubskomfort und sichert den Werterhalt Ihres Fahrzeugs.

Das Joa Camp-Vertriebsnetz und der Joa Camp-Kundendienst helfen Ihnen ebenfalls gerne weiter.

Nachdruck, Übersetzung und Vervielfältigung dieser Unterlagen sind - auch auszugsweise - verboten. Jede Kopie, egal ob auszugsweise oder vollständig, muss von uns im voraus schriftlich genehmigt werden.

Wir wünschen Ihnen eine angenehme Reise mit Ihrem Joa Camp Kastenwagen.

### 1.2 Czy Benutzt Man Dieses Handbuch?

Nehmen Sie dieses Benutzerhandbuch immer im Kastenwagen mit und geben Sie die Sicherheitshinweise an die anderen Benutzer weiter. Dieses Dokument enthält wichtige Hinweise, von denen einige die Sicherheit der Fahrgäste betreffen. Sie müssen diese aufmerksam durchlesen. Nachstehend erklären wir Ihnen die Bedeutung der verschiedenen Piktogramme, die in diesem Handbuch verwendet werden.



Achtung, ryzyko związane z użytkowaniem  
Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, können Sie andere Menschen in Gefahr Bringen.



Achtung, drohende Sachschäden  
Wenn Sie diesen Hinweis nicht beachten, können das oder die betreffenden Geräte beschädigt werden.



Informacje dodatkowe  
Diese Hinweise ergänzen Ihre Informationen oder wollen Ihre Aufmerksamkeit auf ein nützliches Szczegóły lenken.



Ochrona środowiska  
Manche Maßnahmen oder Handlungen können die Umwelt schädigen.



Einsatz in der kalten Jahreszeit  
Beachten Sie kältebedingte Risiken.



Włączenie gwarancji  
Achtung: Sie Riskieren eine Einschränkung oder Infragestellung der Garantie, fall Sie diese Empfehlungen nicht befolgen.

## 1.3 Ramy prawne

### 1.3.1 Wpisy wstępne

Das Fahrzeug muss gemäß den geltenden Vorschriften zugelassen sein. Es gibt keine gsonderten amtlichen Vorschriften für die Benutzung eines Kastenwagens. Da ein ausgestatteter Kastenwagen sowohl Fahrzeug als auch Unterkunft ist, sind je nach Land verschiedene Gesetzbücher anwendbar, namentlich:

- die Straßenverkehrsordnung beim Fahren eines Kraftfahrzeugs
- allgemeine Gesetze sowie Verkehrsregeln zum Parken auf öffentlichen Wegen
- städtebauliche Vorschriften zum Abstellen auf Privatgrundstücken

### 1.3.2 Gwarancja

- Die Garantie beträgt 24 Monate ab dem Datum der Erstzulassung. Das Übergabedatum muss vom Händler unbedingt an der dafür vorgesehenen Stelle auf dem Garantieschein eingetragen werden.
- Die Garantie ist nur für den Aufbau und für die von GP SAS am Fahrgestell durchgeführten Veränderungen gültig; das Fahrgestell selbst unterliegt der Garantie des Herstellers des Basisfahrzeuges.
- Die Gewährleistung muss so weit wie möglich vom Verkaufshändler übernommen werden, und zwar sowohl für den eigentlichen Aufbau als auch für defekte Teile, die unabhängig davon ausgetauscht werden können.
- Der Kastenwagen wird dem Händler für die Zeit der Durchführung der Austauschoder Reparaturarbeiten überlassen. Die Kosten für den Hin- und Rücktransport (sowohl für den Kastenwagen als auch für Personen) oder andere Kosten, die auf direkte oder indirekte Weise hieraus entstehen, werden in keinem Fall erstattet.
- Bei Haushaltsgeräten mit eigener Hersteller-Gewährleistung (wie z. B. Kühlschrank, Heizung) ist der nächstgelegene Vertreter der betreffenden Marke anzusprechen (siehe hierzu die Fachhändlerliste, die der betreffenden Geräteanleitung beiliegt). Nur, wenn dies nicht möglich ist, hilft Ihnen Ihr Joa Camp-Händler weiter.
- Es ist sehr wichtig, die Garantiescheine der Geräte, die den Anleitungen beiliegen, auszufüllen und an die entsprechenden Powrót producenta.

Die Garantie ist ausgeschlossen, wenn:

- kapelusz plażowy der Käufer die Gebrauchsanweisungen nicht
- am Kastenwagen Veränderungen von einer unbefugten Osoba vorgenommen wurden oder andere Teile als Originalteile montiert wurden
- der Schaden oder Fehler auf einer Nichtbeachtung der Straßenverkehrsordnung beruht
- der Schaden durch nicht bestimmungsgemäße oder nachlässige Benutzung entstanden ist
- bei natürlichem Verschleiß
- der Kastenwagen von einer nicht von GP SAS anerkannten Werkstatt bzw. ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung repariert wurde
- am Kastenwagen Veränderungen vorgenommen oder im Nachhinein Zubehörteile installiert wurden, die möglicherweise wesentliche

Wstrząsy spowodowane przez marmoladę



## 1.4 Gutes Benehmen bei Reisen mit Ihrem Kastenwagen

### 1.4.1 Ogólne zasady

Unauffälligkeit ist die oberste Regel des perfekten Vanfahrers, der immer darauf achtet, dass er keine Spuren seines Aufenthalts hinterlässt. Gutes Benehmen und Respekt gegenüber anderen sind Universelle Werte, die für Vanfahrer ganz besonders gelten.

Bei der Benutzung eines Kastenwagens zum Campen müssen die Umgangsregeln der Bevölkerung an den besuchten Orten beachtet werden.

### 1.4.2 Parkowanie

In Stadtzentren oder in städtischer Umgebung sollte bei der Wahl des Standplatzes auf Bereiche mit geringer Bevölkerungsdichte geachtet werden und die freie Sicht und der Betrieb von Läden und Geschäften nicht beeinträchtigt werden. Die Größe des Kastenwagens darf den freien Verkehrsfluss nicht beeinträchtigen. Außerdem muss bei der Benutzung des Kastenwagens an solchen Orten als Wohnraum Folgendes beachtet werden:

- den Raum um das Fahrzeug nicht w Anspruch nehmen
- die Anlieger nicht stören
- den öffentlichen Raum nicht für sich beanspruchen
- Haustiere beaufsichtigen, um Störungen und Verschmutzungen zu vermeiden

### 1.4.3 Odpadnięcie

Abwasser muss folgendermaßen entsorgt werden:

- An dafür vorgesehenen Orten, aber unter keinen Umständen in der Nähe von Wohnhäusern, Wasserläufen oder Wypelnij.
- Das Ablassen des Klärwassers (WC) ist in Wasserschutzgebieten streng verboten.

Während der Fahrt müssen alle Ablasshähne des Abwassersystems geschlossen sein. Selbst Frischwasser muss discret abgelassen werden, um keinen falschen Verdacht zu erregen. Sie sollten sich immer informieren, welche örtlichen Möglichkeiten es zur ordnungsgemäßen Entsorgung gibt. Haushaltsmüll muss in Säcken an den dafür vorgesehenen Stellen entsorgt werden.



Brauchwasser muss an den dafür vorgesehenen Orten, darf aber unter keinen Umständen in der Nähe von Wohnhäusern, Wasserläufen oder Anbauflächen entsorgt werden.

Wenn diese Grundsätze des gesunden Menschenverstands beachtet werden, können alle von den vielfältigen Freuden der Campingleidenschaft profitieren.

## 2. ENTDECKEN SIE IHREN KASTENWAGEN

### 2.1 Podstawowa jednostka napędowa

#### 2.1.1 Przebieg drogi

Die vom Fahrzeughersteller herausgegebene Betriebsanleitung und das Wartungsheft des Fahrgestells werden Ihnen bei der Lieferung vom Händler übergeben. Wir raten Ihnen, sie sorgfältig durchzulesen und die Anweisungen für die Wartung des Fahrgestells zu beachten.



Die Spureinstellung muss nach 1500 km unbedingt überprüft werden. Eine weitere Kontrolle nach 20.000 km wird dringend empfohlen. Diese Eingriffe obliegen dem Eigentümer.

Die Fahrgestell-Prägenummer befindet sich im Radgehäuse vorne rechts.



Die Fahrgestell-Prägenummer befindet sich im Radgehäuse vorne rechts.



#### 2.1.2 Radny

(Siehe „Reifendruck“, strona 114)

#### 2.1.3 Części zamienne

Motorradhalter und Anhängerkupplung müssen zugelassen sein und über einen entsprechenden Stromkreis verfügen.



Zubehörteile führen zu einer Reduzierung der Nutzlast des Kastenwagens und verändern das Fahrverhalten. Der Fahrer muss in einigen Ländern sein Fahrverhalten anpassen oder seine Geschwindigkeit reduzieren.

## 2.2 Budowa

### 2.2.1 Klappen, Öffnungen und Ventile Ihr Kastenwagen

verfügt über verschiedene Arten von Öffnungen nach außen: Öffnungen • Fahrer-Einstiegstür(en) • Eingangstür zum

#### Wohnaufbau •

Seitenfenster • Dachluken

(durchscheinend) • Zugangsklappen zu den  
Staufächern •

Zugangsklappe zur WC-Kassette für die  
Entleerung

#### Klappen •

Kraftstoff •

Frischwasserbefüllung

#### Ablassventile

• Ablass des Frischwassertanks • Entleerung

des Warmwasserbereiters • Abwasserentleerung

#### Lüftungsöffnungen •

Gitter und/oder Entlüftungsschächte (für Kocher, Heizung  
usw., je nach Modell) • In

die Dachluken und den Boden eingelassene Vorrichtungen

### 2.2.2 Inneneinrichtung Ihr

Kastenwagen besteht Ihrer Sicherheit und Ihrem Komfort zuliebe aus vier Bereichen. Die Einrichtungen sind je nach Modell und gelieferten Optionen unterschiedlich.

• Fahrt: Sitze mit Sicherheitsgurten ausgestattet • Mahlzeiten:

Tisch, Sitze, Spüle, Kocher, Kühlschrank • Nasszelle: Waschbecken,

Dusche, WC • Wohnraum: TV-Möbel, Staufächer

## 2.3 Kreisläufe für Betriebsflüssigkeiten

105

NIEMIECKI



DEN BODEN DES KASTENWAGENS NICHT ANBOHREN.

Die Gas- und Wasserleitungen sind in den Boden integriert. Änderungen dürfen nur von einem anerkannten Fachbetrieb durchgeführt werden.

### 2.3.1 Woda

#### Obwodnica okregowa



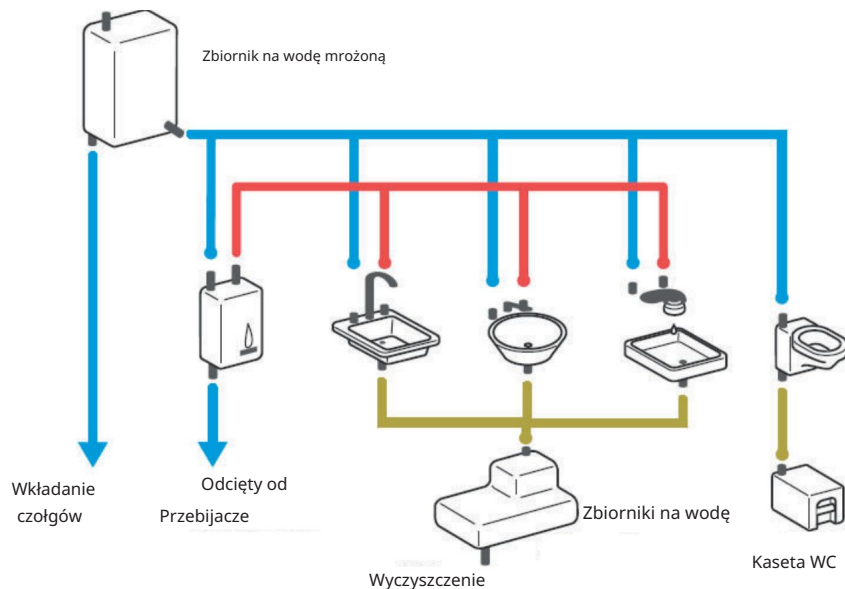
Woda lodowa

Das Befüllen erfolgt über eine Einfüllöffnung, die mit einem abschließbaren, durch ein Symbol gekennzeichneten Deckel versehen ist. Der Wassertank befindet sich im Kasten im Stauraum. Je nach Modell steht eine Tür oder Klappe zur Verfügung, damit der Tank zum Entleeren oder Reinigen einfacher zugänglich ist.



Abwasser

Das Abwasser wird in einem Tank unter dem Fahrzeug aufgefangen. Zum Entleeren dient ein Ablasshahn, der sich unter der Schiebetür befindet.



### 2.3.2 Burza

#### Obwodnica okręgowa

Die Stromversorgung erfolgt mit 230 V Wechselstrom i 12 V Gleichstrom.

#### 230 V-Stromversorgung

Durch den Anschluss an das Stromnetz können Sie:

- die Aufbauatterie nachladen
- die Netzsteckdosen benutzen
- den 230 V-Kühlschrank betreiben
- die Heizung betreiben, fall Ihr Fahrzeug mit einer 230-V-Heizung ausgerüstet ist

#### 12 V-Stromversorgung

Die 12-V-Stromversorgung des Kastenwagens erfolgt über zwei Batterien:

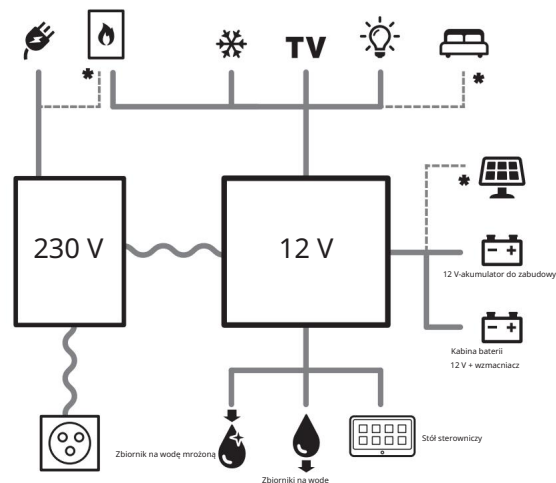
Fahrzeugbatterie und Aufbauatterie. Die Fahrzeugbatterie speist alle elektrischen Einrichtungen des Fahrzeugteils. Die Aufbauatterie speist alle elektrischen Geräte des Wohnbereichs. Sie befindet sich unter dem Beifahrersitz. Diese Batterie ist vom Typ „halb-stationär“. Sie darf auf keinen Fall durch eine Anlasserbatterie ersetzt werden. Wenden Sie sich an Ihren Händler, bevor Sie die Batterie ersetzen. Die beiden Batterien sind über einen Koppler miteinander verbunden und werden jeweils entweder durch die Lichtmaschine oder das Ladegerät wieder aufgeladen (230 V-Stromversorgung). Das Ladegerät des Elektroblocks liefert der Fahrzeugbatterie keine Zusatzladung.



Änderungen an elektrischen Anlagen und Geräten dürfen nur von einem anerkannten Fachbetrieb durchgeführt werden. Eine Kabeltrommel muss vollständig abgewickelt werden, um eine Überhitzung des Kabels zu vermeiden.



Eine fehlerhafte Installation der elektrischen und elektronischen Zubehörteile kann den Kastenwagen ernsthaft beschädigen und zum Erlöschen der Garantie führen.



## Panel słoneczny

Eine Solaranlage kann mit dem Anschluss des Elektroblocks verbunden werden (opcjonalnie). Wird nachträglich eine Solaranlage eingebaut, müssen die Arbeiten von einem autorisierten Fachmann durchgeführt werden.



Die Sonnenkollektoren liefern eine oft unzureichende Zusatzlast, wenn mehrere Elektrogeräte nachts und gleichzeitig verwendet werden sollten.

Ein vorverlegtes Kabel befindet sich podpowiedzi der Wartungsklappe, im Hochschrank des Wohnzimmers.

## Generator Strom

Falls Sie einen Stromgenerator benutzen, befolgen Sie bitte die folgenden Schritte:

- Starten Sie zunächst den Generator
- Schließen Sie das 230 V-Stromkabel am Kastenwagen an



Ein an das 230 V-Netz des Kastenwagens angeschlossener Generator muss perfekt geregelt sein (ansonsten drohen Schäden am internen Ladegerät).

Elementy okęgów stromych

## Elektroblok

Der Elektroblok umfasst ein Ladegerät, einen Transformator (gesamte 12 V-Versorgung) i Sicherungen (zum Schutz der Stromkreise). Er befindet sich bei allen Modellen im Wohnbereich.

## Osłony

Der Schutzschalter befindet sich neben dem Elektroblok.

## Czujniki

Die Sensoren messen den Füllstand der Frischwasser- und Abwassertanks.

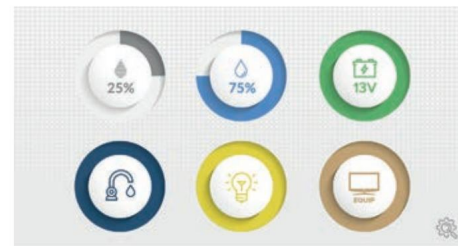


Der verbrauchte Strom darf 90 % des Nominalwerts der Sicherung des Elektroblocks nicht überschreiten.

### Ekran kontrolny

Der Kontrollbildschirm des Fahrzeugs ermöglicht die Bedienung der elektrischen Funktionen im Wohnbereich des Kastenwagens und bietet folgende Anzeigen:

- Stand der Aufbauakbatterien
- Zbiorniki na wodę
- Temperatura zewnętrzna
- Aktualny Stromverbrauch
- Wyświetlanie Stromquelle



Er befindet sich am Eingang zum Innenraum. Nähere Informationen zu seiner Funktionsweise finden Sie im Kapitel 8.

### Prace techniczne

Die elektrische Anlage des Kastenwagens muss den derzeit geltenden Normen entsprechen. Änderungen an der elektrischen Anlage können die Personen- und Fahrzeugsicherheit beeinträchtigen und sind daher verboten. Änderungen an der Steuertafel sind strengstens verboten. Der Stromanschluss darf nur von Fachpersonal entsprechend der Montageanleitung des Herstellers vorgenommen werden.

### Napinanie zakładu

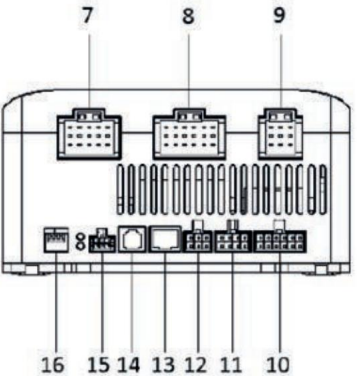
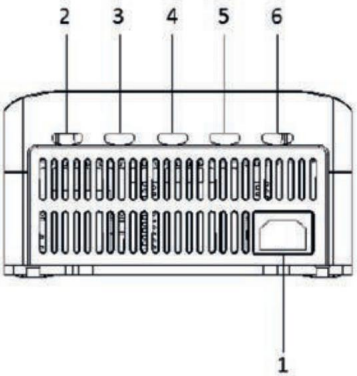
Die Nennspannung beträgt 12 V.

Elektroblock – Zabezpieczenia

| Numer zabezpieczenia | Wartość bezpieczeństwa | Funkcja                   |
|----------------------|------------------------|---------------------------|
| F2                   | 5 lat                  | Obserwacja                |
| F3                   | 7,5 A                  | Pompa                     |
| F4                   | 10 lat                 | Punkty dodatkowe          |
| F5                   | 10 lat                 | Zaplecze                  |
| F6                   | 10 lat                 | Rozważanie 1              |
| F7                   | 10 lat                 | Rozważanie 2              |
| F9                   | 10 lat                 | Zamrażarka USB            |
| F10                  | 10 lat                 | Książka kucharska USB     |
| F11                  | 15 lat                 | 12-calowa porcja kuchni   |
| F12                  | 10 lat                 | Antena satelitarna        |
| F13                  | 5 lat                  | Radio samochodowe         |
| F14                  | 10 lat                 | System ogrzewania         |
| F15                  | 10 lat                 | Dekoder TV                |
| F16                  | 25 lat                 | Elektr. Bett              |
| F18                  | 20 lat                 | Stały obrońca             |
| F19                  | 20 lat                 | Trittstufe                |
| F20                  | 50 A                   | Bateria zapasowa          |
| F21                  | 50 A                   | Akumulator samochodowy    |
| F1                   | 25 lat                 | Obejście pompy wodnej     |
| F8                   | 25 lat                 | Obejście Beleuchtung      |
| F17                  | 25 lat                 | Obejście elektryczne Bett |

Elektroblock – Włącznik

|    |                                |
|----|--------------------------------|
| 1  | 230 V-wejście                  |
| 2  | Panel słoneczny                |
| 3  | Włókno                         |
| 4  | Elektr. Bett                   |
| 5  | Akumulator samochodowy         |
| 6  | Akumulator do budowy           |
| 7  | Przesunięcie pojazdu           |
| 8  | Przesunięcie pojazdu           |
| 9  | Przesunięcie pojazdu           |
| 10 | Sygnal drogowy                 |
| 11 | Zbiornik na wodę               |
| 12 | Zbiornik na wodę mrożoną       |
| 13 | Port RS485                     |
| 14 | CI-Bus-Port                    |
| 15 | Can-Port (ekran kontrolny)     |
| 16 | Ustawienia baterii/wzmacniacza |





### 2.3.3 Gaz

#### Obwodnica okręgowa

Das Gasdruckminderventil kann je nach Modell mit einer automatischen Umschaltung ausgestattet sein.



Nur ein zugelassener Installateur darf an den Gasverbrauchsgeräten arbeiten.

#### Założa

Ihr Kastenwagen besitzt ein Abteil für zwei Gasflaschen, wobei eine einzige Flasche an die Anlage angeschlossen wird. Die Gasflaschen müssen im dafür vorgesehenen Abteil untergebracht werden. Die Anlage arbeitet in allen Ländern ausschließlich mit Propangas. Der Betriebsdruck beträgt 30 mbar.

Bevor Sie zusätzliche Geräte an Ihre Anlage anschließen, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

- Ändern Sie den Typ des Druckminderventils nicht.
- Die Geräte nicht mit einem anderen Betriebsdruck betreiben.
- Die Versorgungsschläuche (Hochdruckschläuche) sind vor dem oben angegebenen Haltbarkeitsdatum durch ein zugelassenes Modell, das dem Original entspricht, auszutauschen.



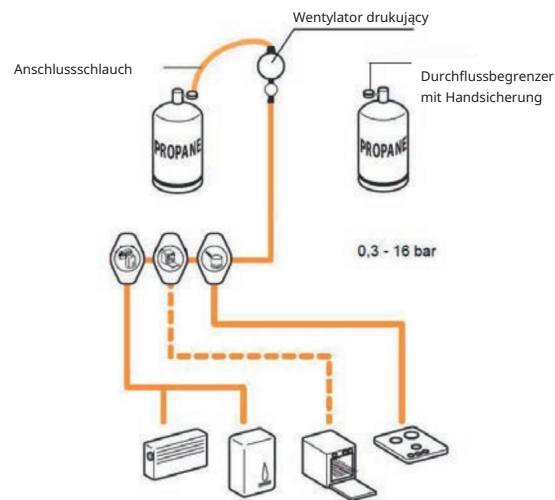
Verwenden Sie das Gasflaschenabteil nicht zur Aufbewahrung von anderen Gegenständen.

Der Benutzer muss den Gasflaschenhahn bei jeder Fahrt schließen, wenn das Fahrzeug mit keinem Crash-Sensor-System ausgestattet ist.

#### Gassystem zum Heizen während der Fahrt (opcjonalnie)

Das Druckminderventil besitzt einen integrierten Erschütterungssensor. Bei einem Unfall mit starker Geschwindigkeitsminderung wird die Gaszufuhr durch ein mechanisches Schutzsystem unterbrochen. Es entspricht den EU-Verordnungen und ermöglicht Ihnen, während der Fahrt die Gasheizung zu nutzen.

Außer der Heizung darf während der Fahrt kein anderes Gerät benutzt werden.



### 2.3.4 Lotnictwo, ogrzewanie

Um eine permanente Luftzirkulation sicherzustellen, muss auf Fußboden- und Dachhöhe be-/ und entlüftet werden.

- Die untere Belüftung wird im Allgemeinen durch Ausschnitte im unteren Bereich der Möbel oder im Boden sichergestellt.
- Die obere Belüftung erfolgt durch die Dachfenster, die mit einem permanenten Lüftungssystem ausgestattet sind.

Dadurch wird eine natürliche Luftzirkulation ermöglicht, sogar im Inneren der Sitzbänke.



Die Lüftungseinrichtungen dürfen auch im Winter auf keinen Fall abgedeckt werden.

Achten Sie sorgfältig darauf, sie sauber und staubfrei zu halten. Verwenden Sie das Heizungsabteil nicht zur Aufbewahrung von Gegenständen.

## 2.4 Bezpieczeństwo

Lassen Sie niemals Kinder unbeaufsichtigt in Ihrem Kastenwagen. Diese Vorsichtsmaßnahme ist in einem ausgestatteten Kastenwagen unbedingt notwendig, da sich hier elektrische Geräte mit Mittel- und Niederspannung sowie gasbetriebene Geräte befinden.

Die Bedienung der elektrischen Fensterheber kann gefährlich sein. Achten Sie darauf, dass sich die Passagiere während der Fensterbewegung nicht einklemmen können.

### 2.4.1 Marka

Beschaffen Sie sich einen zugelassenen Trockenpulverfeuerlöscher mit mindestens 1 kg Inhalt und lesen Sie die zugehörige Gebrauchsanweisung.

Sorgen Sie für eine Brandschutzdecke in der Nähe der Küche. Machen Sie sich mit den vor Ort geltenden Brandschutzvorschriften vertraut.

Bewahren Sie keine Spraydosen im Kastenwagen auf. Bereits bei Temperaturen ab 50 °C herrscht Explosionsgefahr, und diese Temperatur wird im Sommer oft erreicht. Benutzen Sie niemals andere Kocher Heizgeräte als die im Kastenwagen eingebauten Vorrichtungen. Wenn Sie ein zusätzliches Kocher elektrisches Heizgerät anschließen müssen, muss es mit direkter Strahlung funktionieren, um Brand- und Erstickenrisiken vorzubeugen. Sie finden die Pläne des Notausgänge oder der Notausgänge Ihres Kastenwagens im Abschnitt (Siehe „Notausgänge“, strona 113).

## 2.4.2 Gaz

### Gazoszczelni

Bei Gasgeruch schalten Sie bitte kein Licht und keine Taschenlampe an, entzünden Sie kein Feuerzeug bzw. Streichholz und bedienen Sie keine elektrischen Elemente (z. B. Schalter), solange der Gasgeruch wahrnehmbar ist.

Musisz tak:

1. Zamknij butelki gazowe
2. Fenster und Türen öffnen und durchlüften

## 2.4.3 Burza

Unsachgemäße Änderungen oder Reparaturen an der elektrischen Anlage bzw. Eingriffe unter Nichtbeachtung der technischen Eigenschaften können Funktionsstörungen und Brandgefahr zur Folge haben.

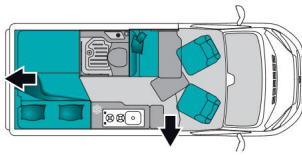
Batterien sind gefährliche Zubehörteile. Die unsachgemäße Handhabung von Batterien kann zu starken elektrischen Entladungen führen. Halten Sie Flammen, brennende Zigaretten, mögliche Funkenquellen und Spraydosen von der Batterie fern: Es besteht Explosions- und Brandgefahr.



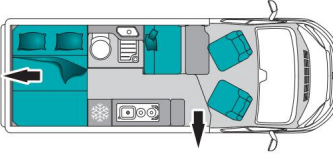
Schützen Sie bei Arbeiten an oder in der Nähe der Batterie Ihre Augen immer mit einer Schutzbrille. Verwenden Sie das Elektrofach nicht zur Aufbewahrung von Gegenständen.

2.4.4 Nieprawidłowe ustawienia

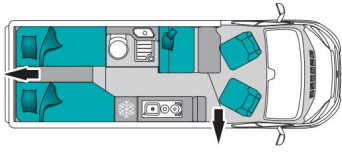
In den folgenden Zeichnungen sind die Notausgänge aus Ihrem Kastenwagen markiert (gemäß den gesetzlichen Vorschriften).



CV54G



CV60G



CV63T

### 3. WYPRZEDAŻ

## 3.1 Inbetriebnahme nach Stilllegung

### 3.1.1 Woda lodowa

Bei längerer Nichtbenutzung kann es vorkommen, dass das Wasser zunächst nur stoßweise aus dem Hahn läuft. Der Kreislauf muss takze entleert werden, indem der Hahn geöffnet bleibt. Sobald die Luft aus den Leitungen entwichen ist, läuft das Wasser wieder mit konstantem Druck.

### 3.1.2 Wrzeciono

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung des Kühlschranks.

## 3.2 Zbiorniki i transport

### 3.2.1 Kraftstoff



Der Kraftstofftank ist über eine Klappe auf der Fahrerseite zugänglich. Der Verschluss des AdBlue-Tanks befindet sich an derselben Stelle. Lesen Sie in der Gebrauchsanweisung des Fahrgestellherstellers die technischen Besonderheiten nach. Stellen Sie vor dem Tanken alle Gasgeräte ab und schließen Sie die Ventile der Gasflaschen.



Es ist streng verboten, beim Betanken Gasgeräte zu verwenden, einschließlich der Heizung, deren Einsatz während der Fahrt aber möglich ist.

### 3.2.2 Wywrotka

Für eine sichere Fahrt sollten Sie den Reifendruck alle 2 Wochen und vor längeren Fahrten prüfen.

Kontrollieren Sie den Reifendruck w kaltem Zustand. Vermindern Sie auf keinen Fall den Reifendruck Warmgelaufener Reifen.

Dies hätte zur Folge, dass die Reifen im kalten Zustand über einen zu geringen Druck verfügen. Der Reifendruck muss an die Beladung des Fahrzeugs angepasst werden.

Reifendruck gemäß Herstellerempfehlung in kaltem Zustand

Bitte beachten Sie die Fahrzeuganleitung für den Reifendruck.



Ein zu niedriger Reifendruck reduziert die Lebensdauer der Reifen und gefährdet Ihre Sicherheit: Gefahr von Reifenplatzen, erhöhter Bremsweg, Verlust an Bodenhaftung.

Halten Sie sich an die Hinweise in der Bedienungsanleitung des Automobilherstellers für den Reifendruck. Diese Information ist üblicherweise auf einem Schild in der Tür oder im Benzintankdeckel angegeben.

## 3.2.3 Woda lodowa



Das können Sie auch während des Auftankens an Tankstellen erledigen. Zudem werden auf Initiative vieler Kommunen immer mehr Servicestellen installiert: Benutzen Sie sie sowohl zum Auffüllen von Frischwasser als auch zum Entleeren des Abwassers. Das Befüllen erfolgt über den Stutzen Hinter einer abschließbaren und mit einem entsprechenden Symbol gekennzeichneten Klappe.

## 3.2.4 Gaz

Inbetriebnahme und Abstellen der Anlage

Hinweise zum Ein- und Ausschalten der Gasanlage können Sie der Herstelleranleitung entnehmen.

Austauschen der leeren Flasche

Bitte beachten Sie beim Austausch der leeren Flasche die Anleitung des Herstellers. Die Flaschen müssen vor dem Schließen des Stauraums sicher festgeschnallt sein. Je nach Land können sich die Anschlüsse der Gasflaschen unterscheiden. Wenn Sie Gasflaschen im Ausland austauschen müssen, sollten Sie daher sicherstellen, dass die neue Flasche zu Ihrem Ventil passt.



Gasrückstände: nicht rauchen, keine offene Flamme.

### 3.2.5 Bateria

Vor einer Reise und insbesondere nach langem Stillstand müssen Sie den Ladezustand beider Batterien überprüfen. Zum Aufladen der Batterie überprüfen Sie bitte zuerst, ob die Sicherung F10 zum Schutz der Aufbauakku richtig eingelegt ist, und schließen Sie dann das Fahrzeug für 24 Stunden an ein 230 V-Stromnetz an. Eine vollkommen entladene Batterie verliert an Wirksamkeit (raschere Entladung).



Metallgegenständen dürfen nicht in Kontakt mit der Batterie kommen. Das Batteriefach im Stauraum muss stets geschlossen sein und darf nichts anderes enthalten als die Batterie selbst.  
Warnung: Schalten Sie alle Geräte ab und alle Lampen aus, bevor Sie die Zusatzbatterie abklemmen.



#### Jak działa Ładen?

Schließen Sie zum Aufladen der Batterie das Fahrzeug 24 Stunden lang an das 230 V-Stromnetz. Überwinterung lub Stilllegung für eine Dauer von mehr als 15 Tagen

- Schalten Sie den 12V-Hauptschalter am Eingang aus.
- Alle Geräte abschalten und Lampen ausschalten.
- Nehmen Sie die Batterieklammern ab, wenn es sich um eine Stilllegung von mehr als 30 Tagen handelt.

Hinsichtlich der anderen Stilllegungsmaßnahmen befolgen Sie bitte die Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Elektroblocks. Muss das Fahrzeug für einen langen Zeitraum bei sehr niedrigen Temperaturen Stillgelegt werden, bauen Sie die Batterien aus und bewahren Sie sie an einem Ort mit mittlerer Temperatur auf.

## 3.3 Praktische Ausstattung und Notfallzubehör

Sie müssen eine Warnweste sowie ein Warndreieck mitführen (Achtung: Es gibt in jedem Land andere Vorschriften, erkundigen Sie sich für jedes Land.) Führen Sie auch eine Mindestausstattung wie zum Beispiel Straßenkarte, Reiseapotheke, Werkzeug, Ersatz-Glühlampen und Ersatz-Sicherungen, Wasserschlauch und ein 230 V-Verlängerungskabel mit.



Beschaffen Sie sich Werkzeug zum Beseitigen von Schnee (Schneeschaufel, Besen usw.), um die Trittstufe, das Dach, die Fenster zu putzen und die Fahrzeugumgebung zu reinigen.

#### 3.3.1 Środek przeciwdeszczowy

Für alle Leuchten: Beachten Sie bitte das FIAT-Handbuch.

## 3.4 Oprawa

### 3.4.1 Wpisy techniczne

Ihr Kastenwagen wurde gemäß den zu beachtenden technischen Vorschriften entworfen und zugelassen, u. A.:

• höchstzulässiges Gesamtgewicht (nur Fahrzeug) • maksymalny  
zulässige Anhängelast (für den Anhänger) • zulässiges Gesamtgewicht  
des Zuges (Fahrzeug + Anhänger) • maksymalny zulässige Achslast • Gewicht im  
fahrbereiten Zustand (Siehe „Hinweis“,  
strona 119)

Diese Angaben stehen auf Ihrem Konformitätszertifikat. Einige Angaben stehen auf dem Kfz-Schein:

• Feld F1: höchstzulässiges Gesamtgewicht • Feld F3:  
zulässiges Gesamtgewicht des Zuges • Feld G: Gewicht im  
fahrbereiten Zustand



Das Typenschild (im Motorraum) gibt an:

• höchstzulässiges Gesamtgewicht des Fahrzeugs • zulässiges  
Gesamtgewicht des Zuges • maksymalny zulässige  
Achslast (1, 2 lub 3 Achsen)



### 3.4.2 Analiza masy

Bei der Beladungsberechnung müssen mehrere Elemente wie die Fahrgäste, das Gepäck, die Ausstattungen und Optionen, der vollständig gefüllte Benzintank, der Frischwassertank sowie die gefüllten Gasflaschen einberechnet werden. Die Zuladung muss auf die verschiedenen Gepäck- und Stauräume Ihres Fahrzeugs möglichst gleichmäßig verteilt werden.



\*Die Masse im fahrbereiten Zustand entspricht der Masse des Fahrzeugs mit dem zu 90 % gefüllten Kraftstofftank, 20 Litern Frischwasser und einer zu 90 % gefüllten Gasflasche, einschließlich der Masse des Fahrers (75 kg) und der serienmäßigen Ausstattungen des Fahrzeugs.

Akt: Der Einbau schwerer Zubehöreile (zusätzlicher Wassertank, 230-V-Klimaanlage+ Generator, Motorradträger usw.) kann sich auf die zulässige Zuladung auswirken. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann die Sicherheitsbedingungen des Kastenwagens – insbesondere die Straßenlage – beeinträchtigen.

### 3.4.3 Wstrzymanie pakowania

Um zu viel Gepäck zu vermeiden, erstellen Sie Listen für Geschirr, Kleidung und persönliche Gegenstände. Wir raten Ihnen, allen Gegenständen in den zahlreichen Stauräumen einen festen Platz zuzuweisen, um sie leicht wieder zu finden. Verwenden Sie weitestmöglich alle Stauräume wie z. B. Möbel i Staukästen.



Die Nichtbeachtung dieser Anforderungen kann im Falle einer plötzlichen Bremsung oder bei einer Kollision zu gefährlichen Situationen führen.

Ostatnia zmiana

Um eine gute Straßenlage Ihres Kastenwagens zu wahren, muss der Schwerpunkt der Beladung so niedrig wie möglich sein. Dadurch werden Nebeneffekte der Federung wie Wanken oder Nicken verringert. Schwere Lasten müssen festgezurt oder sicher befestigt werden, um jede unbeabsichtigte Bewegung zu verhindern. Sie sind, wenn möglich, in der Nähe des Bodens des Kastenwagens zu platzieren und möglichst gut zu verteilen, um die maximal zulässigen Lasten nicht zu überschreiten.



## 3.4.4 Zawieszenie



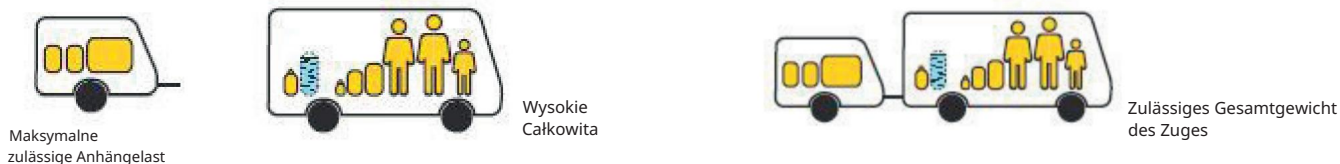
Das Anhängergewicht darf folgendes Gewicht nicht übersteigen:

- die maximal zulässige Anhängelast Ihres Kastenwagens • das zulässige Höchstgewicht für Ihre Anhängerkupplung

Dieses Höchstgewicht wird anhand folgender Formel ausgehend von Wert D (w kN), welcher auf der Anhängerkupplung angegeben ist, berechnet:

$$\text{Anhängelast} = (D \times T) \div [(9,8 \times T) - D]$$

wobei T dem zulässigen Höchstgewicht Ihres Fahrzeugs (w Tonnen) entspricht. Beispiel: Wenn T = 3,5 t i D = 12,5 kN, dann MR = 2 t.



**Oznaczenie:** Das Unternehmen Pilote verpflichtet sich, einen Kastenwagen zu liefern, dessen tatsächliche Masse im fahrbereiten Zustand innerhalb einer Toleranz von 5 % der bei den Zulassungsformalitäten angegebenen Masse im fahrbereiten Zustand liegt. Dieser Prozentsatz von 5 % wurde in den europäischen Richtlinien festgehalten, um einer möglichen Schwankung des Kastenwagengewichts infolge der Unwägbarkeiten bei der Herstellung des Grundfahrzeugs und Aufbaus Sorge zu tragen: z. B. Außenblech, dessen durchschnittliche Stärke variieren kann, Feuchtigkeitsgrad von porösen Bauteilen usw.

## 4. PODWODNE

### 4.1 Vorsichtsmaßnahmen vor der Abfahrt

Bevor Sie abfahren, überprüfen Sie systematisch die Funktionstüchtigkeit der Signalvorrichtungen (Blinker, Fernlicht, Abblendlicht, Warnblinklicht, Hupe...). Ihr Kastenwagen ist immer fahrbereit. Es muss takze nicht extra an bestimmte Straßenverhältnisse angepasst werden. Dennoch sollten einige Vorsichtsmaßnahmen erfolgen, um Zwischenfälle zu vermeiden:

- Sicherstellen, dass alle Hähne und Ventile geschlossen sind. • Die Kühlschranktür verriegeln.
- Türen zum Kleiderschrank und zur Toilette schließen. • Seitenfenster schließen. • Dachfenster schließen. • Schranktüren verriegeln. • Alle Schubläden schließen.
- Alle Schranktüren verriegeln. •

Verschiebbare toaleta verriegeln. • Keine Gegenstände auf Tisch und Küchenplatte

Liegen Lassen. • Überprüfen, ob alle Funktionen auf der Steuertafel erloschen sind. • Die Trittstufe einziehen (elektrische oder manuelle Bedienung je nach Modell). • Die Aufbautür schließen. • Das 230-V-Außenstromkabel herausziehen. • Den Kühlschrank auf Position 12 V (funktioniert nur, wenn der Motor läuft) stellen. • Das opcjonalne Aufstelldach, spada vorhanden, zusammenklappen und sichern.



Schließen Sie vor Fahrtantritt die Gasflaschen und Gasgeräte, ausgenommen bei Fahrzeugen mit Gasanlage, welche während der Fahrt benutzt werden darf.

### 4.2 Einstellungen • Überprüfen

Sie die Einstellungen der Sitze, Sicherheitsgurte und Kopfstützen. • Stellen Sie die Rückspiegel für Ihr Blickfeld ein.

### 4,3 Fahrta

Ein ausgestatteter Kastenwagen ist viel größer als ein Auto.

Vor der ersten Benutzung sollten Sie sich mit dem Fahrzeug vertraut machen, vor allem beim Rückwärtsfahren. Seien Sie auch vorsichtig bei steilen Abfahrten, Überholmanövern oder Seitenwind. Beachten Sie immer die Abmessungen Ihres Fahrzeuges.

#### Wysocki

Achtung bei Brücken, Unterführungen, Parkhäusern, Eßten, Tankstellendächern  
zmień

#### Przerwa

Vermeiden Sie es, in schwer zugängliche Passagen oder Bereiche zu fahren, die schwierige Fahrmanöver  
jakis.

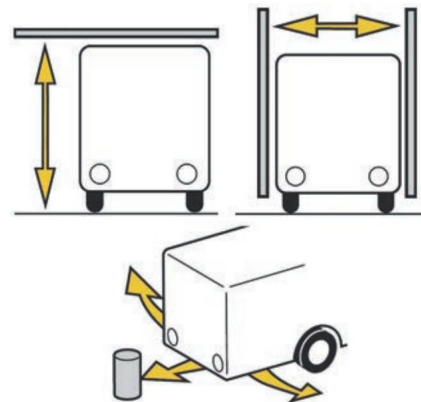
#### Überhang

Zögern Sie nicht, bei Einparkmanövern Hilfe von einer Osoba außerhalb des Fahrzeuges w Anspruch zu nehmen.

### 4.4 Dodatkowe miejsca siedzące

#### Zulässige Sitzplätze während der Fahrt

Im Wohnbereich sind bei der Fahrt nur die Sitzplätze, die mit dem abgebildeten Aufkleber gekennzeichnet sind, zulässig, und zwar nur mit angelegtem Sicherheitsgurt. Während der Fahrt dürfen ausschließlich solche Sitzplätze genutzt werden, auf denen man in oder gegen die Fahrtrichtung blickt. Bei einigen Wohnraumkonfigurationen müssen die Kissen entfernt und Möbel umgebaut werden (siehe Umbau der Sitzgruppe zum Bett).



## 5. HALTEN I PARKING

### 5.1 Wahl des Standorts

Für einen optimalen Komfort im Fahrzeug sollte das Wohnmobil auf einem möglichst ebenen Gelände stehen. Verwenden Sie bei Bedarf die Keile, um das Fahrzeug in eine waagerechte Position zu bringen.

### 5.2 Sicherheitsvorkehrungen przy Parken

- Betätigen Sie die Handbremse.
- Klappen Sie die Trittstufe aus, wenn Sie den Innenbereich benutzen.
- Wenn Sie das Fahrzeug kurz verlassen müssen, das Hebe-Kipppdach und die Dachluken schließen.
- Stellen Sie die Stromversorgung der Wasserpumpe an der Steuertafel ab.
- Betätigen Sie den 12-V-Schalter am Eingang, um eine unnötige Entladung der Batterie zu vermeiden.



Keile können nützlich sein, um das Fahrzeug in eine waagerechte Pozycja zu bringen.

### 5.3 Strom- und Wasserversorgung

#### 5.3.1 Inbetriebnahme der Wasserversorgung

Ein Schalter auf der Steuertafel ermöglicht die Unterdrucksetzung der Wasserversorgung. Die Pumpe funktioniert automatisch (durch den Druckabfall), sobald ein Hahn an der Spüle oder am Waschbecken geöffnet wird. Während der Benutzung Pumpt die Pumpe automatisch Wasser aus dem Tank in den Warmwasserbereiter, um ihn zu füllen und das Wasser aufzuheizen.

#### 5.3.2 Inbetriebnahme der Gasversorgung

Öffnen Sie die Versorgungshähne der Geräte in der Garage bzw. w der Küche. Wenn die Heizung während der Fahrt benutzt werden soll, muss das Heizungs-/Warmwasserventil offen bleiben.



1 • Kochfeld 2 • Kocioł Heizung/Warmwasser



In Garagen und Parkhäusern sowie auf Fähren dürfen keine Gasgeräte verwendet werden.

### 5.3.3 230 V-Strom

123

NIEMIECKI



Der Anschluss an das Stromnetz erfolgt über ein Kabel, das außen am Kastenwagen an die blaue Steckdose angeschlossen wird. Diese Steckdose muss geerdet sein. Schließen Sie das Kabel an und betätigen Sie dann den Versorgungsschalter in der Nähe des Elektroblocks, um den Innenraum mit Strom zu versorgen. Um jegliches Beschädigungsrisiko Ihres Ladegeräts zu vermeiden, stellen Sie bitter sicher, dass die Stromversorgung eine Spannung von  $230\text{ V} \pm 10\%$  liefert.



Schließen Sie den Kastenwagen, więc często wie möglich an eine 230 V-Steckdose an, um Lebensdauer und Haltbarkeit der Aufbauatterie zu verlängern.

#### Stillstand von einer Woche bis zu einem Monat

Stellen Sie den Schalter an der Steuertafel auf Stopp.



Ein an das 230 V-Netz des Kastenwagens angeschlossener Generator muss perfekt geregelt sein (ansonsten drohen Schäden am internen Ladegerät).

### 5.4 Uczyń



Auf Autobahnrastplätzen, an Tankstellen und kommunalen Parkplätzen gibt es oft Entsorgungseinrichtungen für Abwasser. Warten Sie mit der Entsorgung nicht bis zum letzten Moment.

#### 5.4.1 Odpływ



Zum Entleeren betätigen Sie den Hebel des Ablassventils, der sich hinter der Schiebetür befindet. Der Bereich des Ablassventils ist mit einem Symbol gekennzeichnet. Brauchwasser muss an den dafür vorgesehenen Orten, darf aber unter keinen Umständen in der Nähe von Wohnhäusern, Wasserläufen oder Anbauflächen entsorgt werden. Um eine Geruchsbildung zu vermeiden, reinigen Sie bitte regelmäßig die Tanks.

#### 5.4.2 WC

Zum Entleeren der WC-Kassette befindet sich an der Seite des Fahrzeugs eine Zugangsklappe. Klappen Sie diese ganz nach oben, damit sie vom Magneten gehalten wird und Dadurch den Vorgang vereinfacht. Für die Modelle 54G, 60G i 63T ist keinerlei Manipulation nötig.

## 5.5 Izolacja

Nutzen Sie im Sommer die isolierenden Läden oder Markisen, damit es im Kastenwagen nicht zu heiß wird. Befestigen Sie die Markise mit geeigneten Mitteln gut am Boden.

## 5.6 Uszlachetnianie

Wenn Sie Ihren Kastenwagen verlassen, müssen Sie immer alle Türen und Klappen sowie die Fenster – auch das Dachfenster – schließen. Falten Sie die Markise zusammen und klappen Sie die Parabolantenne ein, damit sie im Fall von Wind nicht beschädigt werden.

## 6. ZAKŁADANIE GERÄTE

Bevor Sie dieses Kapitel lesen, müssen Sie die Kapitel 2, 3 i 5 gelesen haben.

### 6.1 Wyłączenia

#### 6.1.1 Okno

##### Okna wystawowe

Otwarcie okien



1. Die Griffe senkrecht nach oben stellen 2. Das Fenster nach podpowiedzi drücken.
3. Den Öffnungswinkel der Fenster durch Betätigung der Drehknöpfe der Streben regeln.

Mit dem Griff kann das Fenster auch in der Belüftungsposition festgestellt werden: Drehen Sie den Griff waagerecht, damit er auf dem Verschlusselement aufliegt.



## Zamknij okna



1. Das Fenster so weit wie möglich aufmachen, indem Sie dagegen drücken.
2. Das Fenster langsam wieder nach vorn führen.
3. Die Griffe waagrecht nach unten drehen.



Alle Kippfenster müssen während der Fahrt geschlossen bleiben. Manche Fenster sind mit Öffnungssensoren ausgestattet, welche die Heizung unterbrechen, wenn sich deren Abgasrohr in der Nähe des Fensters befindet.

### Kombinacja Fliegengitter-Sonnenschutz Plisowane rolnki.



1. Das Fliegengitter in der Gleitschiene herunterziehen.

2. Heben Sie den Verdunkelungsvorhang mithilfe der anderen Gleitschiene an.

3. Mit der unteren Lasche kann das Fliegengitter mit der Verdunkelung verbunden werden.

4. Zum Lösen ziehen Sie an der Lasche, um Fliegengitter und Verdunkelung voneinander zu trennen.

## 6.1.2 Okno dachowe

## Szczególnie ważne

Vor dem Öffnen des Dachs müssen Sie gegebenenfalls Schnee, Reif oder Verschmutzungen entfernen. Achten Sie darauf, dass das Acryldach nicht durch Äste oder giftige Produkte beschädigt wird. Schließen Sie das Dachfenster vollständig, bevor Sie mit dem Fahrzeug losfahren, und achten Sie darauf, dass es richtig verriegelt ist. Öffnen und schließen Sie es nicht während der Fahrt. Bei defektem oder nicht richtig funktionierendem Dach wenden Sie sich bitte an eine Fachwerkstatt.

## Wyłączyć

- 1 • Drücken Sie auf den Knopf.
- 2 • Ziehen Sie die Stange nach unten.
- 3 • Wählen Sie mithilfe der Rasten an den Seiten den Kąt widzenia.
- 4 • Der maximale Öffnungswinkel beträgt 70°.

## Zamknij

- 5 • Schieben Sie die Stange nach oben, bis sie hörbar einrastet.
- 6 • Das Dachfenster ist in seiner Position gesichert.



Reinigen Sie das Glasdach nicht mit alkoholhaltigen Reinigungsmitteln. Schließen Sie bei Regen oder starkem Wind sowie vor Fahrtantritt alle Dachfenster.



Die Acrylscheibe darf nicht betreten werden. Die Nichtbeachtung dieser Empfehlung führt zu einem Verlust der Garantie.

Kombinacja Fliegengitter-Sonnenschutz

Dank eines Verriegelungssystems können beide Elemente kombiniert werden, um die Helligkeit zu regeln und gleichzeitig vom Fliegengitter zu profitieren.

Verdunkeln Sie das Dachfenster bei großer Hitze maximal zu zwei Dritteln, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten und die Materialien vor einer übermäßigen Hitze zu schützen.



## 6.2 Kuchnia

### 6.2.1 Zapięcia

Die Wasserstandsanzeige kann an der Steuertafel abgelesen werden.

Es kann passieren, dass die Pumpe nur stoßweise läuft, wenn der Wasserdurchfluss zu schwach ist.



Gießen Sie niemals kochendes Wasser in das Spülbecken.

### 6.2.2 Urządzenia do obróbki gazu

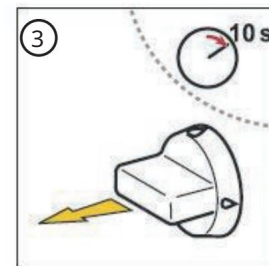
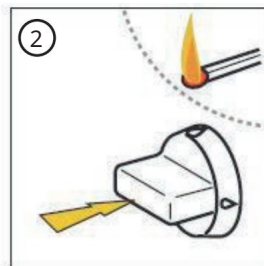
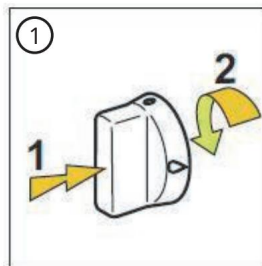
- Lesen Sie die Gebrauchsanweisungen der Gasgeräte aufmerksam durch.
- Benutzen Sie die Geräte niemals mit einem Betriebsdruck, für den sie nicht vorgesehen sind.
- Verdecken Sie an den verschiedenen Geräten niemals die Abgasauslässe.

#### Kochfeld

Die Kochplatte darf niemals als Heizung benutzt werden. Es ist ratsam, beim Kochen gut zu lüften, damit sich weder Dampf noch Kondenswasser ablagern können.

#### Wstawić

1. Drücken Sie den Knopf und drehen Sie ihn leicht nachlinks.
2. Entzünden Sie die Flamme mit dem elektronischen Zündknopf, sofern der Herd damit ausgestattet ist.
3. Halten Sie den Knopf 5 bis 10 Sekunden gedrückt und lassen Sie ihn dann los.



Die Gasgeräte sind mit Sicherheitssystemen ausgestattet: Bei Erlöschen der Flamme wird automatisch die Gaszufuhr abgestellt. Klappen Sie die Glasabdeckung nicht nach unten, wenn eine Flamme brennt.

Kocioł grzewczy/na ciepłą wodę

## Ogólne

Unsere Kastenwagen entsprechen der Heizklasse 3 (nach EN 1646-1). Eine regelmäßige Belüftung und eine angemessene Dosierung der Heizung führen in jeder Jahreszeit zu einer angenehmen Temperatur im Inneren des Kastenwagens.

Heizen Sie das Innere des Fahrzeugs ausreichend, auch während Ihrer Abwesenheit, damit die Wasserleitungen (vor allem von Toiletten und Abflüssen) nicht einfrieren. Der Innenraum des Kastenwagens ist wasserdicht, und das Kondenswasser, das durch Küchennutzung, Dusche oder feuchte Kleidung entsteht, verdunstet nicht von selbst. Daher muss gut gelüftet und auch viel geheizt werden.

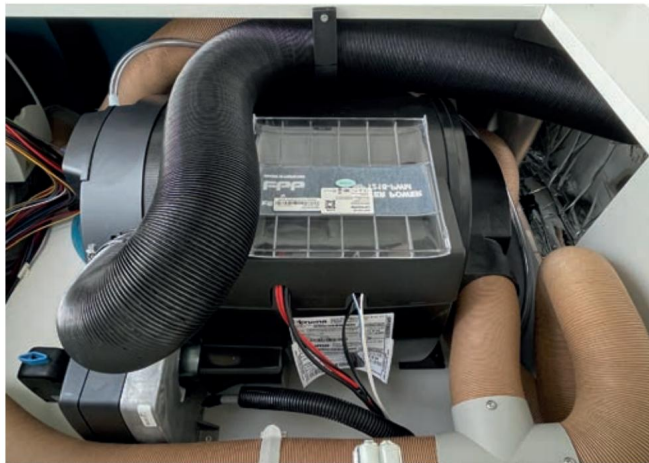


Dosieren Sie die Heizung je nach Anzahl der Personen, Parkplatz, Innen- und Außentemperatur sowie der Luftfeuchtigkeit.

Ein Truma-Fensterschalter ermöglicht die automatische Abschaltung der Heizung, wenn das Wohnzimmerfenster offen steht. Halten Sie die Lüftungsöffnungen der Wasserpumpe im Stauraum stets frei.

Urządzenia do podgrzewania wody/ogrzewania:

TRUMA-Heizung Combi 4000 lub 6000 W (je nach Modell)



Saugnapf



Sterowanie



Odpowietrznik



Truma-Heizung Combi (z opcjonalnym 230 V-Versorgung)

Die Heizung kann mit Gas oder mit Strom (Combi EH, opcjonalnie) betrieben werden. Dabei wird die Wärme über Warmluftöffnungen im ganzen Fahrzeug verteilt.

Zabezpieczenie-/ Odmowa

Ihr Fahrzeug ist mit einem automatischen Sicherheitsventil ausgestattet, das sich öffnet, sobald im Fahrzeug eine Frostgefahr besteht. Nach der automatischen Auslösung muss es manuell zurückgesetzt werden.

Pomoc w zakładzie

Um heißes Wasser zu erhalten, muss das Kombigerät gefüllt sein. Dazu muss zunächst die Pumpe an der Steuertafel angestellt werden. Betätigen Sie das Ventil, um die Luft entweichen zu lassen.



Vor der ersten Inbetriebnahme beachten Sie bitte die Anweisungen des Herstellers.

Ostrzeżenie

Die Aufbewahrung der Lebensmittel sollte unter Berücksichtigung der speziellen Betriebsbedingungen eines im Fahrzeug installierten Kühlschranks erfolgen. Unter gewissen Bedingungen kann das Gerät die für leicht verderbliche Lebensmittel erforderliche Temperatur nicht garantieren, denn:

- während der Fahrt funktioniert der Kühlschrank mit 12-V-Strom;
- ein Kühlschrank kann wskazówka einem Fenster in der Sonne stehen;
- die Temperatur im Fahrzeuginnen können je nach den äußeren Klimabedingungen stark variieren;
- die Temperatur im Inneren eines geschlossenen, in der Sonne stehenden Fahrzeugs kann über 50°C betragen;
- der Kühlschrank könnte kurze Zeit nach Erreichen der Optimalen Temperatur benutzt werden.

Alle Produkte, auf denen ein Mindesthaltbarkeitsdatum in Verbindung mit einer empfohlenen Aufbewahrungstemperatur unter oder gleich 4°C angegeben ist, sind leicht verderbliche Produkte, insbesondere: Fleisch, Fisch, Geflügel, Wurstwaren, Fertiggerichte.

### Szczypce do higieny

- Packen Sie rohe Lebensmittel und gekochte Lebensmittel getrennt w Alufolie oder Frischhaltefolie ein.
- Entfernen Sie die Verpackung der Lebensmittel nur, wenn die auf der Verpackung im Kontakt mit dem Produkt angegebenen Daten (Verbrauchsdatum, Lagertemperatur, Gebrauchsanweisung) dies zulassen.
- Lassen Sie die Lebensmittel nicht zu lange außerhalb des Kühlschranks.
- Räumen Sie die Lebensmittel, die zuerst verbraucht werden müssen, vorne in den Kühlschrank.
- Bewahren Sie die Reste in hermetischen Verpackungen auf und verbrauchen Sie sie schnell.
- Waschen Sie sich die Hände, bevor Sie Lebensmittel anfassen, bevor Sie unterschiedliche Produkte anfassen oder vor dem Essen.
- Reinigen Sie den Kühlschrank regelmäßig mit Seifenlauge. Mit Bleichwasser auswaschen.

## 6.3 Tkanka

### 6.3.1 Tisch an der Seitenwand mit Klappbein

#### Pozycja Tisch

Wykorzystanie długości:

- bewegen Sie den schwarzen Knopf nach unten
- schwenken Sie die Verlängerung in die gewünschte Position

#### Schlafposition (opcjonalnie)

Positionieren des Tisches für einen zusätzlichen Schlafplatz im Wohnzimmer:



- Entfernen Sie den Teil des Tischbeins, der den Boden berührt (in 3 Teile zerlegbar)
- Lösen Sie die Verriegelungen des Trägers auf der Schiene (Verriegelung in oberer Position = Tisch ist verriegelt)
- Positionieren Sie den Tisch auf die untere Schiene und schließen Sie die Verriegelungen wieder, um den Tisch zu blockieren
- Bringen Sie die zusätzliche Platte an, indem Sie die 3 dafür bestimmten Beine ausklappen und das abnehmbare Bein einsetzen, um die Platte richtig abzustützen.
- Legen Sie die Kissen des zusätzlichen Schlafplatzes auf.
- Legen Sie Ihr Bettzeug ins Bett – und schon ist Ihr Bett fertig!
- Gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge vor, wenn Sie zur Tischposition zurückkehren wollen.



Obraz 1 Ulepszenie w  
Pozycja oben = Tisch verriegelt



Abbildung 2 Verriegelung in Position  
unten = Tisch nicht verriegelt

## 6.4 Plac manewrowy

Beachten Sie insbesondere das Sturzrisiko für Kinder. Hochbetten sind nicht für unbeaufsichtigte Kinder unter 6 Jahren geeignet. Benutzen Sie die Betten nur zum Schlafen. Sichern Sie die Hochbetten gegen Stürze, indem Sie das eingebaute Schutznetz davor spannen.

## 6,5-krotność mocy

Für den Fernseher ist eine Halterung vorgesehen. Über die verstellbare Halterung kann er sicher fixiert werden. Der Schalter in diesem Abteil dient dazu, die 12-V-Versorgung abzuschalten, um unnötigen Stromverbrauch im Standby-Betrieb zu vermeiden.

Zur Steuerung der Satellitenantenne ist ein Anschluss (vorverlegtes gelbes Kabel) vorgesehen, damit die Antenne beim Anlassen des Fahrzeugmotors automatisch eingefahren wird. Für die Installation eines Fernsehers wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

## 6.6 Autoradio i GPS (opcja)

Bei werkseitig eingebauten Autoradios wird das Gerät von der Aufbauakku versorgt. Damit kann das Autoradio auch bei Stillstehendem Fahrzeug benutzt werden, ohne Gefahr zu laufen, die Motorakku zu entleeren. Um das Autoradio einschalten zu können, muss entweder der Zündschlüssel eingesteckt oder die Hilfsversorgung am Kontrollbildschirm aktiviert werden (siehe Kapitel 8). Die Lenkradbedienung ist als Option erhältlich.

## 6.7 Nasszelle

### 6.7.1 Umywalki i pralki

Niemals kochendes Wasser in das Waschbecken oder die Dusche laufen lassen. Wenn ein Abwassertank voll ist, kann Abwasser in die Duschwanne hochsteigen. Um dieses Problem zu vermeiden, sollte der Abwassertank regelmäßig geleert werden. Der Duschvorhang muss vor jeder Fahrt geschlossen werden.

### 6.7.2 WC

Niemals kochendes Wasser in die Toilette laufen lassen.

#### Obsługa WC

Wenn Sie das WC benutzen, betätigen Sie das Ventil, das sich an der Seite der Schüssel befindet. Wenn Sie das WC benutzen, betätigen Sie das Ventil des Behälters und schließen das Ventil wieder.

#### Entleeren der Kassettentoilette

Entleeren Sie die WC-Kassette tak często wie nötig (siehe Kapitel 7).

## 7. INSTANDHALTUNG UND ÜBERWINTERUNG

### 7.1 Instalacja gazowa

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Gasleitungen im Gaskasten. Die Gasschläuche durch ein zugelassenes, mit dem Originalschlauch identisches Modell ersetzen, sobald es ihr Zustand erfordert, spätestens aber vor dem auf dem Schlauch markierten Haltbarkeitsdatum. Nie eine Verlängerung bei diesen Leitungen verwenden.



Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Gasschläuche.  
Befolgen Sie für deren Ersatz die Anweisungen des Herstellers.

### 7.2 Pflege der Inneneinrichtung

#### 7.2.1 Kabina

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung des Herstellers.

#### 7.2.2 Meble

Die Möbel mit einem feuchten Lappen oder einem milden Möbelreiniger abwischen.

#### Opis paska narzędziowego:

Wenn sich mit der Zeit die Türen der verschiedenen Schränke verstellen, können Sie mithilfe eines passenden Schraubendrehers die verschiedenen Schrauben wieder festziehen.

#### 7.2.3 Pocałunki, Pościel

Reinigen Sie die Kissen und Matratzen mit einer weichen Bürste oder einem Staubsauger. Reinigungsschaum für empfindliche Textilien sollte mit Vorsicht angewandt werden. Leder und Lederimitationen nur mit Seifenwasser und einem Lappen oder Schwamm reinigen. Für die Matratzenbezüge empfehlen wir eine Trockenreinigung.





#### 7.2.4 Przywrócenie okna

Verwenden Sie zum Reinigen der Fenster nur Wasser und ein weiches Tuch. Pflegen Sie die Gummidichtungen mit Talkum. Reinigen Sie die Vorhänge nur mit Seifenwasser.



Lösungsmittel oder alkoholhaltige Reinigungsmittel beschädigen die Doppelverglasung sofort. Reinigen Sie only mit Wasser.

#### 7.2.5 Stan sanitarny

Użyj klucza Scheuermittel.

#### 7.2.6 Kochgeräte

Lesen Sie die Hinweise des Herstellers.

#### 7.2.7 Wrzecziono kielichowe

Lassen Sie die Ansaugleitungen und den Abzug des Kühlschranks jedes Jahr durch einen zertifizierten Fachbetrieb reinigen. Den Kühlschrankinnenraum gemäß Herstelleranleitung reinigen.

#### 7.2.8 Urządzenia do podgrzewania wody

Lassen Sie die Ansaugleitungen und den Abzug des Warmwasserbereiters jedes Jahr durch einen zertifizierten Fachbetrieb reinigen.

#### 7.2.9 Frischwassertank i Abwassertank

Verwenden Sie regelmäßig ein Produkt, das speziell für die Reinigung von Abwasserleitungen und -tanks von Freizeitfahrzeugen geeignet ist, um insbesondere Verstopfungen der Füllstandssensoren zu vermeiden.

#### 7.2.10 Stół sterowniczy

Die Steuertafel bedarf keiner technischen Wartung. Verwenden Sie für die Reinigung der Vorderplatte nur ein weiches Bildschirmreinigungstuch.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel, Ethanol oder ähnliche Produkte. Es darf keine Flüssigkeit in die Steuertafel eindringen.

## 7.3 Reorganizacja

### 7.3.1 Karoseria

Die Karosserie Ihres Kastenwagens besteht aus verschiedenen Materialien, die jeweils einer besonderen Pflege bedürfen, um lange Zeit in einwandfreiem Zustand zu bleiben.

Nazwa: Verwenden Sie ausschließlich weiche Schwämme und Tücher. Es dürfen keine Scheuerschwämme und Reinigungsmittel verwendet werden. Vermeiden Sie eine zu häufige Nutzung des Hochdruckreinigers, der bestimmte Karosserieteile (Dichtungen, Kunststoffteile) beschädigen kann.

| część                                                           | TWORZYWO                      | HÄUFIGKEIT                 | PLEGE                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Okna                                                            | Akryl                         | Wöchentlich (przy drodze)  | Tylko z wodą.                                                                                                                                       |
| Karoseria                                                       | Blacha aluminiowa lakierowana |                            | Mit einem Wasserschlauch abspritzen. Verwenden Sie die gleichen Produkte wie für Autos. Wir empfehlen Ihnen ein Reinigungsmittel von Ihrem Händler. |
| Stoßfänger, Scheinwerfer<br>Pojedyncze osłony ochronne<br>Radka | Termoplast (ABS)              | Monatlich (nad kempingiem) |                                                                                                                                                     |

### 7.3.2 Odpryski

Verwenden Sie nur von Ihrem Vertragshändler angebotene Mittel, um Teer von den Fenstern zu entfernen.  
Verwenden Sie keine anderen chemischen Produkte.

### 7.3.3 Mały Kratzer

Kleinere Kratzer können Sie mit einem flüssigen Poliermittel entfernen. Gehen Sie vorsichtig damit um und testen Sie das Mittel vorher auf einer kleinen Fläche, je nach Tiefe der Kratzer.

## 7.4 Überwinterung oder längere Stilllegung

### 7.4.1 Batterie

#### Wypelnienie baterii

Die Lebensdauer der Batterie hängt davon ab, wie sie verwendet und gepflegt wird. Achten Sie darauf, dass die Batterieklemmen immer sauber und geschmiert sind, um eine Sulfatierung zu verhindern. Überprüfen Sie auch, ob die Klemmen gut angezogen sind.



Schalten Sie die 12-V-Stromversorgung ab, sobald das Fahrzeug nicht bewohnt ist. Auf diese Weise verhindern Sie eine Tiefentladung der Batterie.

#### Jak działa Ładen?

Zum Aufladen der Batterie überprüfen Sie bitte zuerst, ob die Sicherung F1 zum Schutz der Aufbaubatterie richtig eingelegt ist, und schließen Sie dann das Fahrzeug für 24 Stunden an ein 230 V-Stromnetz an.

#### Lagerung

- Schalten Sie den 12 V-Hauptschalter an der Steuertafel aus. • Ziehen Sie die 50A-Sicherung heraus, um die Verbindung zur Motorbatterie zu unterbrechen.
- Alle Geräte abschalten und Lampen ausschalten.
- Ziehen Sie die 50A-Sicherung heraus, um die Aufbaubatterie abzuklemmen; vergewissern Sie sich vorher, dass sie gut aufgeladen ist (eine leere Batterie ist frostanfällig).
- Die Batterieklemmen abnehmen.

Hinsichtlich der anderen Stilllegungsmaßnahmen befolgen Sie bitte die Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Elektroblocks.

Muss das Fahrzeug für einen langen Zeitraum Stillgelegt werden, bauen Sie die Batterien aus und bewahren Sie sie an einem Ort mit mittlerer Temperatur auf.



Die Batterie ist ein gefährliches Gerät. Während der Handhabung nicht rauchen und darauf achten, dass sich keine Funken bilden. Der Elektrolyt ist ätzend. Bei Kontakt gründlich mit klarem Wasser abspülen.

#### Magazynowanie akumulatora:

Batterien, die nicht im Einsatz sind, entladen sich selbst.

Folglich darf die Batterie in erster Linie nicht lange ungeladen gelassen werden. Um das Phänomen zu verhindern, darf der Ladezustand der Batterie nicht längere Zeit unter 12,2 V abfallen, denn hierbei besteht die Gefahr einer Tiefenentladung, die zu einem Gewährleistungsausschluss führt.



Batterien enthalten umweltgefährliche Stoffe.

Die Entsorgung von Altbatterien muss unter Einhaltung der geltenden Umweltvorschriften erfolgen.

Für eine Lagerung bei einer Temperatur von 20 °C kann der Leistungsverlust 6% pro Monat betragen. Vor dem Einwintern ist es ratsam, die Batterie komplett zu laden. Eine hohe Umgebungstemperatur beschleunigt den Selbstentladungsprozess. Es ist daher ratsam, die Batterie an einem kühlen Ort zu lagern (bei ca. 10 - 15 °C) und sie alle zwei Monate aufzuladen.

#### 7.4.2 Woda

Ein nicht bewohntes und unbeheiztes Fahrzeug muss während der Überwinterung gegen Schimmel und Bakterien geschützt werden. Beachten Sie folgende Vorschriften, um die gesamte Frischwasseranlage richtig zu entleeren.

##### Entleeren der Frischwasser- und Abwasserkreisläufe

- Entleeren Sie den Abwassertank, indem Sie das Ablassventil betätigen, das sich unter der Schiebetür befindet.
- Entleeren Sie den Frischwassertank über den Wartungsstopfen, der sich im Fahrzeug *wskazówka prawo do znalezienia*.
- Lassen Sie die Mischbatterie in mittlerer Position geöffnet und legen Sie den Duschkopf auf den *Wnęka prysznicowa*.



Reinigen Sie das Innere der Tanks. Stehendes Wasser kann - auch in kleinen Mengen - zu schlechten Gerüchen oder Algenwachstum führen. Verwenden Sie regelmäßig ein Produkt, das speziell für die Reinigung von Abwasserleitungen und -tanks von Freizeitfahrzeugen geeignet ist, um insbesondere Verstopfungen der Füllstandssensoren zu vermeiden.

##### Entleeren des Warmwasserbereiters

- Um den Boiler zu entleeren, drehen Sie den blauen Schalter um 180°. Der Druckknopf springt heraus und das Wasser im *Można wyłączyć kocioł*.
- Stellen Sie die Pumpe an (an der Steuertafel), um das gesamte Wasser aus den Leitungen zu Pumpen. Sobald kein Wasser mehr aus dem Boilerventil läuft, sind die Leitungen vollständig leer.

Die Pumpe kann mehrere Minuten leerlaufen, ohne Schaden zu nehmen.

### Entleerung der Kassettentoilette

Es ist wichtig, die WC-Kassette vor jeder Überwinterung zu leeren, reinigen und desinfizieren.

#### 7.4.3 Abschalten des Kühlschranks

Um den Kühlschrank auf unbestimmte Zeit abzuschalten. Dafür sorgen, dass die Kühlschranktür offen stehen bleibt, und den Kühlschrank mithilfe des Schalters EIN/AUS ausschalten.

Beim Vitrifrigo (nur bei Modell CV54G) znajduje się pod ręką Gemüfefach im Kühlschrank wskazówka ein Schalter zum Ausschalten des Geräts.

#### 7.4.4 Dobór powietrza

Sorgen Sie während der Überwinterung für eine regelmäßige, natürliche Belüftung des Kastenwagens (Stauraum und Aufbau). Öffnen Sie regelmäßig die Türen des Stauraums und Aufbaus sowie die Fenster. Öffnen Sie im Inneren auch alle Schranktüren, Möbelschubladen und Schränke, um eine ausreichende Belüftung des Fahrzeugs zu ermöglichen und eine Kondensat- und Schimmelbildung zu verhindern.

#### 7.4.5 Kissen, Matratzen, Vorhänge

Bringen Sie die Betten in Schlafposition, um Kondensat- und Schimmelbildung an der Matratze zu vermeiden. Die Plissé-Isoliervorhänge müssen geschlossen sein, damit sich kein Schimmel bildet.

#### 7.4.6 Naprawy

Änderungen an Elektro- und Gasanlagen und -geräten dürfen nur von einem anerkannten Fachbetrieb durchgeführt werden.



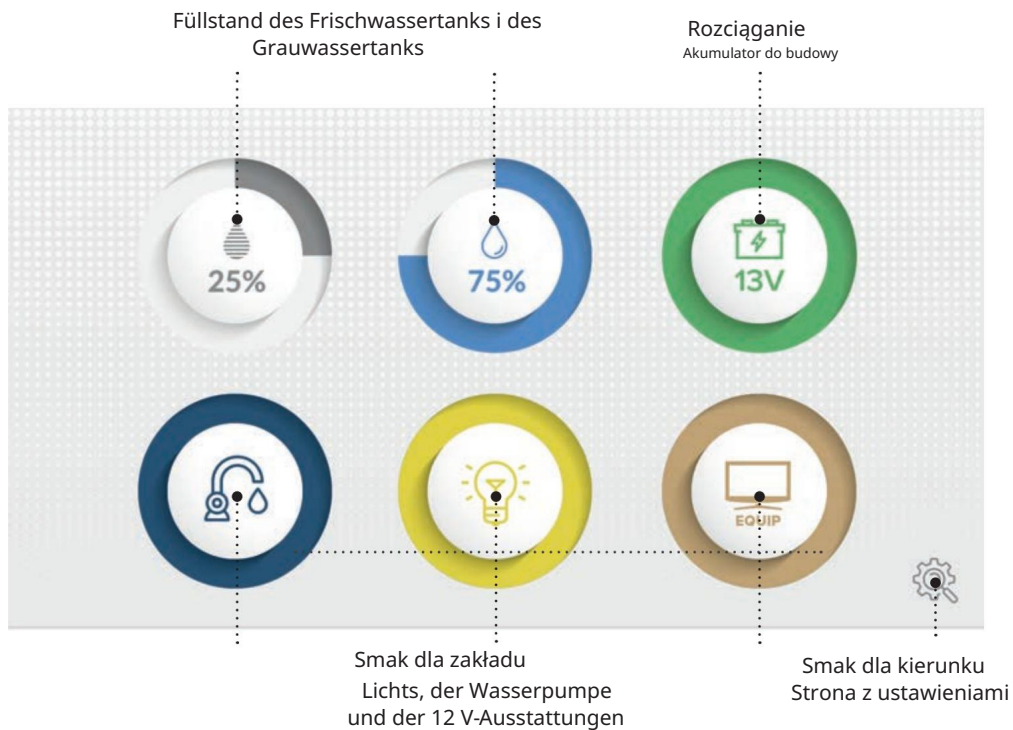
Aus Sicherheitsgründen müssen Ersatzteile den Vorgaben des Herstellers entsprechen und von ihm oder seinem Vertragshändler montiert werden.

## 8. DAS BEDIENFELD DER ZENTRALSTEUERUNG

- Automatisches Stand-by nach 60 sekund
- Automatische Ausschaltung nach 5 minut
- Ein Druck und schon geht es weiter

### 8.1 Strona główna

Główne stanowisko „ON”



## 8.2 Strona ustawień

141

NIEMIECKI

The screenshot shows a settings interface for a device. The main content area is divided into two columns. The left column is for time settings, showing a numeric keypad for hours (13-17) and minutes (22-26), with the current selection being 15:24. Below this are toggle buttons for '24h' and '12h' (the latter is selected), and 'AM' and 'PM' (the latter is selected). The right column is for date settings, showing a numeric keypad for day (07-11), month (01-04), and year (2017-2021), with the current selection being 09 / 02 / 2019. Below this are toggle buttons for 'DD/MM/YYYY' and 'MM/DD/YYYY' (the latter is selected). At the bottom center is a large 'OK' button with a checkmark. In the bottom right corner, there is a gear icon for settings. At the bottom left, there is a small logo of a stylized 'G'.

13 22  
14 23  
**15 : 24**  
16 25  
17 26

24h 12h  
AM PM

07 2017  
08 01 2018  
**09 / 02 / 2019**  
10 03 2020  
11 04 2021

DD/MM/YYYY MM/DD/YYYY

✓ OK

 **15:24**  
9/02/2019

Ustawienie godziny, des  
Dane i formaty





HISZPAŃSKI

# INDIE

## 1. WSTĘP

1.1 ¡Bienvenidos a bordo! .....147 1.2 Cómo utilizar este manual de instrucciones .....147 1.3 Marco legal .....148 1.3.1 Reglamentación ..... 148 1.3.2 Garantía..... 148

1.4 El comportamiento de un buen furgoneta .....149 1.4.1 Principios generales ..... 149 1.4.2 Estacionamiento ..... 149 1.4.3 Pozostałości ..... 149

## 2. SKORZYSTAJ Z SU FURGONETA

2.1 Ciągnik El vehículo .....150 2.1.1 Podwozie ..... 150 2.1.2 Las ruedas ..... 150 2.1.3 Los accesorios ..... 150

2.2 El habitáculo ..... 151 2.2.1 Trampillas, vanos y válvulas ..... 151 2.2.2 Acondicionamiento interior ..... 151

2.3 Diagramy de principio de los fluidos .....152 2.3.1 Agua .....152 2.3.2 Electricidad .....153 2.3.3 Gaz .....157 2.3.4 Ventilación y calefacción ..... 158

2.4 Seguridad .....158 2.4.1 Incendio ..... 158 2.4.2 Gaz ..... 159 2.4.3 Electricidad ..... 159 2.4.4 Salidas de Emergency ..... 160

## 3. PRZYGOTOWANIE PODRÓŻY

3.1 Puesta en servicio tras una inmovilización .....161

3.1.1 Agua limpia .....161 3.1.2 Frigorífico .....161

3.2 Repostaje y niveles .....161 3.2.1 Material palny .....161 3.2.2 Presión de los neumáticos .....161

3.2.3 Agua limpia ..... 162 3.2.4 Gaz ..... 162 3.2.5 Batería ..... 163

3.3 Equipamiento práctico y de primeros auxilios .....163 3.3.1 Bombille ..... 163

3.4 Carga ..... 164 3.4.1 Prescripciones técnicas ..... 164 3.4.2 Cálculo de las masas ..... 165 3.4.3 Almacenamiento del ekwipaje ..... 165 3.4.4 Remolque ..... 166

## 4. WYPŁACENIE

4.1 Precauciones antes de salir de viaje .....167 4.2 Ajustes .....167 4.3 Conducción ..... 168 4.4 Ocupantes sendados autorizados ..... 168

## 5. PARADY I STACJE

5.1 Elección del lugar para aparcar .....169 5.2 Protección durante las paradas .....169 5.3 Alimentaciones .....169 5.3.1 Puesta en servicio del agua ..... 169 5.3.2 Puesta en servicio del gas ..... 169 5.3.3 Zasilanie elektryczne 230 V ..... 170

5.4 Vaciado .....170 5.4.1 Aguas resztki ..... 170 5.4.2 WC ..... 170

5.5 Aislamiento ..... 171

5.6 Cierre ..... 171

6. ZASTOSOWANIE SPRZĘTU

6.1 Batientes .....172 6.1.1 Ventanas .....172 6.1.2 Claraboya .....174 6.2 Cocina .....175 6.2.1 Fregadero .....175 6.2.2 Aparatos que funcionan con gas .....175 6.3 Mesa .....178 6.3.1 Mesa colgada de un later del vehículo .....178 6.4 Kamas .....179 6.5 Telewizja .....179 6.6 Autorradio y GPS (opción) .....179 6.7 Cabina de aseo .....179 6.7.1 Ducha y lavabo .....179 6.7.2 WC .....179

7. UTRZYMANIE I ZMIANA

7.1 Instalacja gazowa ..... 180 7.2 Mantenimiento del interior ..... 180 7.2.1 Kabina ..... 180 7.2.2 Mobiliario ..... 180 7.2.3 Cojines y colchones ..... 180 7.2.4 Mantenimiento de las ventanas.....181 7.2.5 Urządzenia sanitarne .....181 7.2.6 Aparatos para cocinar .....181 7.2.7 Frigorífico .....181 7.2.8 Calentador .....181 7.2.9 Depósito de agua limpia y de aguas resztki .....181 7.2.10 Panel de control .....181 7.3 Limpieza del external .....182 7.3.1 Lavado de la carrocería ..... 182 7.3.2 Alquitrán ..... 182 7.3.3 Pequeños arañazos ..... 182 7.4 Invernaje o inmovilización prolongada .....183 7.4.1 Baterías ..... 183

7.4.2 Agua ..... 184 7.4.3 Desconexión del frigorífico ..... 185 7.4.4 Sistema de ventilación ..... 185 7.4.5 Cojines, colchones y cortinas ..... 186 7.4.6 Reparaciones ..... 186

8. PANEL STEROWANIA

8.1 Strona główna ..... 187 8.2 Página de ajustes ..... 188



# 1. WSTĘP

## 1.1 Witamy na bordo!

Estimado/a señor/a: Le agradecemos la confianza que ha depositado en Joa Camp.

Es muy válido que lea con atención estas instrucciones de uso, así como los manuales que acompañan a cada equipo: frigorífico, calentador de agua, calefacción, horno, etc.

El buen uso de su furgoneta no solo mejorará su confort de vida, sino que además le ayudará a conservar el valor de su vehículo.

La red Joa Camp y el Servicio de Atención al Cliente de Joa Camp quedan a su disposición.

Está prohibido falsificar, traducir o copiar la totalidad o parte de este documento. Cualquier copia total o parcial requiere nuestra autorización previa y por escrito.

¡Le deseamos muy felices viajes con su furgoneta Joa Camp!

## 1.2 Cómo utilizar este manual de instrucciones

Guarde siempre el manual de instrucciones en la furgoneta, e informe a los demás usuarios de las instrucciones de seguridad. Este documento contiene advertencias válidas que pueden afectar a la seguridad de las personas. Debe leerlas con atención. A continuación, encontrará el significado de los distintos pictogramas que se utilizan en este documento.



Uwaga: Ryzyko obrażeń.  
Ignoruj esta advertencia puede hacer que peligre la seguridad de las personas.



Uwaga: Ryzyko uszkodzeń materiałowych  
Ignoruj esta advertencia puede dañar el / los aparato/s correspondiente/s.



Informacje dodatkowe  
La finalidad de estas advertencias es proporcionar la información o llamar su atención sobre algún dato de utilidad.



Chrońmy środowisko  
Algunas manipulaciones o comportamientos conllevan el riesgo de deteriorar la calidad del medio ambiente.



Używanie w epoce zimna  
Atención: Tenga cuidado con los riesgos vinculados específicamente al frío.



Ograniczenie gwarancji  
Ważne: No respete estas recomendaciones, se exone a algunas limitaciones de la garantía, incluso a su cancelación.

## 1.3 Marco prawny

### 1.3.1 Regulacja

El vehículo debe matricularse con arreglo a la normativa vigente. Nie istnieje ninguna normativa específica para el uso de una furgoneta. Al tratarse a la vez de un vehículo y de un alojamiento, la furgoneta acondicionada está sujeta a lo dispuesto por los siguientes códigos (distintos en cada país):

- código de la circulación para la conducción de automóviles,
- código general de las administraciones territoriales, y código de la circulación para el estacionamiento en la vía pública, y
- código de urbanismo, para el estacionamiento en zonas privadas.

### 1.3.2 Gwarancja

- La garantía que ofrece el concesionario vendedor es de 24 meses desde la fecha de la primera vez que el vehículo circula. Es obligatorio que el concesionario vendedor la haga constar en el recuadro reservado a estos efectos en el certificado de garantía.
- La garantía sólo es aplicable al habitáculo, así como a las modificaciones realizadas por la empresa GP SAS en el bastidor traktor del vehículo. A su vez, el vehículo traktor cuenta con la garantía de su propio Fabricante.
- En la medida de lo posible, la garantía deberá correr a cargo del concesionario vendedor, tanto para el habitáculo propiamente dicho, como para las piezas defektuosas que se puedan cambiar de una manera independiente.
- La furgoneta se pondrá a disposición del cesionario para la realización de los oportunos cambios o reparaciones. Los gastos de transporte de ida y vuelta (tanto de la furgoneta como de las personas), u otros gastos ocasionados directa o indirectamente por este motivo, no están cubiertos en modo alguno.
- En el caso de aparatos electrodomésticos que dispongan de sus propias garantías de Fabricante (frigorífico, calefacción, itp.), tendrá usted que dirigirse al distribuidor de la marca más cercano a su domicilio (skonsultuj się z listą de distribuidores adjunta al manual del electrodoméstico en cuestión) o, en su defekto, su koncesjonariusz Joa Camp.
- Es obligatorio cumplimentar la documentación de garantía, si los aparatos disponen de una, y enviársela a sus korespondenci producenci.

La garantía no será de aplicación en los siguientes casos:

- El comprador no ha respetado las instrucciones de uso
- Una persona no habilitada ha modificado la furgoneta, o se han montado en ella piezas no Originales
- Los daños o el fallo son wynikiado de no respetar el código de la circulación
- Los daños se derivan de un uso inadecuado o zaniedbanie
- Desgaste naturalny
- La furgoneta se ha reparado en un taller no homologado por la empresa GP SAS, lub sin su previa autorización por escrito
- La furgoneta se ha modificado o ekwipunek con accesorios no instalados por el Fabricante y que pueden afectar a las specyfikacje podstawowe

## 1.4 El comportamiento de un buen furgonetista

### 1.4.1 Zasady ogólnie

La discreción es la primera cualidad de todo buen furgonetista eksperymentado, que debe esforzarse por no dejar huella de su paso. No molestar, respetar a los demás y proteger el medio ambiente son valores universales que se aplican en special al furgonetista. El uso de las furgonetas como alojamientos exige respetar las normas de convivencia con la población de los lugares por donde se pasa.

### 1.4.2 Stacja

En el centro de las ciudades o en los entornos urbanos, se debe optar por aparcar en lugares con poca densidad de población que no entorpezcan la visibilidad ni obstaculicen la práctica del comercio. Cuide también de que las Dimensiones de la furgoneta no supongan ninguna molestia para el tráfico rodado. Asimismo, una furgoneta solamente se debe utilizar como vivienda en estas condiciones:

- sin invadir el espacio zewnętrzne al vehículo
- grzech molestar a los vecinos
- grzech monopolizar el espacio público
- vigilando a los zwierzęce domésticos, para evitarse molestias y suciedad.

### 1.4.3 Pozostałości

Las aguas pozostałości se deben evacuar:

- en lugares adecuados, y en ningún caso cerca de viviendas, ríos o cultivos.
- está terminantemente prohibido vaciar las aguas «negras» (WC) en la red de aguas pluviales.

Durante los Trayectos, todas las válvulas de evacuación de agua deben permanecer cerradas. Włącznie z ewakuacją de agua limpia se debe efectuar con discreción, para no levantar sospechas. Para efectuar los vaciados en las mejores condiciones, konsultuj się siempre qué medios tienen puestos a disposición del público los municipios. Para deshacerse de la basura, utilice bolsas y dépositelas en los lugares previstos al efecto.



Las aguas pozostałości se deben evacuar en lugares adecuados, y en ningún caso cerca de viviendas, ríos o cultivos.

Respetando todos y cada uno de estos principios de sentido común, podrá disfrutar plenamente de los múltiples placeres que brinda la pasión de viajar en una furgoneta.



## 2. SKORZYSTAJ Z SU FURGONETA

### 2.1 Pojazd ciągnik

#### 2.1.1 Podwozie

Al entregarle el vehículo, el concesionario debe facilitarle un manual de instrucciones y un libro de mantenimiento del chasis elaborados por el Fabricante del Vehículo. Le recomendamos que los lea, se los aprenda y respete las instrucciones de mantenimiento del chasis.



Es obligatorio controlar el ajuste del paralelo a los 1.500 km. Le recomendamos encarecidamente que efectúe otro control a los 20.000 km. Estas intervenciones correrán por cuenta del usuario.

El número de chasis figura en elguardabarros de la rueda delantera derecha.



El número de chasis figura en elguardabarros de la rueda delantera derecha.



#### 2.1.2 Ruedas

(Konsultuj «Presión de los neumáticos», en la página 161)

#### 2.1.3 Akcesoria

Es obligatorio que los portamotos y los enganches de remolque estén homologados y ekwipunki con un Circuito eléctrico adecuado.



Los accesorios conllevan una reducción de la capacidad de carga de la furgoneta y modifican su comportamiento en carretera. El dyrygent tendrá que adecuar su manera de conducir, e incluso reducir la velocidad, en algunos países.

## 2.2 Mieszkanie

### 2.2.1 Trampillas, vanos y válvulas Su furgoneta

dispone de varias clases de vanos que dan al wygład zewnętrzny:

#### Batientes

• Puerta de acceso a la caba • Puerta de entrada del habitáculo • Ventana(e) boczne •

Claraboyas (translúcidas) •

Puertas de acceso a las bodegas de

almacenamiento • Puerta de acceso al depósito del WC para vaciarlo

#### Trampoline •

Materiał palny •

Rellenado del agua limpia

#### Zawory ewakuacyjne

• Desagüe del depósito del agua limpia • Desagüe del calentador • Evacuación de las aguas pozostałości

#### Sistemas de ventilación • Rejillas

y/o chimeneas de evacuación del aire viciado

(aparatos para cocinar, calefacción itp., según el modelo) • Mecanismos integrados en las claraboyas y en el suelo del pojazd

### 2.2.2 Acondicionamiento wnętrza

La furgoneta está dividida en cuatro zonas ekwipadas de manera distinta, para comodidad y seguridad del usuario. La distribución varía, según los modelos y las opciones contratadas.

• Conducción: Asientos ekwipados con cinturones de seguridad • Cocina-comedor: mesa, asientos, fregadero, aparatos de cocina y frigorífico • Aseo: lavabo, ducha y WC • Sala de estar: compartimento para la TV y organizadores

## 2.3 Diagramy de principio de los líquidos



### NIE TALADRE EL SUELO DE LA FURGONETA.

Las mangueras de alimentación del gas y del agua están integradas en el suelo.

No realice nunca modificaciones, salvo que se las encargue un instalador debidamente homologado.

### 2.3.1 Woda

#### Schemat żywienia



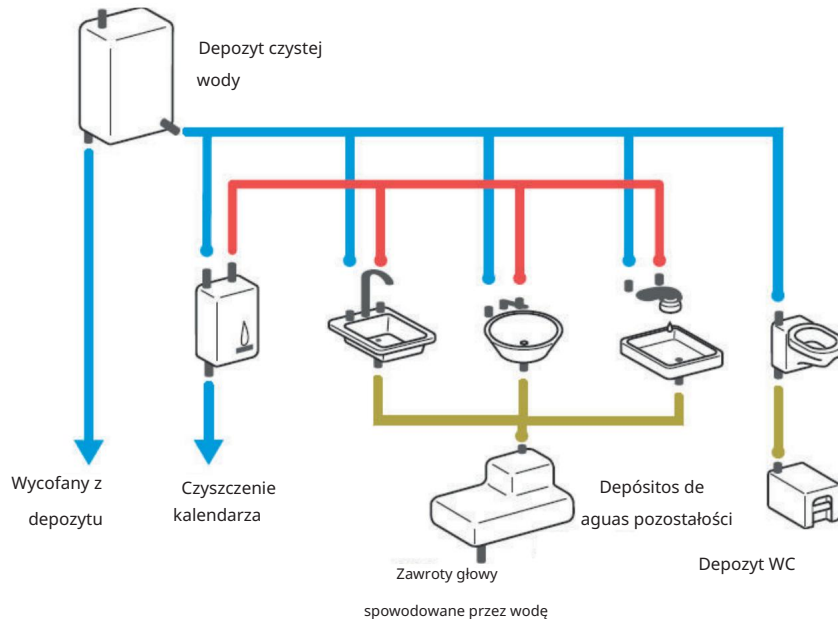
#### Woda czysta

El depósito del agua se llena a través de una trampilla indicada con un pictograma que cuenta con un tapón con cerradura. Está situado en uno de los arcones de la bodega. Una puerta o una trampilla (dependent del modelo) proporciona acceso para proceder al vaciado y la limpieza del depósito.



#### Pozostałości wody

Las aguas pozostałości se recogen en un depósito situado debajo del vehículo. El vaciado se efectúa a través de una válvula de evacuación situada bajo la puerta corredera.



## 2.3.2 Elektryczność

Schemat żywienia

La alimentación eléctrica consta de una parte de 230 V en corriente alterna, y de una parte de 12 V en corriente continua.

## Zasilanie 230 V

Conectarse a una alimentación de red zezwolenie:

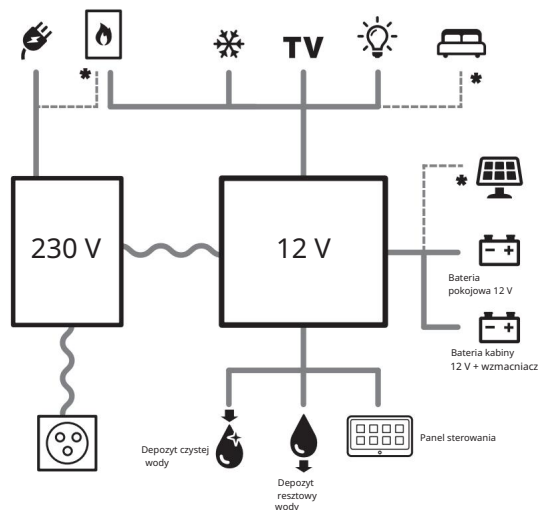
- recargar la batería del habitáculo
- użyj las tomas de corriente
- que el frigorífico funcione a 230 V
- que funcione la calefacción, si su vehículo está ekwipunek con una calefacción de 230 V

## Zasilanie 12 V

La alimentación de 12 V procede de dos baterías: la del motor y

la del habitáculo. La batería del motor alimenta a todos los ekwipos eléctricos del vehículo.

La batería del habitáculo alimenta a todos los aparatos eléctricos del habitáculo. Se encuentra bajo el asiento del pasajero. Esta batería es de tipo «semiestacionario». Bajo ningún concepto, se puede sustituir por una batería de arranque. Para cualquier sustitución, skonsultuj się z koncesjonariuszem. Las dos baterías están conectadas por un acoplador que se ocupa de la carga a partir del alternador, o de la recarga a través del cargador automático (alimentación de 230 V). El cargador del cuadro eléctrico no aporta ninguna carga de apoyo a la batería del motor.



Nunca introduzca ni zezwolenie que se introduzcan modificaciones en las instalaciones y los aparatos eléctricos, salvo que las realice personal debidamente homologado. Para evitar un sobrecalentamiento del kabel de alimentación de corriente, se debe desenrollar por completo el carrete.



Un montaje niepoprawne de los accesorios eléctricos y electronicos podría dañar gramente la furgoneta y acarrear la cancelación de la garantía.

## Panel słoneczny

Możesz podłączyć panel słoneczny do złącza cuadro eléctrico (opcja). La instalación de un panel solar en montaje posventa se debe encargar a un profesional acreditado.



Los paneles solares ofrecen una carga de apoyo, que suele ser insuficiente en caso de uso nocturno y simultáneo de varios equipos eléctricos.

Dispone de un kabel de espera tras la trampilla técnica, en el mueble de pabellón (techo) del salón.

## Grupa elektroniczna

Si va a utilizar un grupo electrogeno, respete el orden de las etapas:

- Arranque primero el grupo electrorógeno
- Podłącz kabel 230 V do furgonety



Un grupo electrorógeno conectado a la red de 230 V de la furgoneta se debe ajustar a la perfección (para no correr el riesgo de deteriorar el cargador interno).

## Elementy toru

### Kwadrat elektryczny

El cuadro eléctrico está compuesto por un cargador, un transformador (distribución de 12 V completa) y unos toplices (protección de los Circuitos). En todos los modelos, el cuadro se encuentra en el entorno del salón.

## Rozpraszacz

El disyuntor está junto al cuadro eléctrico.

## Czujniki

Los sensores miden el nivel de los depósitos de agua limpia y de aguas pozostałości.

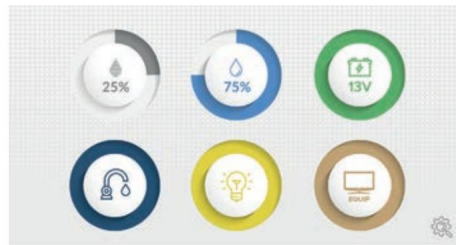


La corriente consumida no debe superar el 90% del valor nominal del toplice del cuadro eléctrico.

### Panel sterowania

La pantalla de control del vehículo le permite controlar las funciones eléctricas de la parte habitable de la furgoneta y ver:

- los niveles de las baterías del habitáculo
- depozyty wody
- temperatura zewnętrzna
- el consumo eléctrico actual
- el indicador de la fuente de energía



Se encuentra en la entrada del habitáculo. Para conocer su funcionamiento, Consulte el Cap. 8.

### Podział techniczny

La instalación eléctrica de la furgoneta debe estar en conformidad con las normas vigentes. Manipular la instalación eléctrica puede ser peligroso para la seguridad de las personas y del vehículo, por lo que está prohibido hacerlo. Está terminantemente prohibido realizar modificaciones en el panel de control. La conexión eléctrica debe efectuarla únicamente personal especializado, con arreglo al manual de montaje del Fabricante.

### Napięcie serwisowe

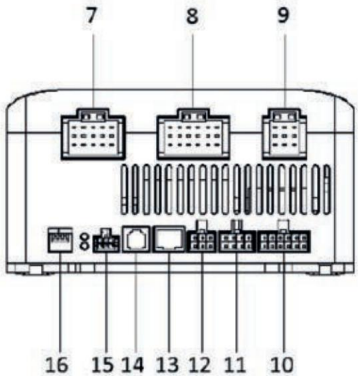
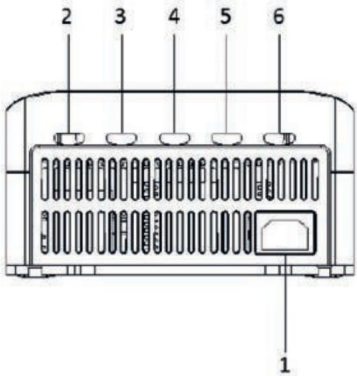
La tensión nominal es de 12 V.

Kostka elektryczna - Fusibles

| Numer Topliwy | Kaliber | Funkcja               |
|---------------|---------|-----------------------|
| F2            | 5 lat   | Przysze światło       |
| F3            | 7,5 A   | Bomba                 |
| F4            | 10 lat  | Pomocniczy            |
| F5            | 10 lat  | Rogacz                |
| F6            | 10 lat  | Oświetlenie 1         |
| F7            | 10 lat  | Oświetlenie 2         |
| F9            | 10 lat  | Toma USB mieszkanie   |
| F10           | 10 lat  | Toma USB cocina       |
| F11           | 15 lat  | Toma 12 V kuchnia     |
| F12           | 10 lat  | Antena SAT            |
| F13           | 5 lat   | Autorradio            |
| F14           | 10 lat  | Ogrzewanie            |
| F15           | 10 lat  | Demodulator TV        |
| F16           | 25 lat  | Domek elektryczny     |
| F18           | 20 lat  | Stały chłód           |
| F19           | 20 lat  | Przyjęcie do wejścia  |
| F20           | 50 A    | BAT-AUX               |
| F21           | 50 A    | BAT silnika           |
| F1            | 25 lat  | Wybuch bomby wodnej   |
| F8            | 25 lat  | Oświetlenie Baipás    |
| F17           | 25 lat  | Baipás cama eléctrica |

Cuadro eléctrico - Conectores

|    |                                  |
|----|----------------------------------|
| 1  | Wejście 230 V                    |
| 2  | Panel słoneczny                  |
| 3  | Chłodniczy                       |
| 4  | Domek elektryczny                |
| 5  | Bateria silnika                  |
| 6  | Bateria mieszkaniowa             |
| 7  | Ładunki mieszkalne               |
| 8  | Ładunki mieszkalne               |
| 9  | Ładunki mieszkalne               |
| 10 | Wejście do kabiny pasażerskiej   |
| 11 | Depósito (czarne wody)           |
| 12 | Depósito (woda pitna)            |
| 13 | Port RS485                       |
| 14 | Autobus do Puerto Ci             |
| 15 | Puerto Can (pantalla de control) |
| 16 | Wyreguluj baterię / wzmacniacz   |



## 2.3.3 Gaz

Schemat żywienia

El manorreductor (o regulador de presión) del gas puede estar equipado con un inversor automático, según los modelos.



Sólo un instalador homologado puede intervenir en los aparatos que funcionan con gas.

Instalacja

La furgoneta jest wyposażeniem z un compartimento que puede contener dos bombonas, con sólo una de ellas conectada a la red. Las bombonas de gas se deben colocar en el compartimento previsto a los efectos. La instalación funciona exclusivamente con gas propano en todos los países. La presión de uso es de 30 mbar.

Aby uzyskać dostęp do wszystkich dodatkowych elementów instalacji, skonsultuj się z koncesjonariuszem.

- Brak modyfikacji klasy manorreductor
- Brak użycie los aparatos a una presión de servicio distinta
- Cambie las mangueras de alimentación elastyczny (latiguillos en forma de U), antes de la fecha límite indicada, por modelos homologados idénticos a los de origen.



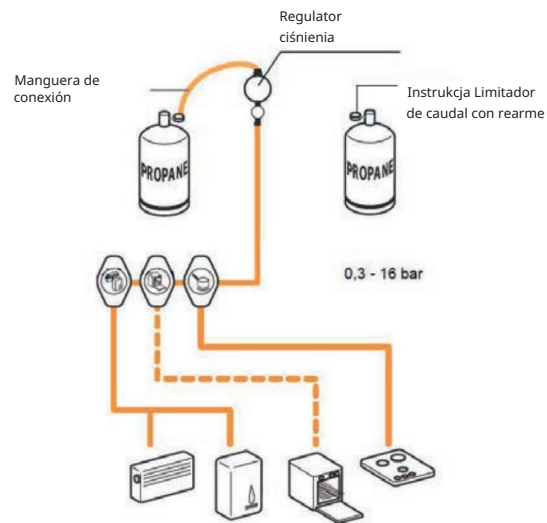
Brak alarmów w el arcón del gas.

El usuario debe cerrar la llave de la bombona del gas durante los desplazamientos, bez cuenta con un sistema «Crash Sensor».

Un sistema de gas que zezwolenie utilizar la calefacción circulando (en opción)

El manorreductor lleva zintegrowany z detektorem uderzeń. En caso de un wypadek que implique una fuerte desaceleración, un sistema de protección mecánica corta el suministro de gas. El sistema responde a la reglamentación europea y zezwolenie poder utilizar la calefacción a gas mientras se circula.

Ningún aparato que no sea la calefacción está diseñado para utilizarse mientras se circula.





### 2.3.4 Ventilación y calefacción

La presencia de sistemas de ventilación Superiores e Inferiores, es imprescindible para renovar el aire de continuo.

- La ventilación gorszy suele constir en un vano al pie de los muebles o en el suelo.
- De la ventilación Superior se encargan las ventanas del techo, que disponen de una aireación permanente.

Estos mecanismos favourecen la convección natural del aire, incluso dentro de los asientos.



Los sistemas de ventilación no deben taparse nunca, ni siquiera en invierno.

Zdobądź mantenerlos limpios y sin polvo. Brak almacene ekwipos en el compartimento de la calefacción.

## 2.4 Bezpieczeństwo

Nunca deje niños solos en la furgoneta sin vigilancia. Este principio de precaución es fundamental en una furgoneta acondicionada, debido a la presencia de instalaciones eléctricas de media y baja tensión y de ekwipos que funcionan con gas.

El uso de los elevalunas eléctricos puede wynikar peligroso. Si va a abrir o cerrar las ventanillas, compruebe que los pasajeros no estén expuestos a posibles pinzamientos.

### 2.4.1 Zapłon

No olvide contar con un extintor homologado de polvo seco con una capacidad de al menos 1 kg, y friendse con sus instrucciones de uso.

Brak olvide disponer de una manta antifuego cerca de la cocina. Consulte las disposiciones locales de prevención de incendios.

Noguarde aerosoles en la furgoneta:istnieje el riesgo de que exploten si se exonen a temperatura wyższa niż 50 °C, algo que ocurre a menudo en verano. No utilice nunca aparatos de cocina o calefacción que no sean los que se incluyen en la furgoneta. Para evitar cualquier posible riesgo de incendio o de asfixia, si tiene que enchufar un aparato para cocinar o un radiador eléctrico, asegúrese de que es de tipo radiación directa. Encontrará los planos de la(s) salida(s) de Emergency de la furgoneta en el párrafo (Consulte «Salidas de Emerncia», en la página 160)

## 2.4.2 Gaz

Ujście gazu

Si huele a gas, no encienda ninguna luz, linterna, mechero o cerilla, ni accione ningún elemento eléctrico (como por ejemplo un przerywacz), hasta que el olor a gas haya desaparecido por completo.

Es obligatorio que de inmediato:

1. Zrzuć bomby gazowe
2. Ventile abriendo todos los vanos

## 2.4.3 Elektryczność

Cualquier modificación o reparación del Circuito eléctrico realizada sin atenderse a la conformidad ni respetar las especificaciones técnicas del Circuito puede provocar averías y conllevar riesgos de incendio.

La batería es un accesorio peligroso y su manipulación niepoprawne puede provocar descargas eléctricas de enorme intensidad.

No acerque a la batería ni llamas, ni cigarrillos encendidos, ni posibles fuentes de chispas, ni aerosoles (riesgo de explosión y de incendio).

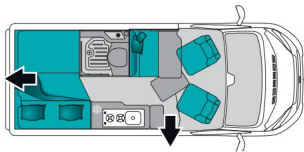


Si va a intervenir en la batería o en sus alrededores, es necesario que se proteja los ojos con unas gafas especiales.

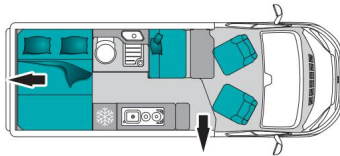
Brak almacene ekwipos en el compartimento eléctrico.

2.4.4 Pogotowie ratunkowe

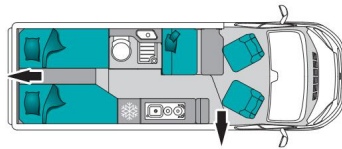
Los następujący diagramas indican las salidas de Emergency que contiene la furgoneta según la reglamentación vigente.



CV54G



CV60G



CV63T

### 3. PRZYGOTOWANIE PODRÓŻY

#### 3.1 Puesta en servicio tras una inmovilización

##### 3.1.1 Woda czysta

Tras un largo periodo de invernaje, al poner el agua a presión, ésta puede salir dando sacudidas. Por lo tanto, es godny polecenia dejar el grifo abierto hasta que el Circuito se Purgue. La presión se estabiliza cuando ya no queda aire en las tuberías.

##### 3.1.2 Chłodniczy

Consulte el manual del frigorífico.

#### 3.2 Repostuje i niveles

##### 3.2.1 Materiały palne



Al depósito de palny se accede desde una trampilla situada junto a la puerta del dyrygent. El tapón del depósito de ADblue se encuentra en el mismo sitio. Consulte las especificaciones técnicas en el manual de uso del Fabricante del Chasis. Antes de repostar, apague los aparatos que funcionen con gas y cierre la llave de paso de las bombonas.



Está totalmente prohibido utilizar aparatos que funcionen con gas mientras se reposta palny, incluida la calefacción (aunque ésta se pueda utilizar circulando).

##### 3.2.2 Presión de los neumáticos

Para round con plena seguridad, compruebe la presión de los neumáticos cada 15 días, y antes de emprender cualquier Trayecto largo.

Controle la presión en frío. No reduzca en ningún caso la presión de los neumáticos cuando estén calientes, porque sería excesivamente baja al enfriarse. Debe adaptar la presión de los neumáticos a la carga del vehículo.

### Presión de inflado en frío recomendada por los Fabricantes

Consulte en el manual del vehículo traktor las presiones de los neumáticos.



Si los neumáticos no están suficientemente hinchados, se stress su vida útil y se compromete su seguridad: riesgo de explosión, aumento de la distancia de frenado y pérdida de Adrencia.

Para saber qué presión es la adecuada, skonsultuj się z podręcznikiem instrucciones del Fabricante. Por lo general, esta información figura en una placa que está en la puerta o en la trampilla del Combustible.

### 3.2.3 Woda pitna



Puede llenar los depósitos en las estaciones de servicio mientras repostas palny. Además, cada vez es más frecuente que los municipios instalen terminales de servicio para autocaravanas: utilícelos tanto para hacerse con agua limpia como para vaciar las aguas pozostałości. El depósito del agua se llena a través de una trampilla indicada con un pictograma que cuenta con un tapón con cerradura.

### 3.2.4 Gaz

#### Encendido y apagado de la instalación

Para encender y apagar la instalación de gas, skonsultuj się z instrukcją obsługi producenta.

#### Sustitución de las bombonas vacías

Para cambiar las bombonas vacías, skonsultuj się z instrukcją obsługi fabrykantów. Sujete firmemente las bombonas con correas antes de cerrar el compartimento. Los racores de las bombonas de gas pueden ser distintos según el país. Antes de cambiar de bombona en el extranjero, asegúrese de que sea kompatybilny con su latiguillo.



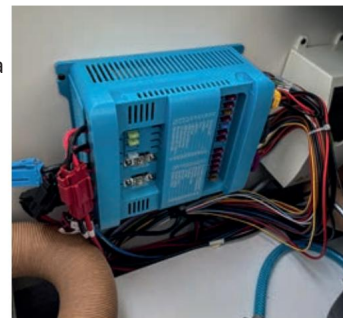
Pozostałości gazu: Prohibido fumar i encender lamy.

### 3.2.5 Batería

Antes de salir de viaje, sobre todo si lleva mucho tiempo sin utilizar la furgoneta, compruebe la carga de las dos baterías. Para recargar la batería, conecte el vehículo a la red de 230 V durante 24 horas, tras comprobar que el topliw F10 de protección de la batería del habitáculo esté firmemente colocado. Una batería descargada por completo pierde su eficacia (se descarga más deprisa).



No se debe poner ningún objeto metálico en contacto con la batería. El compartimento de la batería, situado en la bodega, debe permanecer cerrado en todo momento, y no contener ningún otro objeto distinto de la batería. Reklama: Antes de desconectar la batería auxiliar, hay que apagar todos los aparatos y bombillas.



#### Jak ponownie załadować

Para recargar la batería, conecte el vehículo a la red de 230 V durante 24 horas. Almacenamiento o invierno para un periodo de más de 15 días

- Odłącz główny przerywacz 12 V de la Entrada.
- Detenga todos los aparatos y apague todas las luces.
- Desconecte los terminales de la batería si el vehículo va a estar parado más de 30 días.

Respete las instrucciones del manual de uso del cuadro eléctrico, en lo referente a las demás medidas que haya que adoptar para proceder a una inmovilización. Si el vehículo debe permanecer inmovilizado durante un largo periodo de tiempo en condiciones de frío intenso, desmonte las baterías y guárdelas en algún lugar con una temperatura más suave.

### 3.3 Equipamiento práctico y de primeros auxilios

Es obligatorio disponer de chalecos reflejantes y de un triángulo de señalización previa (ważne: la legislación cambia según el país, así que infórmese caso por caso). Nie ma olvide hacerse con un ekwipunek mínimo que incluya: un mapa de carreteras, un botiquín, herramientas, bombillas y fusibles de repuesto, una manguera de llenado del depósito de agua, y un prolongador de 230 V.



No olvide contar con herramientas para retirar la nieve (pala, escoba itp.) del peldaño de la entrada, el techo y las ventanas, y para despejar los alrededores del vehículo.

#### 3.3.1 Bombille

Dla wszystkich możliwości, skonsultuj się z instrukcją obsługi FIAT.

### 3.4 Ładunek

#### 3.4.1 Prescripciones técnicas Su furgoneta

está diseñada y homologada para que satisfaga las exigencias técnicas específicas que debe respetar, como por ejemplo:

- la masa máxima autorizada (sólo el vehículo) • la masa máxima remolcable (para el remolque) • la masa máxima del conjunto (vehículo + remolque) • las masas máximas autorizadas por eje • la masa en orden de marcha (Consulte «Observación», en la página 166)

Estos datos figuran en el certificado de conformidad. Algunos de ellos están en la documentación del vehículo:

- Casilla F1: masa máxima autorizada • Casilla F3:

masa máxima del conjunto • Casilla G: masa en orden de marcha.



La placa de identificación (situada en el compartimento del motor) indica:

- la masa máxima autorizada del vehículo • la masa máxima del conjunto • la masa máxima autorizada por eje (1, 2 o 3)

### 3.4.2 Obliczanie masy

Oblicz la carga teniendo en requireación una serie de elementos, como los pasajeros, el ekwipaje, el ekwipunek y las opciones, el repostaje de palny, el agua limpia y el gas. Todo ello debe distribuirse lo mejor posible por las distintas zonas de almacenamiento del vehículo.



\*La masa en orden de marcha incluye la masa del vehículo con el depósito de palny lleno al 90%, 20 litrów agua limpia, una bombona de gas llena al 90%, el peso del Conducto (75 kg) i los ekwipunku serii del vehículo.

Uwaga: La instalacja de opciones con pesos znaczns (depósito adicional de agua, aire acondicionado a 230 V + grupo electrórógeno, portamotos itp.) afecta a la carga. Nie respetar estas recomendaciones puede deteriorar las condiciones de seguridad de las furgonetas, y sobre todo, su comportamiento en carretera.

### 3.4.3 Almacenamiento del ekwipaje

Para evitar un exceso de maletas, elabore listas de artículos de menaje, prendas de ropa y efectos personales. Le recomendamos que asigne a cada objeto un lugar preciso, para que le wynike más sencillo encontrarlos, y que los sujete bien en los múltiples espacios de almacenaje. Narzędzie lo mejor posible los espacios de almacenaje, como por ejemplo los muebles y los arcones.



Nie respetar estas recomendaciones puede producir situaciones de peligro en caso de frenazo brusco o choque.



## Dystrybucja ładunków

Para proteger el comportamiento en carretera de su furgoneta, el centro de Gravedad de la carga debe quedar lo más bajo posible. Esto reducirá los efectos parasitarios de la suspensión, como el Balanceo, el cabeceo itp. Las cargas pesadas se deben estibar o sujetar para evitar movimientos imprevistos. En la medida de lo posible, colóquelas cerca del suelo de la furgoneta, y distribuya lo mejor posible el peso entre los ejes, sin superar sus límites.



### 3.4.4 Zwolnienie



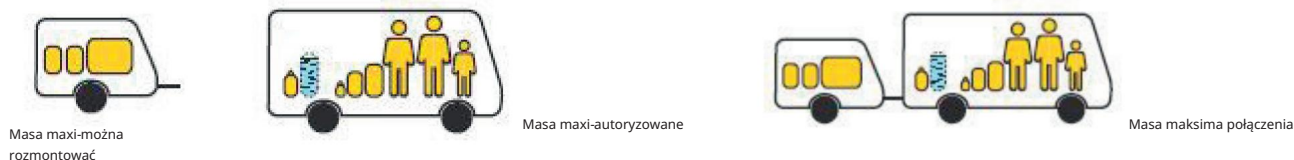
La masa del remolque debe ser gorszy o igual a:

- la masa máxima remolcable de la furgoneta
- la masa máxima autorizada para el enganche.

Se calcula a partir del valor D (en kN) que figura en el enganche, según esta fórmula:

$$MR = (D \times T) \div [(9,8 \times T) - D]$$

donde T = masa máxima autorizada del vehículo (en toneladas). Przykład: Si T = 3,5 ty D = 12,5 kN, intonces MR = 2 t.



**Observación:** El Grupo Pilote se compromete a suministrar furgonetas con una masa en orden de marcha comprendida dentro de una tolerancia de un 5% respecto a la decidida durante los trámites de homologación. Este porcentaje del 5% es el adoptado por la reglamentación europea para tener en rozważenie una posible variación del peso de la furgoneta relacionada con los imprevistos de Fabricación tanto del vehículo ciągnik como del habitáculo: chapa external, cuyo grosor medio puede oscilar, índice de humedad de los Componentes poroso itp.

## 4. WYPŁACENIE

### 4.1 Precauciones antes de salir de viaje

Antes de salir de viaje, compruebe por norma que los dispositivos de señalización (los intermitentes, las luces de carretera, de cruce y de Emergency, el claxon itp.) funcionen Correctamente. Su furgoneta siempre está lista para emprender el viaje. Por lo tanto, no hay ninguna configuración específica para round. Embargo na grzech jest obowiązkowe tomar algunas precauciones para evitar percances.

- Compruebe que todos los grifos y válvulas estén cerrados • Cierre la puerta del frigorífico, de manera que no se pueda abrir przypadkowsyalmente • Cierre las puertas del armario de la ropa y de la kabina de aseo • Cierre las ventanas laterales • Cierre las claraboyas • Cierre las puertas de los armarios, de manera que no se puedan abrir przypadkowsyalmente • Cierre todos los cajones • Cierre con cerrojo las puertas de todos los armarios • Cierre con cerrojo la puerta corredera del aseo • No deje ningún objeto sobre las mesas ni sobre la encimera de la cocina • Compruebe que todas las funciones del panel de control estén apagadas • Recoja el peldaño de la entrada (cierre eléctrico o manual, según el modelo) • Cierre la puerta del habitáculo • Desconecte el Cable external de alimentación eléctrica de 230 V • Ponga el frigorífico en posición de 12 V (sólo funciona desde que el motor se pone en marcha) • Cierre con cerrojo el techo elevable, si dispone de esa opción.



Cierre las bombonas y los aparatos que funcionen con gas antes de salir de viaje, salvo que su vehículo cuente con un sistema de gas que zezwolenie utilizar la calefacción mientras circula.

### 4.2 Ajustes •

Compruebe el ajuste de los asientos, los cinturones de seguridad y los reposacabezas • Ajuste los retrovisores a su campo de visión

## 4.3 Prowadzenie

Una furgoneta acondicionada es mucho más voluminosa que un coche.

Antes de utilizarla por primera vez, friendse con la conducción del vehículo, sobre todo en marcha atrás. Sea prudente en las bajadas, los adelantamientos, o si hay viento de costado. En carretera, no olvide nunca las Dimensiones de su vehículo.

### Altura

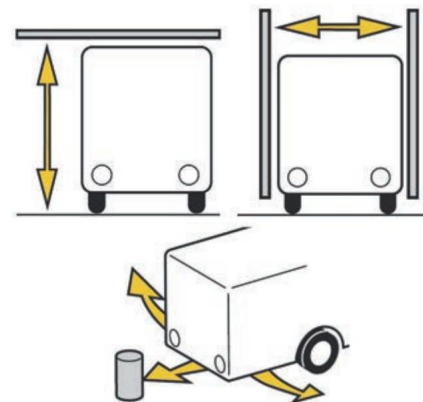
Atención a los puentes, los pasos subterráneos, los aparcamientos, las ramas, las marquesinas de las estaciones de servicio itp.

### Anchura

Procure no adentrarse por pasos de difícil acceso o en zonas que requieran maniobras de liberación delicadas. De ser necesario, proceda a reconocer previamente el terreno.

### Wolodyzo

Para maniobrar, no dude en pedir a otra persona que le dé indicaciones desde fuera del vehículo.



## 4.4 Ocupantes sentados autorizados

### Ocupantes autorizados mientras se circula

En circulación, sólo se pueden utilizar –y por supuesto con el cinturón de seguridad colocado–, los asientos del habitáculo marcados con esta etiqueta. Los asientos en los que está zezwolenieido sentarse con el vehículo circulando sólo se pueden utilizar en el sentido de la marcha o en sentido contrario según los modelos. En algunas configuraciones de salón, hay que retirar los cojines y adaptar la disposición de los elementos del mobiliario (vea el comedor-dormitorio).



## 5. PARADY I STACJE

### 5.1 Elección del lugar para aparcar

Opte por un terreno llano, para una burmistrz comodidad dentro del vehículo. Nivele el vehículo con calzos, si es necesario.

### 5.2 Ochrona durante las paradas

- Eche el freno de mano
- Saque el peldaño si va a utilizar el habitáculo
- Si tiene que dejar el vehículo sin vigilancia momentáneamente, cierre el techo abatible i las claraboyas
- Corte la alimentación de la bomba de agua en el panel de control
- Accione el przerywacz de 12 V situado en la entrada para que la batería no se descargue inútilmente



Para nivelar el vehículo, se recomienda utilizar calzos.

### 5.3 Wyżywienie

#### 5.3.1 Puesta en servicio del agua

Un przerywacz situado en el panel de control zezwolenia presurizar el servicio de agua. La bomba funciona automáticamente cada vez que se abren los grifos del fregadero o del lavabo (por depresión). Cuando se está utilizando, la bomba envía automáticamente el agua del depósito al termo de agua caliente para llenarlo y calentar el agua.

#### 5.3.2 Puesta en servicio del gas

Abra las válvulas de alimentación de los aparatos situados en la bodega o la cocina. Si se utiliza la calefacción mientras se circula, la válvula calefacción / calentador debe permanecer abierta.



1 • Placa de cocción 2 • Calefacción/Calentador



Está prohibido utilizar aparatos que funcionen con gas en un garaje, un aparcamiento cerrado o un transbordador.

### 5.3.3 Zasilanie 230 V



La conexión con la red eléctrica se realiza por medio de un kabel que hay que conectar en el external de la furgoneta al enchufe azul. Este enchufe incluye obligatoriamente una conexión a tierra. Para alimentar el habitáculo, conecte el kabel de alimentación y luego arme el disyuntor que está junto al cuadro eléctrico. Para evitar el riesgo de que el cargador se averíe, compruebe que la alimentación proporcione una tensión de 230 V  $\pm 10\%$ .



Conecte la furgoneta a una toma de 230 V siempre que pueda, para prolongar la autonomía y la vida útil de la batería del habitáculo.

#### Parada de entre una semana y un mes

Ponga el przerywacz panelu sterowania w pozycji parada.



Un grupo electrorógeno conectado a la red de 230 V de la furgoneta se debe ajustar a la perfección (para no correr el riesgo de deteriorar el cargador interno).

### 5.4 Wakacyjny



Las áreas de descanso de las autopistas, las estaciones de servicio y las áreas Municipales suelen disponer de terminales destinados al vaciado de las aguas pozostałości. No espere hasta el último momento para vaciar los depósitos.

#### 5.4.1 Pozostałości wody



Para el vaciado, accione la llave de la válvula de vaciado situada bajo la puerta corredera. La ubicación de la válvula está indicada con un pictograma. Las aguas pozostałości se deben evacuar en lugares adecuados, y en ningún caso cerca de viviendas, ríos o cultivos. Para evitar malos olores, limpie los depósitos con regularidad.

#### 5.4.2 WC

Para vaciar el depósito del WC, utilice la trampilla situada en el later del vehículo. Levántela por completo para que el imán funcione, y así facilitar la maniobra. Z modelami 54G, 60G i 63T, nie ma potrzeby manipulowania nimi.

## 5.5 Aislamiento

En verano, utilice los paneles o persianas aislantes para evitar que suba la temperatura dentro de la furgoneta. Fije Correctamente la persiana al suelo con el ekwipunek adecuado.

## 5.6 Cierre

Cuando se vaya de la furgoneta, cierre siempre todas las puertas y trampillas, y todas las ventanas, w tym la del techo. Recoja la persiana y la parabólica, para evitar que se deterioren si hay viento.

## 6. ZASTOSOWANIE SPRZĘTU

Antes de leer este capítulo, es obligatorio que lea los capítulos 2, 3 i 5.

### 6.1 Baterie

#### 6.1.1 Wentylacja

##### Ventana con apertura de proyección

Otwórz wentylacyjny



1. Coloque las empuñaduras en posición pionowa 2. Empuje la ventana hacia atrás 3. Ajuste la apertura de los vanos con los elevadores de moleta.

La empuñadura también sirve para mantener la ventana en posición de ventilación: ponga la empuñadura en horizontalnie para engancharla a caballo en el gatillo de cierre.

## Cierre de la ventana

173

HISZPAŃSKI



1. Proyecte al máximo, empujando la ventana hasta la posición deseada
2. Tyre lentamente de la ventana hacia delante
3. Coloque las empuñaduras en posición horizontalny



Es obligatorio que las ventanas con apertura de proyección permanezcan cerradas mientras el vehículo esté circulando. Algunos vanos están ekwipados con sensores de apertura, que interrumpen el funcionamiento de la calefacción cuando el escape de ésta se encuentra cerca de alguno.

Persiana combinada mosquitera / ochrona słoneczna

Persjanie plemnikotwórczy



1. Utilice la ranura para bajar la mosquitera.

2. Con la otra ranura, levante la cortina de ocultación.

3. La lengüeta gorszy une la mosquitera con la cortina de ocultación.

4. Para separarlas, opona de la lengüeta para liberar la mosquitera y las cortinas.



## 6.1.2 Klaraboya

## Specjalne rekomendacje

Antes de abrir el techo abatible, retire la nieve, la escarcha o la suciedad, si es necesario. Compruebe que el domo acrílico no haya sufrido daños ocasionados por ramas o productos tóxicos. Antes de poner en marcha el vehículo, cierre por completo el techo abatible y compruebe que no se pueda abrir przypadkoyalmente. Żadnej manipulacji nunca el techo abatible mientras esté circulando. En caso de defecto o mal funcionamiento, skonsultuj się z wyższym specjalistą.

## Otwór

- 1 • Naciśnij przycisk
- 2 • Tyre de la barra hacia abajo
- 3 • Seleccione el ángulo de apertura utilizando las muescas de los lados
- 4 • El ángulo de apertura máximo es de 70°

## Cierre

- 5 • Empuje la barra hacia arriba hasta que se oiga un «KLIKNIJ»
- 6 • La claraboya está bien cerrada



Nie limpie el domo con productos que contengan alcohol. Cierre las ventanas de techo, si llueve o hace mucho viento, o si el vehículo va a round.



Żadnego pise el cristal acrílico. Brak respetar esta recomendación conllevará la pérdida de la garantía.

### Persiana combinada mosquitera / ochrona słoneczna

Un sistema de engatillado zezwolenie na połączenie las dos persianas, para ajustar la luminosidad sin dejar de disfrutar de la protección de la mosquitera.

Si hace mucho calor, no oculte nunca la ventana de techo más de dos tercios, para disponer de una buena ventilación y proteger los materiales contra un calor excesivo.



## 6.2 Kuchnia

### 6.2.1 Fregata

Los niveles de agua son widocznych i panelu sterowania.

Puede que la bomba dé sacudidas, si el caudal de agua es demasiado bajo.



No vierta nunca agua hirviendo en el fregadero.

### 6.2.2 Aparatos que funcionan con gas

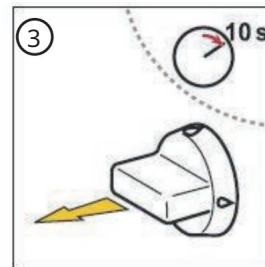
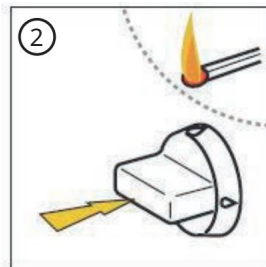
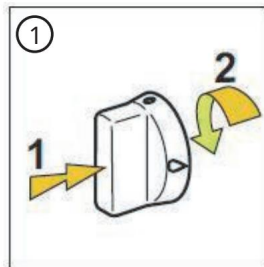
- Lea atentamente el manual de instrucciones de los aparatos que funcionan con gas
- Brak możliwości korzystania z aparatów przez presję de servicio distinta de aquella para la que están diseñados
- Brak przeszkód dla ewakuacji gazów de los divesos aparatos

#### Placa de cocción

La placa de cocción no se debe utilizar como calefacción, bajo ningún concepto. Además, es wygodna wentylacja ampliamente siempre que se esté cocinando, para evitar la formación de vaho o de condensación.

#### Zakochany

1. Pulse el botón y gírelo ligeramente hacia la izquierda.
2. Załóż przycisk  
encendido electrorónico, si la placa dispone de uno.
3. Mantenga el botón pulsado entre 5 y 10 segundos, y luego suéltelo.



Los aparatos que funcionan con gas están ekwipados con sistemas de seguridad: el gas se corta automáticamente si se apaga la llama. Nie baje nunca la tapa de cristal mientras haya lamy.

## Generalidades

Nuestras furgonetas se sitúan en la clase de calefacción n° 3 (según la norma EN 1646-1). La renovación Constante del Aire, junto con una dosificación adecuada de la calefacción, proporcionan un ambiente agradable en el interior de la furgoneta, cualquiera que sea la época del año.

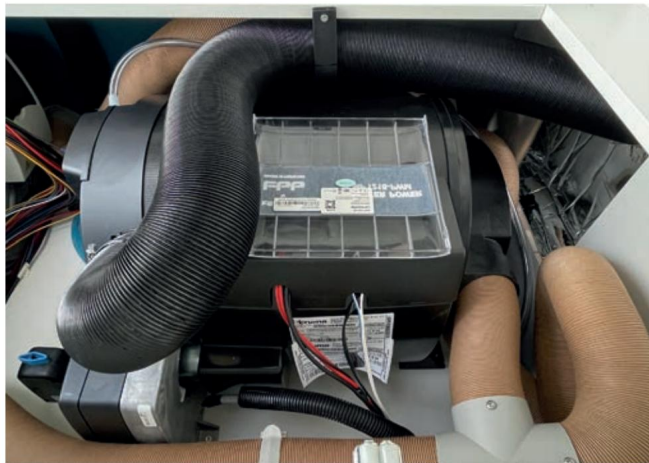
Caliente el interior del vehículo, incluso cuando esté fuera, lo suficiente como para que no se congelen las tuberías de agua (sobre todo las del aseo o las que sirven de desagüe). El interior de la furgoneta es estanco, y la condensación producida por la cocina, la ducha o la ropa húmeda no se evapora de una manera natural. Por lo tanto, hay que ventilarlo, ya la vez caldearlo mucho.



Regule la calefacción según la cantidad de personas, el lugar de estacionamiento, y la temperatura y humedad interiores y externas. Un contactor de ventana Truma corta automáticamente la calefacción cuando el ventanal del salón está abierto. Nie obstruya las rejillas de ventilación de la bomba de agua en la bodega.

## Termo kombinowane calefacción / calentador:

Centralny TRUMA Combi 4.000 o 6.000 W (según modelo)



Wentosa



Mando



Zawór waciado



### Calefacción Combi Truma (opcja energii 230 V)

Calefacción que funciona con gas o con electricidad (Combi EH opcional) que distribuye el calor por todo el vehículo gracias a rejillas de ventilación de aire caliente.

### Valvula de seguridad / vaciado

El vehículo está equipado con una válvula de seguridad automática, que se abrirá en cuanto exista riesgo de congelación en el vehículo. Tras la activación automática, habrá que rearmarla manualmente.

### Puesta en servicio

Para conseguir agua caliente, el termocombinado debe estar lleno. Por lo tanto, es necesario accionar antes la bomba en el panel de control. Accione la válvula para evacuar el aire.



Antes de utilizarlo por primera vez, consulte la instrucción de servicio de la instrucción de instrucciones de producción.

### Reklama

El almacenamiento de los alimentos debe tener en cuenta las condiciones de funcionamiento de un frigorífico instalado en un vehículo. En algunas condiciones, el aparato no puede proporcionar la temperatura necesaria para la conservación de alimentos perecederos, debido a lo siguiente:

- en circulación, el frigorífico utiliza corriente de 12 V;
- un frigorífico puede encontrarse tras un cristal a pleno sol;
- la temperatura del vehículo puede oscilar mucho, según las condiciones climáticas externas;
- la temperatura en el interior de un vehículo cerrado aparcado al sol puede superar los 50 °C;
- puede hacer falta utilizar el frigorífico poco después de que alcance su temperatura idónea.

Należy wziąć pod uwagę produkty muy perecederos aquellos cuya fecha límite de consumo está asociada a una temperatura de conservación inferior o igual a 4 °C, w szczególności: carnes, pescados, aves de corral, productos de charcutería y platos precocinados.

## Zalecenia sanitarne

- Envuelva por separado los alimentos crudos y los cocinados, con papel de aluminio lub film de uso alimentario.
- No retire el embalaje externo de los Productos, salvo que las indicaciones de utilidad (fecha límite de consumo, temperatura de conservación, modo de empleo itp.) aparezcan en el embalaje que está en contacto con el produkt.
- No deje demasiado tiempo los Productos friados fuera del frigorífico.
- Coloque delante los Productos con fechas límites de consumo más inmediatas.
- Coloque los restos en embalajes cerrados, y consúmalos lo antes możliwie.
- Lávese las manos antes de tocar los alimentos, entre cada manipulación de productos distintos, y antes de empezar a przybysz.
- Limpie el frigorífico con regularidad con agua y jabón. Aclárelo con agua esterilizada con lejía.

### 6.3 Stołp

#### 6.3.1 Mesa colgada de un later del vehículo

##### Stanowisko do gry

Aby skorzystać z rozszerzenia:

- accione la maneta negra hacia abajo
- gire la extensión en la posición deseada

##### Posición dormitorio (opcja)

Para colocar la mesa de cara a añadir una cama en el salón:



- Retire la parte de la pata que toca con el suelo (podzielne entres)
- Libere los cerrojos del soporte sobre el raíl (cerrojo en posición alta = mesa zablokowana)
- Coloque la mesa sobre el raíl de la parte gorszy, y vuelva a echar los cerrojos para zablokuj stołówkę
- Coloque la plancha adicional abriendo las tres patas previstas al efecto y situando la pata desmontable para ajustar dogodnymyente la sujeción sobre dicha plancha
- Disponer los cojines del completo de cama delantero
- Coloque las sábanas y la cama estará lista.
- Para volver a la posición comedor, efectuar las mismas operaciones, pero en orden odwrotność.



Zdjęcie 1 Cerrojo en posición alta = mesa bloqueada



Imagen 2 Cerrojo en posición baja = mesa no bloqueada

## 6.4 Kama

Atención al riesgo de caídas, sobre todo en el caso de los niños. Las literas altas no son adecuadas para niños menores de 6 años sin vigilancia. Użyj las literas sólo para dormir. Para las camas en altura, utilice la red de protección contra caídas instalada en el vehículo.

## 6.5 Telewizja

Existe un compartimento destinado a colocar la televisión. La función del soporte es poder sujetarla con plena seguridad. El przerywacz situado en este compartimento zezwolenia cortar la alimentación de 12 V para evitar el consumo en modo espera. Hay disponible una conexión (kabel amarillo en espera) para controlar el repliegue automático de la antena parabólica al aranzcar el motor. Skonsultuj się z su concesionario cómo instalar una televisión.

## 6.6 Autorradio i GPS (opcja)

En los autorradios que vienen instalados de fábrica, la alimentación del equipment se realiza desde la batería del habitáculo (posibilidad de utilizar el autorradio con el vehículo parado, sin riesgo de descargar la batería del motor). Para que el autorradio funcione, hay que tener puesto el contacto con la llave, lub activar la función auxiliar en el panel de control (skonsultuj się z el capítulo 8).

Existe una opción de mando en el volante.

## 6.7 Kabina aseó

### 6.7.1 Ściana i umywalka

No vierta nunca agua hirviendo ni en el lavabo ni en la ducha. Si el depósito de aguas resztkes está demasiado lleno, el excedente puede rezumar por el plato de la ducha. Para evitar ese problema, vacíe los depósitos con regularidad. No olvide cerrar la cortina de ducha siempre que vaya a volver a salir.

### 6.7.2 WC

No vierta nunca agua hirviendo en el inodoro.

#### Użycie WC

Para utilizar el WC, accione la válvula situada junto al inodoro. Al terminar, accione la cisterna y vuelva a cerrar la válvula.

#### Wyjście z depozytu WC

Vacíe el depósito del WC con tanta frecuencia como sea necesario (skonsultuj się z rozdziałem 7).

## 7. UTRZYMANIE I ZMIANA

### 7.1 Instalacja gazowa

Compruebe periódicamente el buen estado de las mangueras de paso del gas en el compartimento del gas. Cámbielas por modelos homologados idénticos a los oryginały en cuanto su estado lo requiera, como máximo en la fecha límite de uso que figura en la manguera. Estas mangueras no deben prolongarse nunca.



Compruebe periódicamente el estado de las mangueras del gas.  
Para cambiarlas, siga las instrucciones del manual del fabrykante.

### 7.2 Mantenimiento del interior

#### 7.2.1 Kabina

Skonsultuj się z instrukcją obsługi producenta.

#### 7.2.2 Mobiliario

Utilice un paño húmedo o algún producto suave de limpieza para muebles.

#### Herrajes de las puertas de los muebles:

Si las puertas de los armarios de la cocina o de la ropa se van desajustando con el tiempo, apriete los tornillos con un destornillador con una punta apropiada.



#### 7.2.3 Cojines i colchones

Limpie los cojines y los colchones con un cepillo suave o un aspirador. Si desea emplear espumas de lavado para tejidos delicados, utilícelas prudentemente. Para el cuero natural o sintético, utilice tan sólo un paño o una esponja humedecidos en agua jabonosa. En el caso de las fundas de los colchones, le recomendamos realizar una limpieza en seco.

#### 7.2.4 Mantenimiento de las ventanas

Para limpiar las ventanas, utilice únicamente agua y un paño suave. Limpie las juntas de estanqueidad de caucho con polvos de talk. Limpie las persianas únicamente con agua y jabón.



Los Productos disolventes o decapantes como el Alcohol deterioran de inmediato el doble acristalamiento.  
Sok z wodą.

#### 7.2.5 Sanitariaty

Brak użytecznych produktów ściernych.

#### 7.2.6 Sprzęt do gotowania

Siga las instrucciones del Fabricante.

#### 7.2.7 Chłodniczy

Una vez al año, pida a un especialista homologado que limpie con aire comprimido los Conductos de aspiración y la chimenea del frigorífico.

Aténgase a las instrucciones del Fabricante para limpiar el interior del frigorífico.

#### 7.2.8 Kalendarz

Una vez al año, pida a un especialista homologado que limpie con aire comprimido los Conductos de aspiración y la chimenea del calentador.

#### 7.2.9 Depósito de agua limpia y de aguas pozostałości

Utilice con regularidad algún produkt adecuado para la limpieza de las canalizaciones y los depósitos de las aguas pozostałości específico para este vehículo de recreo, sobre todo para evitar que las sondas de indicación de nivel se obstruyan.

#### 7.2.10 Panel sterowania

El panel de control no requiere ningún mantenimiento técnico. Para limpiar la placa frontal, utilice exclusivamente un paño suave para pantalla.



Nie stosuje się rozpuszczalników, etanolu ani podobnych produktów. En el panel de control no debe penetrar líquido alguno, bajo ningún concepto.



### 7.3 Czyszczenie zewnętrzne

#### 7.3.1 Lavado de la carrocería

La carrocería de la furgoneta está compuesta por varios materiales, cada uno de los cuales requiere un mantenimiento específico para que el tiempo no los altere.

Observación: Utilice sólo esponjas y paños suaves. Está prohibido utilizar esponjas abrasivas y detergentes. No haga un uso demasiado intensivo del limpiador de alta presión, porque podría deteriorar algunos elementos de la carrocería (juntas y piezas de plástico).

| PIEZA                                                           | TWORZYWO                               | OKRESOWOŚĆ                     | UTRZYMYWANIE                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------------|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Kryształy                                                       | akryłowy                               | Semanal w okresie użytkowania  | Płucz wodą wyłącznie.                                                                                                                |
| Karczowanie                                                     | Aluminiowa czapka pintada              |                                | Lave con agua obfite. Utility los mismos Productos que para el automóvil.<br>Le recomendamos un champú disponible en su cessionario. |
| Parachoques, Faros<br>Zabezpieczenia boczne<br>Strażnicy ruedas | Tworzywo sztuczne termoformowane (ABS) | Mensual en periodo de acampada |                                                                                                                                      |

#### 7.3.2 Alquitrana

Para eliminar los rastros de alquitrán de las ventanas, użyj wyłącznych produktów dostępnych w ramach licencji.  
Nie ma zastosowania ningún otro produkt químico.

#### 7.3.3 Małe araño

Para disimular los araños pequeños, puede servirse de un abrillantador líquido. Utilícelo con cuidado, tras comprobar que no sea abrasivo. Pruebe antes en una superficie pequeña, según la profundidad de los araños.

## 7.4 Invernaje o inmovilización prolongada

### 7.4.1 Baterie

#### Konserwacja baterii

La vida útil de la batería zaleŹność de cómo se utilice y mantenga. Cuide de que los bornes estén siempre limpios y engrasados para que no se puedan sulfatar. Compruebe también que estén bien apretados.



Apague la alimentación de 12 V en cuanto no vaya a haber nadie en el vehículo. Así evitará que la batería se descargue en profundidad.

#### Jak ponownie załadować

Para recargar la batería, conecte el vehículo a la red de 230 V durante 24 horas, tras comprobar que el topliw F1 de protección de la batería del habitáculo esté firmemente colocado.

#### Almacenamiento

- Ponga fuera de servicio el przerywacz głównego panelu sterowania 12 V. • Retire el fusible de 50 A para desconectar la batería del motor.
- Detenga todos los aparatos y apague todas las luces.
- Retire el fusible de 50 A para desconectar la batería del habitáculo, tras asegurarse de que esté Correctamente Cargada (una batería descargada es podatne a la congelación).
- Desconecte los terminales de la batería.

Respete las instrucciones del manual de uso del cuadro eléctrico, en lo referente a las demás medidas que haya que adoptar para proceder a una inmovilización.

Si el vehículo debe permanecer inmovilizado durante un largo período de tiempo, desmonte las baterías y guárdelas en algún lugar con una temperatura más suave.



Una batería es un dispositivo peligroso. Si tiene que tocarla por algún motivo, no fume ni provoque chispas nunca cerca de ella. El elektrolit jest produktem korozyjnym. En caso de contacto, lávese con obfite agua limpia.

#### Almacenamiento de la batería del habitáculo:

Si permanecen inactivas, las baterías eksperymentalny un fenómeno denominado autodescarga.

Por lo tanto, la primera norma que hay que respetar es no zezwolenier que la batería se descargue prolongadamente. Para compensar este fenómeno, nunca hay que dejar que la carga de la batería descienda por debajo de 12,2 V durante mucho tiempo. Si esto ocurre, istnieje el riesgo de que se descargue en profundidad, y la garantía quedará cancelada.



Las baterías contienen sustancias peligrosas para el medio ambiente.

La eliminación de las baterías gastadas debe realizarse respetando el medio ambiente y la reglamentación vigente.

Si se almacena a una temperatura 20 °C, su pérdida de capacidad puede alcanzar un 6% mensual. Antes de un periodo de invernaje, es godne polecenia cargarla por completo. Cuando la temperatura ambiente es elevada, el proceso de autodescarga se acelera. Por lo tanto, es recomendable conservar la batería en un lugar fresco (alrededor de 10 - 15 °C) y recargarla por completo cada dos meses.

#### 7.4.2 Woda

Durante el invernaje, dado que la furgoneta va a estar deshabitada y sin caldear, es necesario protegerla contra la możliwa aparición de moho y de bakterie. Respete las siguientes normas para un Perfecto vaciado de toda la instalación del agua limpia.

##### Vaciado de los Circuitos de agua limpia y de aguas pozostałości

- Para vaciar el depósito de aguas resztkes, accione la válvula de vaciado de debajo de la brama zamknięta.
- Vacíe el depósito de agua limpia por el tapón de registro situado en la parte posterior derecha pojazdu.
- Deje los grifos mezcladores abiertos en posición intermedia, y ponga el teléfono de ducha en el fondo del plato de ducha.



Limpie el interior de los depósitos. La presencia de agua estancada, incluso en pequeñas proporciones, favorece la aparición de olores o de algas. Utilice con regularidad algún produkt adecuado para la limpieza de las canalizaciones y los depósitos de las aguas pozostałości específico para este vehículo de recreo, sobre todo para evitar que las sondas de indicación de nivel se obstruyan.

##### Czyszczenie kalendarza

- Para vaciar el calentador, gire 180° la maneta azul. El botón de presión saltará, y el agua del calentador podrá salir.
- Ponga la bomba en marcha (en el panel de control) para evacuar el agua de toda la tubería. Rozważ completo el vaciado cuando ya no salga agua por la válvula del calentador.

La bomba puede funcionar en vacío unos minutos sin deteriorarse.

Opróżnij depozyt WC

Es valide vaciar, limpiar y desinfectar fixamente, el depósito del WC antes de cada invernaje.

## 7.4.3 Desconexión del frigorífico

Para desconectar el frigorífico durante un tiempo indeterminado. Mantenga la puerta entreabierta, y apague el frigorífico con su przerywacz ON/OFF.

Si el aparato es un Vitrifrigo (exclusivamente en el modelo CV54G), encontrará el przerywacz korespondente al fondo del frigorífico, detrás del cajón de las verduras.

## 7.4.4 System wentylacji

Durante el período de invernaje deje que la furgoneta se ventile con regularidad y de una manera natural (bodega y habitáculo).

Abra de vez en cuando las puertas de la bodega y del habitáculo, y las ventanas. En el interior, abra todas las puertas de los muebles de almacenaje, los cajones y los armariosroperos, para que el vehículo se ventile Correctamente, y así impedir que una posible condensación produzca mohos.

#### 7.4.5 Cojines, colchones i cortinas

Ponga las camas en posición de uso para evitar la condensación y el enmohecimiento de los colchones. Las cortinas aislantes plegables deben permanecer cerradas para evitar la aparición de moho.

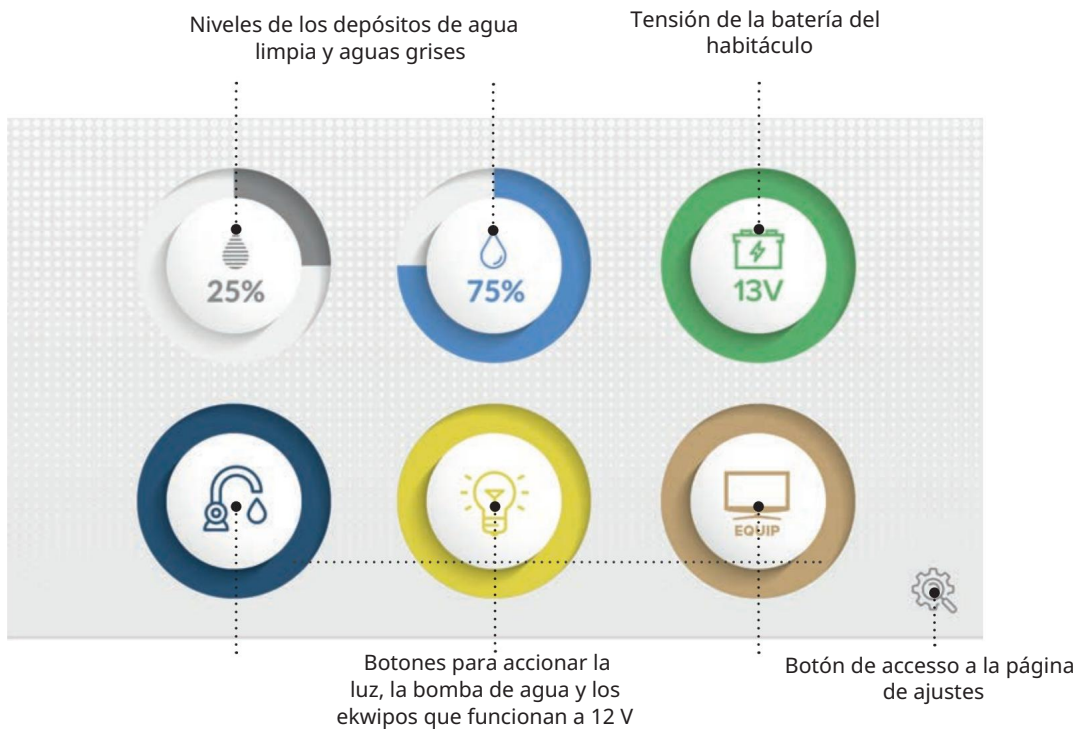
#### 7.4.6 Naprawy

Nunca introduzca ni zezwolenie que se introduzcan modificaciones en las instalaciones y los aparatos eléctricos o de GLP, salvo que las realice personal debidamente homologado.



Por motivos de seguridad, los repuestos deben atenerse a las especificaciones del Fabricante, y solamente él o alguno de sus representantes homologados debe encargarse de su montaje.

HISZPAŃSKI



## 8.2 Strona dostosowań

The screenshot shows a settings interface for adjusting time and date. It features two main columns of options. The left column contains a vertical list of numbers (13-17) for hour selection, a highlighted '15 : 24' time display, a toggle between '24h' and '12h', and a toggle between 'AM' and 'PM'. The right column contains a vertical list of numbers (07-11) for day selection, a highlighted '09 / 02 / 2019' date display, and a toggle between 'DD/MM/YYYY' and 'MM/DD/YYYY' date formats. Below these columns is a large '✓ OK' button. In the bottom right corner, there is a gear icon and a status bar showing '15:24' and '9/02/2019'. A small logo is visible in the bottom left corner.

13 22  
14 23  
**15 : 24**  
16 25  
17 26

24h 12h

AM PM

07 2017  
08 01 2018  
**09 / 02 / 2019**  
10 03 2020  
11 04 2021

DD/MM/YYYY MM/DD/YYYY

✓ OK



 **15:24**  
9/02/2019

Ajuste de la hora, la fecha y el formato

*joa*CAMP

7000053864 V1